

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 75 (1966)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

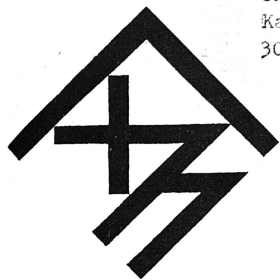
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**** Forschungsinstitut für
Fremdenverkehr an der
Universität Bern
Kapellenstr. 28
3011 BERN**

Basel, 27. Januar 1966

Nr. 4

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
75e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

Le règlement actuel du crédit hôtelier et le régime futur du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature

Exposé de Monsieur le Dr H. Asper, directeur de la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière (CCH), Berne (Fin *)

III. — Le régime futur du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature

Lors de la fondation de la CCH on s'était déjà rendu compte que l'existence de deux institutions de financement hôtelier ne pouvait au fond être rationnelle.

En 1960 déjà, Monsieur Ming, conseiller national, présentait un postulat invitant le Conseil fédéral à créer au plus tôt une nouvelle institution de droit privé, financièrement forte chargée d'ouvrir en faveur de l'hôtellerie saisonnière des crédits pour la rénovation d'hôtels, institution qui réunirait la SFSH et la CCH.

En 1961 le Département fédéral de l'économie publique instituait une commission d'experts dont le travail aboutit au projet de la loi qui sera discuté lors des prochaines sessions des Chambres fédérales. Le projet de loi prévoit la réglementation suivante :

La nouvelle organisation de financement est une société coopérative de droit public reprenant l'actif et le passif de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie et de la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière, sans liquidation de ces sociétés.

Le nouvel établissement est donc de nouveau une société coopérative comme notre propre coopérative de cautionnement. La forme juridique de la société coopérative a été choisie parce que l'idée d'en-taïde commune de l'économie privée vis-à-vis d'une branche d'activité exposée à de nombreux risques est mieux exprimée qu'en adoptant la forme de société anonyme qui généralement s'intéresse d'abord au profit. En deuxième lieu, le capital de base de la société coopérative n'est pas fixé d'avance. Il peut être augmenté sans formalités particulières.

La Société coopérative permet de faciliter les modalités en matière de vote, et surtout d'obtenir l'exonération fiscale qui est reconnue à une Coopérative d'utilité publique.

En se basant sur les statuts conçus de façon libérale, il devrait être possible d'administrer la nouvelle société comme une entreprise privée.

* voir Revue suisse des hôtels No 3, 1966.

Zum Inkrafttreten des Eidg. Arbeitsgesetzes am 1. Februar 1966

Der Bundesrat hat das Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz) auf den 1. Februar 1966 in Kraft gesetzt. Das Gesetz wurde von den eidgenössischen Räten nach zähen und langwierigen Verhandlungen in der Märzsession 1964 verabschiedet. Der Bundesrat hat gleichzeitig auch zwei Verordnungen zu diesem Gesetz gutgeheissen, die ebenfalls am 1. Februar in Kraft treten werden.

Die Inkraftsetzung dieses wichtigen Gesetzes hat sich immer wieder verzögert, und der Bundesrat musste deswegen manche Kritik — vor allem aus Linkskreisen — entgegennehmen. Wenn man sich aber der Bedeutung und Tragweite dieses gesetzlichen Werkes bewusst ist, lässt sich die Verzögerung erklären. Der Geltungsbereich des Arbeitsgesetzes erstreckt sich auf alle öffentlichen und privaten Betriebe, wie namentlich solche der Industrie, des Handwerks, des Handels, des Bank-, Versicherungs-, Transport- und Gastgewerbes, der Krankenpflege und anderer Dienstleistungen. Ausgenommen sind die Betriebe der landwirtschaftlichen Urproduktion, die Fischereibetriebe, private Haushaltungen sowie öffentliche Verwaltungen. Das Gesetz geht damit über das alte Fabrikgesetz, das es ablöst, weit hinaus. Bei den Verhandlungen in den Räten waren vor allem die Festlegung der wöchentlichen Höchstarbeitszeit sowie die Ferienregelung umstritten.

Für das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe werden bestimmte Artikel des Gesetzes durch eine Sonderverordnung ersetzt. Die Bestimmungen dieser Sonderverordnung wurden inzwischen bereits in die bestehenden Gesamtarbeitsverträge aufgenommen, so dass in Bezug auf die Arbeitszeiten auch mit der Inkraftsetzung des Arbeitsgesetzes keine Änderungen eintreten.

Le but de la nouvelle loi est l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature. Il se trouve ainsi élargi par rapport au but des deux institutions actuelles. On prévoit donc aussi de soutenir les stations de villégiature.

La nouvelle loi doit atteindre ce but en permettant à la nouvelle société de cautionner ou d'accorder des prêts. L'activité principale de la société sera de cautionner des prêts bancaires. Elle consentira seulement des prêts avec ses propres fonds ou avec ceux déjà accordés par la Confédération à la SFSH, s'il n'y a pas d'autre moyen d'obtenir des capitaux.

Le cautionnement et l'octroi de prêts sont naturellement liés aux conseils en matière de gestion d'entreprise et à l'exercice de fonctions fiduciaires. Les prêts cautionnés ou consentis doivent être affectés aux buts suivants :

- à la modernisation d'hôtels saisonniers, y compris la construction d'un nouvel hôtel au lieu d'un ancien. Le Conseil fédéral sera en outre autorisé à assimiler aux hôtels d'autres établissements d'hébergement.
- à la rénovation des stations balnéaires.
- de faciliter à des jeunes la reprise d'un hôtel en cas d'achat ou de succession (comme c'est déjà le cas chez la CCH).
- à la rénovation d'instituts d'éducation privés ou de pensionnats dont les élèves proviennent principalement de l'étranger.
- à l'étude, l'aménagement ou la rénovation, dans des stations de villégiature, d'installations touristiques présentant un intérêt général pour la station, à condition qu'il ne s'agisse pas de travaux ressortissant des tâches ordinaires des cantons ou des communes. Le nouvel institut encouragera par ex. la construction de piscines, de patinoires artificielles, de promenades, jardins, places de jeux pour enfants, occasions de parquer les voitures des touristes. En revanche n'entreront pas en ligne de compte : le financement de moyens de transport, y compris les téléphériques et monte-pentes, les chemins réservés à l'équitation et les manèges, ainsi que les travaux ressortissant des tâches ordinaires des cantons ou des communes, c'est-à-dire les travaux d'infrastructure.

Par la nouvelle loi, la Confédération exprime la volonté de se départir peu à peu de son rôle de prêteur direct pour se borner à celui de garant. Elle le fait en déclarant qu'en principe il appartient aux banques de financer la modernisation de l'hôtellerie et des stations de villégiature. Mais en même temps elle procure aux banques une sûreté supplémentaire en garantissant le 75 % des prêts cautionnés par la nouvelle société. Dans ces conditions les prêts à l'hôtellerie devraient redevenir plus attractifs pour les banques.

Les conditions mises à l'octroi des cautionnements et des prêts sont les suivantes : la coopérative peut cautionner des prêts ou accorder elle-même des prêts lorsque

- l'établissement est viable et que l'équipement de la station sera adapté aux circonstances.
- le débiteur est capable et digne de confiance et investit son propre capital dans la mesure que l'on peut exiger de lui.

Pour déterminer si un cautionnement ou un prêt est possible, on se basera, en principe — comme dans le passé — sur la valeur de rendement de l'exploitation. En règle générale, seuls des prêts seront cautionnés ou accordés qui, compte tenu des charges hypothécaires de rang antérieur et de même rang, ne dépassent pas la valeur de rendement de l'exploitation. Pour les cautionnements et les prêts en faveur des stations de villégiature on tablera éventuellement sur une autre estimation, dont le Conseil fédéral fixera les détails.

Cependant, pour les grandes transformations et notamment pour les nouvelles constructions, la valeur de rendement est souvent de 20 à 50 % inférieure au coût d'investissement. Cela s'explique par les énormes frais de construction et par le fait que dans les régions à caractère saisonnier, les nouvelles constructions érigées avec un maximum de confort ne peuvent être exploitées que pendant une durée relativement courte. Il est donc absolument nécessaire que les transformations et les nouvelles constructions soient étudiées avec le plus grand soin

Wir begrüßen Herrn Direktor Dr. Heinrich Bircher

Herr Dr. Heinrich Bircher tritt sein Amt als Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins am kommenden 1. Februar an.

Am 18. November 1965 hat sich Herr Dr. Heinrich Bircher anlässlich der a. o. Delegiertenversammlung in Bern mit einer kurzen Ansprache, die starken Anklang fand, persönlich vorgestellt, nachdem in der Hotel-Revue schon einige Wochen früher über die am 16. August 1965 durch den Zentralvorstand auf dem Berufungswege einstimmig erfolgte Wahl berichtet worden war.

Namens des Zentralvorstandes und der gesamten Mitgliedschaft des SHV möchte ich Herrn Dr. Bircher jetzt — kurz vor seinem Amtsantritt — nochmals herzlich willkommen heissen und ihm dafür danken, dass er sich nach reiflicher Überlegung und auf Grund eingehender Verhandlungen mit dem Unterzeichneten und mit der Wahlbehörde entschlossen hat, die grosse, vielseitige und verantwortungsvolle Aufgabe der administrativen Leitung unseres verzweigten Verbandes zu übernehmen.

Ich begrüße ihn auch im Namen aller Mitarbeiter innerhalb des Zentralbüros und der verschiedenen Institutionen des SHV. Er darf deren tatkräftige Kollaboration vertrauensvoll in Rechnung stellen.

Wichtige Probleme harren einer sorgfältigen Prüfung und konstruktiven Lösung. Die reichen Erfahrungen, die unserm Direktor, gestützt auf seine bisherige erfolgreiche Tätigkeit, zur Verfügung stehen, namentlich in Bezug auf Organisations- und Koordinationsfragen, werden ihm gestatten, sich in das neue Arbeitsgebiet rasch einzuleben.

Wir wünschen ihm das Beste!

Der Zentralpräsident des SHV:
Dr. Franz Seiler

Wichtiger Hinweis

Ab 1. Februar 1966 sind Korrespondenzen, welche die administrative Oberleitung des Verbands betreffen, nicht mehr an Herrn Dr. Franz Seiler, sondern an Herrn Dr. H. Bircher, Direktor des SHV 3011 Bern, Hirschengraben 9, Tel. (031) 22 75 26, zu senden.

Herr Dr. F. Seiler bleibt gemäss Beschluss der a. o. Delegiertenversammlung bis 1. Juli 1966 verhandlungsleitender Vorsitzender. Er hat sich verpflichtet, den Direktor mit Rat und Tat in sein Arbeitsfeld einzuführen und auch dem neuen Zentralpräsidenten, Herrn Grossrat Ernst Scherz, der sein Amt am 1. Juli a. c. übernimmt, auf Wunsch hin bis Ende des Jahres nach Kräften behilflich zu sein.

Der Zentralvorstand

Communication importante

A partir du 1er février 1966, la correspondance concernant la gestion administrative de la société doit être adressée à :

Dr H. Bircher, directeur de la SSH
3011 Bern, Hirschengraben 9, Tél. (031) 22 75 26

Conformément à la décision de l'assemblée extraordinaire des délégués, le Dr Franz Seiler conserve la présidence de la SSH jusqu'au 1er juillet 1966. Il s'est engagé à assister le directeur de ses conseils et de son expérience pour l'initier à son nouveau champ d'activité. De même, selon le vœu exprimé, il secondera dans la mesure de ses forces jusqu'à la fin de l'année M. Ernst Scherz, député, nouveau président central, qui entrera en fonction le 1er juillet 1966.



Bienvenue à M. Heinrich Bircher, directeur de la SSH

M. Heinrich Bircher, docteur en droit, prendra la direction de la Société suisse des hôteliers le 1er février prochain.

Le 18 novembre 1965, M. H. Bircher s'est présenté personnellement aux délégués et aux membres de la SSH réunis en assemblée extraordinaire des délégués à Berne et la brève allocution qu'il prononça à cette occasion trouva un chaleureux écho. Quelques semaines auparavant, la Revue suisse des hôtels avait renseigné ses lecteurs sur la brillante nomination de M. H. Bircher, auquel le comité central avait été unanime à faire appel pour ce poste important.

Au moment où M. Bircher va entrer en fonction, je voudrais, au nom du comité central et de l'ensemble des membres de la SSH, lui souhaiter une cordiale bienvenue en le remerciant d'avoir accepté — après mûre réflexion et à la suite de discussions approfondies avec le soussigné et le comité responsable de cette élection — la tâche complexe et lourde de responsabilités d'assumer la direction administrative de notre association et de ses multiples services.

Je le salue aussi au nom de tous ses collaborateurs au sein du bureau central et des diverses institutions de la SSH. Il peut compter sur leur collaboration efficace et confiante.

D'importants problèmes devront être examinés minutieusement afin de leur trouver une solution constructive. La vaste expérience, ainsi que l'activité fructueuse déployée par notre directeur — spécialement dans les questions d'organisation et de coordination — lui permettront de se familiariser rapidement avec son nouveau champ d'activité.

Qu'il trouve ici l'expression de nos vœux les meilleurs !

Le président central de la SSH :
Dr Franz Seiler

afin que ces maisons puissent être dirigées avec un effectif de personnel aussi réduit que possible.

Les intérêts des prêts cautionnés ou accordés directement par la nouvelle société seront comptés à des taux correspondant à ceux des hypothèques en rang antérieur consenties à l'artisanat, auxquels sera ajoutée une prime de cautionnement qui ne dépassera pas 1/2 % du montant cautionné. Le nouvel institut ne pourra donc pas consentir des taux d'intérêt de faveur comme la SFSH pouvait le faire il y a peu de temps en consentant des taux de 1 à 3 %. On croit pouvoir renoncer à des intérêts largement privilégiés parce que l'hôtellerie saisonnière est aujourd'hui

quand-même en mesure de payer des intérêts normaux et on ne veut pas verser des subventions cachées.

A l'avenir, la période d'amortissement des propres prêts consentis ne doit pas dépasser 10 à 15 ans et celle des prêts cautionnés 20 ans. C'est une légère extension justifiée pour le remboursement des prêts en rang postérieur.

En ce qui concerne la surveillance des débiteurs, la nouvelle société sera autorisée à faire en tout temps des contrôles et à consulter les livres.

En règle générale la comptabilité doit aussi à l'avenir être tenue selon le plan comptable normalisé de

l'hôtellerie suisse et le bilan et le compte d'exploitation doivent être remis à la direction de la société avec les données statistiques des nuitées, etc.

En outre, le requérant d'un cautionnement ou d'un prêt doit supporter les frais de traitement de la demande ainsi que les frais de contrôles éventuels.

Le financement de la nouvelle société est envisagé comme suit: il est prévu de la doter d'un capital d'au moins 12 mio de francs auquel participeraient la Confédération pour 6 mio et la CCH aussi pour 6 mio de francs au moins. Il s'y ajoute un fonds de réserve d'environ 4,5 mio de francs qui doit être constitué à raison de 6 mio de francs environ par la Confédération et la SFSH et d'un demi million de francs par la CCH. De cette façon la nouvelle coopérative disposera d'un capital propre d'environ 16,5 mio de fr.

A ce capital propre s'ajoutera encore du capital étranger d'un montant d'environ 45 mio de francs, avance que la Confédération avait mise à disposition en vertu de la loi fédérale de 1955 en faveur de l'hôtellerie. En outre, près de 2 mio de francs de fonds étrangers proviennent de capitaux que la Confédération a réservé en vertu de l'arrêté fédéral de 1945 ouvrant un crédit pour la modernisation des stations balnéaires. On obtiendra ainsi un total de 47 mio de francs de capital étranger. Au bilan de la nouvelle société le capital étranger et le capital propre se monteront ensemble à 63,5 mio de francs.

Si imposant que soit ce chiffre, on ne doit pas trop en être impressionné. Vous le savez déjà la Confédération a mis à la disposition de l'hôtellerie par l'intermédiaire de la SFSH 57 mio de francs. De cette somme un peu plus de 8,5 mio de francs ont été amortis dans la comptabilité de la Confédération sous le titre «compte subventions fédérales» et 1,5 mio de francs constituant le capital-actions et les réserves de la SFSH.

Au moyen d'une simple extorsion comptable, ces 10 mio de francs deviendront capital propre de la nouvelle société sans former une nouvelle charge pour les finances fédérales. Il en est de même des 47 mio de capital étranger. La débiteur est maintenant la SFSH. Par transfert, la nouvelle société en deviendra à son tour débitrice.

Où se trouvent ces 57 mio de francs? Le capital propre et le capital étranger dont la Confédération dote la nouvelle organisation sont, comme on le sait, déjà investis dans l'hôtellerie. La nouvelle société peut de nouveau en disposer dans la mesure où les prêts consentis aux hôteliers sont remboursés. Si le rythme des remboursements actuels se maintient on peut compter également à l'avenir sur un montant de 4 à 5 mio de francs qui sera disponible chaque année pour la réinvestissement. Peut-être la nouvelle société sera bientôt en mesure de disposer d'une somme annuelle plus élevée si les banques se déclarent prêtes à transformer des prêts de la SFSH aux hôteliers en prêts bancaires normaux ou cautionnés. Nous ignorons si et dans quelle mesure cela pourra être le cas, les conditions au moment où la nouvelle loi entrera en vigueur étant inconnues.

La participation de la Confédération au nouvel établissement de financement hôtelier intervient donc au moyen d'une simple cession de créance. On doit toutefois y ajouter la promesse de garantie de la Confédération de 75 % sur chaque prêt cautionné jusqu'à concurrence de 100 millions de fr.

Lors de la fondation du nouvel institut qui probablement aura lieu au début de l'année 1967, la nouvelle coopérative assumera la garantie relative aux prêts cautionnés par la CCH. Jusqu'à ce moment-là les cautionnements atteindront probablement la somme de 20 mio de francs. La Confédération en prendra la garantie pour les trois quarts, soit pour 15 mio de fr.

Quelle sera l'envergure du risque assumé par la Confédération?

On peut évaluer le risque de perte en se fondant sur les expériences faites avec la garantie sur les risques à l'exportation et sur les expériences faites par les coopératives de cautionnement des arts et métiers. Les pertes supportées par la Confédération aboutissent pour la garantie sur les risques à l'exportation à moins de 1 % des sommes garanties et pour les coopératives de cautionnement des arts et métiers à un peu moins de 3 % des prêts cautionnés.

En supposant que les pertes dans l'hôtellerie soient, en raison du risque et du montant des prêts plus élevés, peut-être de 10 % dans une période de conjoncture plus ou moins normale, le risque effectif à supporter par la Confédération au début de l'activité de la nouvelle société serait de 1,5 mio de francs.

Les prestations à effectuer ces prochains temps par la Confédération sont donc beaucoup plus faibles qu'on pourrait le supposer au premier abord, lorsqu'on entend ou lit que l'Etat met à la disposition de la nouvelle organisation 57 mio de francs et assume des garanties pour une somme supplémentaire de 100 mio de francs.

Parlons maintenant de ce qu'apportera la CCH lors de sa fusion avec la SFSH: La CCH dispose actuellement d'un capital d'environ 4 mio de francs, dont 3,5 mio de capital social et 1/2 mio de réserves. La totalité du capital est investie en titres.

Au cours des années à venir, notre société doit donc porter son capital de 4 à 6,5 mio de francs. Les grandes banques vont souscrire pour 250 000 fr. chacune et les banques cantonales sont disposées en principe à doubler leur participation actuelle à la CCH. D'autre part, les cantons possédant une hôtellerie saisonnière se sont également déclarés d'accord, en principe, de prendre une participation dans la nouvelle organisation.

Néanmoins — comme en 1956 et 1957 — nous devons nous adresser de nouveau à toutes les branches économiques directement ou indirectement intéressées au tourisme, c'est-à-dire à l'hôtellerie elle-même, aux banques régionales et locales, aux offices de transport et aux fournisseurs de l'hôtellerie, afin de pouvoir réunir la somme envisagée.

En résumé, on constate que le projet de la loi introduit deux nouveaux éléments:

— La garantie de la Confédération jusqu'à 75 % des prêts cautionnés, limitée au total à 100 mio de francs. Cette réassurance par l'Etat peut amener un essor considérable dans le financement de l'hôtellerie et des stations touristiques. Il convient toutefois de répéter à ce sujet que les possibilités

de cautionner de la CCH ne sont pas encore épuisées. Vous pouvez donc dès maintenant adresser une demande de financement à notre institut. Si elle est justifiée et si la documentation nécessaire peut être présentée, la demande aura toutes les chances d'être acceptée. De son côté, la SFSH est également disposée à donner suite à des demandes de prêts dans le cadre des moyens à sa disposition.

— Le deuxième élément nouveau dans le projet de la loi est la possibilité d'encourager financièrement le développement des stations de villégiature. Mais il faut observer que le nouvel institut n'assurera qu'une partie du financement. La partie essentielle doit être fournie par les personnes directement intéressées au projet, par les banques, la commune et le canton.

Dans les années 1964 et 1965, période de restrictions rigoureuses de crédit, la CCH a pu constater qu'aucune demande motivée n'avait été refusée, faute de capital. Sans doute y eut-il des difficultés à surmonter mais partout les banques se sont montrées compréhensives. Il nous semble que les banques reconnaissent aujourd'hui l'importance du tourisme pour notre économie et qu'elles sont prêtes à consentir des crédits à l'hôtellerie bien qu'ils soient parfois moins rémunérateurs.

Il est cependant clair qu'en cas de crise économique générale, la Confédération devrait intervenir avec des moyens plus massifs. Aujourd'hui on se contentera d'une loi pour encourager la rénovation d'hôtels et l'amélioration de stations de villégiature.

Lors de l'élaboration du projet de loi, les besoins de rénovation de l'hôtellerie saisonnière suisse ont été estimés pour ces dix prochaines années à 400 mio de francs en chiffre rond. On sait par expérience qu'un tiers environ des besoins de capitaux, soit environ 130 mio de francs, devra être muni d'un cautionnement ou accordé par investissements directs de la part du nouvel institut. Comme les 57 mio de francs déjà mis jusqu'ici à la disposition de l'hôtellerie lui resteront acquis, on peut présumer qu'avec la garantie de la Confédération d'un montant total de 100 mio de francs pour les prêts cautionnés, et les fonds propres du nouvel institut, il sera capable de satisfaire les besoins pour assurer le financement résiduaire des coûts budgétés de 400 mio de francs. Pour encourager le renouvellement des stations de villégiature on pense pouvoir mettre à part un montant de 20 mio de francs. En outre on présume que la nouvelle société ne pourra non seulement constituer des réserves, mais aussi être en mesure de rembourser dans dix ans une somme de 20 mio de francs à la Confédération.

Conclusion

Si le nouveau projet de loi retient l'attention, les hôteliers qui ont des rénovations à effectuer n'ont cependant pas besoin d'attendre son entrée en vigueur, car les dispositions actuelles permettent à la CCH

Personnes occupées dans les établissements d'hébergement en Suisse

La statistique des personnes occupées dans les établissements d'hébergement suisses pour 1964 a paru à la fin de l'automne. Bien que cela paraisse très vieux puisque nous venons de franchir le seuil d'une nouvelle année, nous avons tenu à la publier car elle contient des renseignements très intéressants sur la situation du marché et sur les besoins de l'hôtellerie en personnel. (Résumé.)

La pénurie de main-d'œuvre de l'industrie hôtelière s'est poursuivie au cours de l'année en revue. Les difficultés de recrutement doivent avoir encore augmenté, en dépit d'un renforcement de l'effectif des jeunes gens entrés dans la vie professionnelle. En effet, l'offre n'a pu suivre une demande accrue à la suite de l'ouverture de nouveaux établissements d'hébergement et de l'agrandissement d'exploitations existantes. Les causes principales de l'insuffisance de l'offre sont imputables au déplacement continu de personnes du métier au profit d'autres branches économiques ou d'exploitations similaires (comme les cantines d'entreprises et d'usines en nombre croissant), ainsi qu'aux mesures prises par la Confédération en vue de restreindre l'admission de la main-d'œuvre étrangère et d'en réduire les effectifs, qui forment dans l'hôtellerie, estime-t-on, plus de 60 % du personnel; au surplus, les possibilités d'engager du personnel étranger se sont amoindries à la suite de l'expansion du tourisme dans les pays fournisseurs de main-d'œuvre à la Suisse. Les campagnes lancées avec un succès appréciable par les associations professionnelles pour recruter et former du personnel indigène n'influenceront positivement pas l'offre dans l'immédiat. Pour l'instant, les nombreuses offres de places insérées dans les publications hebdomadaires de la branche mettent en évidence le manque de personnel dont souffre l'hôtellerie et il n'est même pas rare de voir avant tout des exploitations saisonnières être contraintes de réduire leurs prestations de service, c'est-à-dire de ne plus servir le repas de midi ou de transformer leur maison en «garni».

Situation en 1964

Dans l'année considérée, le chiffre moyen des personnes occupées dans les hôtels, motels, auberges, pensions, maisons de vacances, sanatoriums de montagne, établissements de cure et établissements thermaux populaires astringés aux relevés statistiques s'est accru, en regard de 1963, d'environ 2500 ou 4,2 % pour atteindre environ 60 000 (moyenne annuelle). En 1963, l'accroissement s'établissait à 1,6 %. Etant donné que le décalage de la date de Pâques ne permet pas de faire une comparaison exacte avec l'année précédente, il convient d'exclure les résultats des mois de mars et avril. Pour les dix autres mois, le taux de progression de 1964 s'est élevé en moyenne à 3,5 % approximativement contre 1,8 % en 1963. Il faut cependant tenir compte que l'offre des lits des établissements ouverts en fin de mois a augmenté de 4,7 % en 1964 contre 2,6 % en 1963 et que le nombre des nuitées a marqué une hausse de 4,8 %, alors qu'il avait diminué de 2,1 % en 1963.

Klärung in der Bodenfrage

Seit dem 10. Juli 1963 ist die Bodenrechtsinitiative der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz und des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes hängig. Ordentlicherweise hätte der Bundesrat über dieses Volksbegehren, das durch das Mittel eines erweiterten Enteignungsrechtes und des staatlichen Vorkaufrechtes bei Grundstückveräusserungen auf eine weitgehende Bodenkollektivierung abzielt, dem Parlament innert zweier Jahre einen materiellen Bericht erstatten müssen. Statt dessen liess er sich jedoch die Frist zur Berichterstattung von den eidgenössischen Räten um ein Jahr erstrecken, um die Möglichkeit der Ausarbeitung eines Gegenvorschlages abzuklären. Inzwischen ist das Vernehmlassungsverfahren zu einem entsprechenden Vorentwurf des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements abgeschlossen worden, wobei sich gezeigt hat, dass der Vorschlag weiterhin als unausgereift und in seiner Tragweite als unklar empfunden wird. In der vorliegenden Fassung wäre er unannehmbar.

Ging schon dieser Versuch zur Aufstellung eines Gegenwurfs in überstürzten, dem Stand der Abklärung völlig unangenehmem Tempo vor sich, so wird der Zeitdruck, unter dem die Vorbereitung einer solchen Verfassungsvorlage weitergeht, nun vollends untragbar. Die Frist für die Konzipierung eines neuen Gegenvorschlages, der dem Volk als ausgewogener und referer Verfassungstext unterbreitet werden könnte, schrumpft bei den gegebenen Verhältnissen rasch weiter zusammen, was um so schwerer ins Gewicht fällt, als der ganze Sachbereich heute offenkundig noch zu wenig geklärt ist. Die anvisierten materiellen Ziele sind, insbesondere was die Frage der Landesplanung und die Einführung von Landwirtschaftszonen betrifft, vielfach noch verschwommen, und ebenso bestehen nirgends klare Vorstellungen darüber, wie die entsprechenden Probleme auf der nachfolgenden Gesetzestufe konkret geregelt werden sollten. Ohne hinreichende Abklärung der vielen noch offenen Fragen ist eine zweckmässige und sinnvolle Lösung praktisch unmöglich; ja, es wäre bei der grossen Tragweite der zu ordnenden Materie gerade unverantwortlich, sich auf eine bestimmte Konzeption bereits zu einem Zeitpunkt festzulegen, zu welchem eine ganze Reihe Probleme noch klärungsbedürftig sind.

de faciliter maintenant déjà les rénovations. Dans leur propre intérêt, les hôteliers doivent tenir une comptabilité irréprochable qui facilite les contrôles éventuels et leur évite des frais. Ils ne doivent pas craindre ce faisant, de devoir payer davantage d'impôts, car dans la plupart des cantons les possibilités d'amortissement sur les installations et le mobilier sont grandes et le capital étranger travaillant dans l'exploitation peut-être déduit de l'actif.

Für die Behörden besteht kein sachlicher Grund, sich unter dem Druck eines Initiativbegehrens, das politische Fernziele verfolgt, zu einem überhasteten Vorgehen drängen zu lassen. Der sozialistischen Initiative liegen eigentumsfeindliche Absichten zugrunde, die keinerlei Zugeständnisse verdienen. Als legitimes Anliegen kann einzig die Schaffung einer verfassungsrechtlichen Basis für die Landesplanung betrachtet werden. Die Vorbereitung einer solchen Verfassungsgrundlage hat jedoch nicht in der Form eines Gegenvorschlages zur Bodenrechtsinitiative, die daneben, wie gesagt, ganz andere Ziele anvisiert, zu geschehen, sondern völlig unabhängig davon und unbelastet von jedem Zeitdruck. Daher muss zuerst die Initiative ohne Gegenwurf dem Volk zum Entscheid unterbreitet werden. Es geht dabei um eine Grundsatzfrage, ähnlich wie beim Erlass der neuen Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung, der ebenfalls erst erfolgte, nachdem die sozialistische Initiative «Wirtschaftsreform und Rechte der Arbeit» durch die Verwerfung in der Volksabstimmung aus dem Weg geräumt worden war. Eine solche Klärung ist heute auch beim Bodenrecht fällig.

Statt den Initiaten des auf eine Änderung der Wirtschafts- und Rechtsordnung zielenden Begehrens halbwegs entgegenzukommen, um dessen Rückzug zu ermöglichen, gilt es durch die Verwerfung des sozialistischen Vorstosses eine klare Ausgangslage zu schaffen für die Vorbereitung einer auf die Förderung der Landesplanung und die Zonenauscheidung beschränkten Ordnung, die sich organisch in die freiheitliche Wirtschafts- und Rechtsordnung einfügt. Die massgebenden Organisationen der privaten Wirtschaft haben verbindlich ihre Bereitschaft erklärt, an der Ausarbeitung einer solchen Neuordnung, die — unter Verzicht auf systemfremde kollektivistische Eingriffe — eine zweckmässige Nutzung und Beseidlung unseres Landes gewährleisten soll, loyal und aktiv mitzuwirken. Weite Kreise erwarten heute vom Bundesrat eine Weichenstellung in dieser Richtung durch den Antrag an das Parlament zur Ablehnung der Bodenrechtsinitiative ohne Gegenvorschlag, jedoch unter ausdrücklicher Zusicherung, dass er den Fragenkomplex auf breiter Basis unverzüglich weiter abklären und innert nächster Frist konkrete Vorschläge unterbreiten werde.

K. W.

crivant entre 4,3 en novembre et 1,3 en août, ce qui signifie que dans le mois de fréquentation la plus réduite, il ne revient en moyenne que 23 nuitées par personne au service de l'hôtellerie, alors que l'on en compte 75 pendant la haute saison, soit plus du triple. La cote moyenne de l'année s'est située à 37.

Le relevé ci-après fait apparaître l'étroite interdépendance existant entre l'évolution de l'état de l'emploi et celle de l'offre des lits, tout en faisant ressortir que dans presque tous les mois de l'année examinée — comme il en a été déjà au second semestre de 1963 — le nombre des personnes occupées a augmenté dans une moindre proportion que celui des lits d'hôtes.

Mois	Personnes occupées	Augmentations, en %, de 1963 à 1964	Lits d'hôtes disponibles
Janvier	1,7	2,7	
Février	2,6	3,5	
Mars 1)	15,0	15,7	
Avril	1,5	2,3	
Mai	4,4	6,6	
Juin	3,6	4,0	
Juillet	3,2	3,2	
Août	3,4	3,0	
Septembre	4,5	4,5	
Octobre	3,9	4,0	
Novembre	3,2	3,8	
Décembre	3,9	4,1	

1) Les taux d'accroissement du mois de mars, qui excèdent de beaucoup la moyenne, proviennent du décalage de la date de Pâques (1963: 14 avril; 1964: 29 mars).

Ce fait est dû en premier lieu à la pénurie de personnel. Il peut en outre être attribué en partie aux mesures de rationalisation, appuyées efficacement par les associations professionnelles (cours pour le personnel dirigeant, formation des cadres, conseils en matière d'économie d'entreprise et d'ordre technique, etc.). Il ne faut cependant pas perdre de vue que les possibilités de rationalisation sont assez restreintes dans cette branche économique, puisqu'elle dépend dans une large mesure des prestations de service personnelles. Il conviendrait en outre de relever la transformation progressive du caractère des établissements sous d'autres formes exigeant moins de personnel (hôtels garnis, motels).

Dans les régions

Dans les diverses régions, la plus grande valeur moyenne de l'année est attribuée d'ordinaire au Plateau nord-est, totalisant environ 8800 personnes; puis viennent les Grisons avec un peu plus de 7200 (6700 en 1963) et le Léman avec également dans les 7200 (6500), région dont l'hôtellerie a dû augmenter sensiblement son personnel en raison de l'Exposition nationale de Lausanne. La Suisse centrale, qui occupait naguère la deuxième place, a rétrogradé dans l'année observée en quatrième position, avec un effectif de 8600 personnes (6700), cependant que le Tessin se classe au cinquième rang, avec 4700 (4500). Les plus fortes valeurs mensuelles reviennent aux Grisons pour les mois de décembre (11 800), février (11 500), janvier (11 400) et mars (9900), puis à la Suisse centrale pour juillet (9800) et août (9600), et au Plateau nord-est pour juillet et juin (environ



9200 pour chaque mois). Si cette dernière région, qui englobe les villes de Zurich et Bâle, s'inscrit avec le plus fort effectif en moyenne annuelle, elle le doit au fait qu'elle compte un grand nombre d'exploitations d'une importance excédant la moyenne, ouvertes toute l'année et disposant d'un effectif de personnel relativement élevé, en général stable. Le total des personnes travaillant dans les établissements d'hébergement du Plateau nord-est n'a oscillé qu'entre 8200 en janvier et 9200 en juillet, alors que dans l'hôtellerie des Grisons par exemple, qui comprend surtout des établissements saisonniers, les valeurs extrêmes ont atteint 2400 (novembre) et 11 800 (décembre). La plus forte proportion de personnel féminin est notée au compte de la Suisse orientale où, en moyenne, à peu près les deux tiers de l'effectif étaient des femmes (67%). Leur quote-part à égalité dépassé 60% en Suisse centrale (63), aux Grisons et en Valais (environ 62% dans chaque contrée). Seul le Léman a annoncé moins de femmes que d'hommes, soit approchant 45%. Les pourcentages mensuels confirment d'ailleurs la constatation signalée plus haut, selon laquelle la part de l'élément féminin évolue à l'opposé de la fréquentation dans les régions saisonnières, c'est-à-dire que cette part proportionnellement faible pendant la pleine saison, en été comme en hiver, tandis qu'elle augmente au cours des périodes d'accalmie, parce que les exploitations saisonnières des classes de prix supérieures, dans lesquelles le personnel masculin prédomine, sont alors fermées.

La relation des personnes occupées pour 100 lits d'hôtes n'a, dans l'ensemble, pas été soumise à de grandes variations d'un mois à l'autre, cependant qu'elle présente des écarts assez marqués sur le plan régional. Ainsi, dans les deux parties du Plateau il a été dénombré 45 personnes occupées pour 100 lits, dans le Jura 38, au Tessin et dans les Alpes vaudoises 25 seulement et en Valais pas plus de 23. Des variations également très sensibles, aussi bien d'une région à l'autre que d'un mois à l'autre, sont enregistrées dans la proportion des personnes occupées pour 100 nuitées. En effet, le chiffre moyen de l'année est de 4,4 pour le Plateau occidental — ce qui équivalait à 23 nuitées par personne occupée — tandis qu'il n'atteint que 2,2 pour le Léman, soit le double de nuitées par personne, c'est-à-dire 46. Le nombre des nuitées par personne occupée a oscillé dans l'Oberland bernois par exemple entre 46 en février, 24 en avril, 99 en août et 12 en novembre.

Les enquêtes mensuelles se rapportant au nombre des personnes travaillant dans les établissements d'hébergement ont été faites depuis 1961, ce qui permet de comparer les résultats des 4 dernières années.

Fluctuations saisonnières et évolution par mois

Quant aux fluctuations saisonnières de l'état de l'emploi pendant la période allant de 1961 à 1964, les valeurs mensuelles sont exprimées en pour-cent du nombre des personnes occupées en moyenne par année (=100). Les quatre courbes ne s'écartent l'une de l'autre qu'à peine, sous l'influence du déplacement des fêtes de Pâques. En été, en automne et en hiver, elles se couvrent ou suivent parallèlement le même tracé. En janvier, le chiffre des personnes occupées se place au-dessous de la valeur moyenne de l'année, pour gagner ensuite à peu près un point en février. Les plus grands écarts dans le niveau de l'emploi sont relevés en mars et avril, pour la raison déjà mentionnée. L'état de l'emploi subit une hausse en mars et une baisse en avril si la date de Pâques est avancée, alors que le contraire se produit si elle est retardée. A partir de mai, les courbes montent rapidement de pair jusqu'au point culminant de juillet; puis on enregistre un léger fléchissement de quelque 2 points en août, suivi d'une forte chute passant par les valeurs de septembre et octobre et aboutissant au niveau le plus bas de novembre; enfin, au terme de décembre, la valeur moyenne se trouve de nouveau dépassée de peu.

Jetons un regard rétrospectif sur l'évolution de l'état de l'emploi au cours des quatre dernières années, par mois et d'après le sexe du personnel. Le chiffre global des personnes occupées dans les établissements d'hébergement s'est accru, en moyenne annuelle, de plus de 6000 ou 12% de 1961 à 1964. Les taux de progression mensuels les plus élevés sont notés pour les périodes de janvier à mars (14 à 16%), mais il faut considérer qu'en mars le décalage de la date de Pâques n'a pas demeuré sans influence et de septembre à décembre (13 à 14%), tandis que dans les mois de plein été l'accroissement n'a pas excédé 10%. L'effectif des hommes a augmenté plus fortement que celui des femmes, non seulement en pourcentages mais aussi en nombres absolus. Comparativement à 1961, la progression moyenne s'est élevée à environ 3700 ou 18% pour les hommes et à quelque 2400 ou 8% pour le personnel féminin.

La hausse plus rapide du nombre des hommes occupés apparaît nettement au diagramme à barres dans lequel figurent les effectifs mensuels des années 1961 à 1964. Il est probable que cette évolution divergente soit en corrélation avec la part croissante des hommes dans le groupe des étrangers soumis au contrôle occupés dans l'hôtellerie, ainsi qu'avait le fait que la plupart des nouveaux hôtels mis en exploitation ces dernières années appartiennent aux classes de prix supérieures où, comme le veut la tradition, il est engagé plus d'hommes que de femmes.

Le déplacement observé en faveur des hommes réapparaît en principe dans la répartition par catégories de prix et selon le genre des exploitations. Il y a lieu cependant de considérer qu'en raison des transferts continus d'établissements existants dans des catégories de prix supérieures et qu'à la suite de l'incorporation, également dans ces mêmes catégories, de la plus grande partie des nouveaux hôtels, les données des diverses classes ne peuvent être comparées pour plusieurs années qu'avec réserve. Ainsi, pour l'année 1964, toutes les classes de prix dénotent un plus grand pourcentage de femmes que les années précédentes. Dans l'ensemble, cette part a toutefois tendance à régresser puisqu'elle s'est réduite de 57,8% qu'elle était en 1962 à 56,8% dans l'année en revue. Cette contradiction apparente s'explique par les transferts précités d'exploitations occupant proportionnellement beaucoup de main-

d'œuvre féminine dans les catégories de prix supérieures, déplacements se traduisant par une hausse de la quote-part moyenne des femmes des catégories respectives.

Des considérations semblables valent également pour ce qui a trait à l'effectif moyen des personnes occupées par établissement, chiffre ayant quelque peu baissé dans les diverses catégories de prix, mais qui accuse toutefois une légère avance dans l'ensemble (1962: 8,4; 1964: 8,8), par le fait que la plupart des établissements d'hébergement nouvellement rendus disposaient d'un personnel plutôt nombreux. Il est intéressant de relever la progression du nombre des personnes occupées par exploitation, partant de 4 environ dans la catégorie de prix la plus basse, pour monter à 55 dans la catégorie la plus élevée; pour 100 lits d'hôtes, les proportions sont respectivement de 25 et 52 personnes.

Pour l'appréciation de la relation des personnes occupées pour 100 nuitées, il sied de tenir compte des différences d'une classe de prix à l'autre quant au degré d'occupation. Par exemple, le chiffre se rapportant aux exploitations à tarifs minimums allant de 13.— à 15.— et de 15.50 à 18.50 francs est rela-

tivement élevé car le taux moyen d'occupation des lits est inférieur à celui des autres catégories.

Alors que, pour les motifs énoncés plus haut (transferts sensibles d'établissements dans les classes de prix plus élevées) une comparaison rétrospective des chiffres des personnes occupées dans les différentes catégories de prix ne saurait être tentée que sous toutes réserves, il est possible d'embrasser de mettre en parallèle rétrospectivement les chiffres des personnes occupées d'après le genre des exploitations, étant donné que les déplacements survenus sont d'importance plutôt minime. On peut s'en remettre aux données relatives aux effectifs du personnel du groupe des hôtels, auberges et pensions au sens du terme, de loin le plus important. Ces chiffres font ressortir un fléchissement de la part des femmes, comme on l'a vu (de 57,1% en 1962 à 56,1% en 1964) et un accroissement du nombre des personnes occupées par entreprise (de 8,3 à 8,7), pour 100 lits d'hôtes (de 33,4 à 33,8) et pour 100 nuitées (de 2,8 à 3,0, ce qui correspond respectivement à environ 38 et 33 nuitées par personne occupée), accroissement imputable à l'agrandissement d'exploitations déjà existantes et à l'ouverture de nouveaux établissements comptant pour la plupart un personnel nombreux.

Eine soziologische Untersuchung des Wintertourismus

Das statistische Amt Frankreichs führte vor einiger Zeit eine gründliche Untersuchung des Winterferienverkehrs durch, deren Ergebnisse heute vorliegen und die in mancher Beziehung interessante Aufschlüsse über diesen Zweig des Tourismus vermitteln. Gewiss können die französischen Zahlen nicht ohne weiteres auf andere Länder mit ihrer andern Wirtschafts- und Gesellschaftsstruktur übertragen werden, aber in den Grundlinien ergibt sich ohne Zweifel eine weitgehende Übereinstimmung mit allen westeuropäischen Industriestaaten. Deshalb verdienen es diese Erhebungen, auch im Ausland zur Kenntnis genommen zu werden.

Nur rund 2% aller Franzosen machen Winterferien

Der Winterfremdenverkehr der französischen Bevölkerung steht noch heute in keinem Verhältnis zu den Sommerferien. Im Winter 1964/65 verbrachten etwa 700 000 bis 800 000 Franzosen Ferien, im Sommer etwa 20 Millionen. Die Diskrepanz ist so auffallend, dass sie nähere Betrachtung erheischt, wobei allerdings anzufügen ist, dass in diese Zahl nur Aufenthalte einbezogen sind, die sich über mindestens 4 Logiernächte erstrecken. Der eigentliche Wochenendtourismus, der in Frankreich zwar lange nicht das Ausmass desjenigen der Schweiz angenommen hat, aber für bestimmte Regionen des Wintersports doch einigermaßen ins Gewicht fällt, ist nicht einbezogen worden. Unter Berücksichtigung dieses Vorbehaltes zeigt sich, dass der Anteil der Wintertouristen noch ausserordentlich gering ist: im Sommer erreicht er ungefähr 41% der Gesamtbevölkerung, im Winter nur 2,4% (diese letztere Zahl bezieht sich zudem ausschliesslich auf die Gemeinden mit über 2000 lebenden Franzosen, die insgesamt rund 31 Mio ausmachen). Berechnet auf die Gesamtbevölkerung ergibt sich eine Quote, die bei etwa 1,6% liegt und kaum über 2% ansteigt, selbst wenn die Wochenendreisen in Winterkurorte einbezogen werden.

Grösserer Wohnort — relativ mehr Wintertouristen

Die Differenzierung ist selbst innerhalb dieser relativ kleinen Gruppe viel stärker als bei den Sommer-touristen, wobei allerdings zur näheren Erklärung darauf hingewiesen werden muss, dass der Anteil von 41% der Gesamtbevölkerung für die Sommerferien nur deshalb zustandekommt, weil ein sehr grosser Teil der Franzosen diese immer noch bei Verwandten in der Provinz verbringt und deshalb den eigentlichen Fremdenverkehrsapparat überhaupt nicht beansprucht. Berücksichtigt man diese Tatsache, so ist die Relation etwas weniger ungünstig für den Winterfremdenverkehr, dürfte aber immer noch 1:10 betragen. Je grösser die Agglomeration, desto grösser die Quote der Wintersporttouristen, wie dies aus folgender Zusammenstellung ersichtlich ist:

Gemeinden von 2000 bis 20 000 Einwohner	1%
20 000 bis 100 000 Einwohner	2%
100 000 bis 1 000 000 Einwohner	2,4%
über 1 000 000 Einwohner	4,1%

Die Quote von 4,1% bezieht sich nur auf die Stadt Paris intra muros, während sie für die gesamte Pariser Agglomeration 3,7% beträgt.

Sie soziale Stellung der Winterurlauber

Sehr viel ausgeprägter sind die Unterschiede, wenn man die Frequenz des Winterurlaubs nach dem Familieneinkommen aufschlüsselt. Bis zu einem Einkommen von 6000 Fr. kann die Quote statistisch überhaupt nicht errechnet werden, für die anderen Sozialklassen entwickelt sie sich wie folgt:

Familieneinkommen von	
6 000—10 000 Fr.	0,3%
10 000—15 000 Fr.	1,1%
15 000—20 000 Fr.	1,2%
20 000—30 000 Fr.	5,0%
30 000—50 000 Fr.	10,1%
über 50 000 Fr.	29,2%

Der Anteil der oberen Sozialkategorien ist somit evident, wobei die Schwelle heute etwa bei einem Gesamteinkommen von 20 000 Fr. zu liegen scheint, er-möglicht doch diese Einkommensklasse bereits Week-ends, die auf etwa 5 Tage ausgedehnt werden. Aber auch diese Gruppe ist an den eigentlichen Winterferien mit etwas mehr als einer Woche sehr wenig beteiligt. Die Differenzierung nach der Höhe des Einkommens erklärt auch die ausserordentlich hohe Quote der Stadt Paris, in der sich die Manager und das leitende Personal aller grossen Unternehmungen des Landes angesiedelt haben. Bei letzterer Gruppe verreisen 12,8% der Berufsangehörigen in Winterkurorte, bei den Unternehmern in Handel und Industrie (Generaldirektoren und Verwaltungsratsdelegierte

sind in die erste Kategorie eingereiht) dagegen nur noch 4,5%, bei den mittleren Kadern sind es noch 2,9%, bei den Angestellten 1,2% und bei den Arbeitern 0,7%.

Winterferien entfalten eine besondere Anziehungskraft auf die jüngeren Altersgruppen. Bei den 10—24-jährigen machen es 4,9% aus, wobei die Mädchen nur ungefähr halb soviel Begeisterung für den Winter-sport aufbringen wie die Jünglinge. Von 25—49 Jahren sind es 2,6%, über 50 Jahre dagegen bloss noch 0,2%, die Winterferien verbringen; in den höheren Altersklassen ist der Anteil der Geschlechter ziemlich gleich hoch.

Die vierte Ferienwoche bringt mehr Winterferiengäste

Diese Untersuchung zeigt, dass im Augenblick von einer eigentlichen Popularisierung der Winterferien noch nicht gesprochen werden darf; diese beschränkt sich auf exklusive Kreise, ist aber nicht zu den all-gemein üblichen Lebensformen der Franzosen ge-wor-den. Eine Wendung kann sich anbahnen, wenn sich die vierte Ferienwoche generell durchsetzt. Drei Wochen Ferien sind heute in Frankreich gesetzlich vorgeschrieben, aber eine grosse Zahl von Unter-nehmen haben im Laufe der letzten beiden Jahre die vierte Woche eingeführt. Bereits macht sich bei den davon Begünstigten eine gewisse Neigung zur Auf-teilung des gesamten Ferienanspruchs geltend, wo-bei dann jeweils acht Tage auf die Winterzeit verlegt werden. Sofern 4 Wochen Ferien ebenfalls Gesetzeskraft erhalten — davon war schon wiederholt die Rede, aber der Hinweis auf die Anspannung des Arbeits-marktes verhinderte die Realisierung dieses Postu-lates — werden Winterferien ohne Zweifel häufiger werden.

Bei der Beurteilung dieser Verhältnisse ist nicht zu übersehen, dass nicht alle Franzosen, die Winter-ferien verbringen, dafür ein französisches Urlaubsziel wählen. Der Anteil der Auslandsreisenden ist zwar viel geringer als bei den Sommerurlaubern, doch sind die Möglichkeiten begrenzt. Die oberen Gesellschafts-klassen ziehen in diesem Fall schweizerische und ita-lienische Stationen vor, die weniger kaufkraftstarken Gruppen gehen sehr oft nach Österreich — ein Über-bleibsel aus der französischen Besetzung der beiden Länder Voralberg und Tirol nach dem deutschen Zusammenbruch, die breiten französischen Volks-kreisen Österreich als Reiseziel überhaupt näher-gebracht hat. Die Reisebüros und Fremdenverkehrs-organisationen haben in den letzten Jahren auch ver-sucht, den Mittelmeertourismus im Winter stärker zu beleben; ein erster Erfolg scheint ihnen bei den Meer-fahrten gelungen zu sein. Doch ist die überwiegende Mehrheit Frankreichs der Meinung, die Mittelmeer-länder würden sich vorab für die Sommerferien eighen.

Wenig Gastbetten im Winter

Der französische Fremdenverkehrsapparat wäre zudem für eine rasche Expansion des Wintertouris-mus mit seiner heutigen Kapazität nur ungenügend ausgerüstet. Im Jahre 1964 standen in den Winter-kurorten 162 000 Betten zur Verfügung, davon 41 000 in Touristikhotels, 48 000 in den anderen Hotels und Gasthöfen (die die Voraussetzungen in der Ein-richtung nicht aufweisen, um in die Touristikkategorien aufgenommen zu werden), 56 000 in Privatunterkünften und 17 500 in Massenlagern. 1965 konnte die Be-herbergungskapazität etwa auf 170 000 Betten er-höh-t werden, da in den letzten Jahren die Zunahme je ungefähr 6% erreichte. Doch sind die kreditgewäh-renden Organisationen im allgemeinen bei den In-vestitionen für typische Winterkurorte sehr viel zurück-haltender als für Ganzjahres- oder Sommerzentren.

Die Ausnützung der Kapazitäten ist im allgemeinen nur über die kurze Periode vom 23. Dezember bis zum 4./5. Januar vollständig, um nachher sehr rasch ab-zunehmen. Februar und März bringen den beiden obe-ren Hotelkategorien wieder volle Häuser, während die anderen gastgewerblichen Betriebe sich stärker auf den Wochenendtourismus ausrichten müssen. Nun wird allerdings der Fonds du développement écono-mique et social für etwa 20 Winterkurorte in der Pe-riode des V. Planes grössere Investitionen vorsehen, die auch die Beherbergungsmöglichkeiten beträcht-lich erhöhen sollen. Ferner werden einzelne Orte, die erst wenig Besucher aufweisen, die primäre Basis einer fremdenverkehrstechnischen Infrastruktur er-halten. Auslandsgäste kommen nur in beschränktem Masse nach Frankreich zur Verbringung eines Winter-urlaubes und dann nur in die mondänen Zentren von Val d'Isère, Alpe d'Huez, Courchevel, Rousses, Cha-monix, während die kleineren Orte fast ausschliess-lich den Franzosen vorbehalten sind. Hier wäre all-erdings anzufügen, dass Frankreich für seine Winter-plätze im Ausland kaum eine nennenswerte Propa-ganda entfaltet, sondern diese auf die übrigen Jah-reszeiten beschränkt.

La loi fédérale sur le travail entre en vigueur le 1er février 1966

Le Conseil fédéral a pris récemment la décision de mettre en vigueur dès le 1er février 1966 la loi fédérale sur le travail dans l'industrie, les arts et métiers et le commerce (loi sur le travail).

Après de longues délibérations, la loi sur le travail a été adoptée par les Chambres fédérales lors de leur session de mars 1964. Parallèlement, le Conseil fédéral a approuvé deux ordonnances qui complètent cette loi et qui entrèrent également en vigueur le 1er février.

S'il a fallu attendre si longtemps pour que ce texte important ait force de loi, c'est parce que le Conseil fédéral a dû, à son sujet, essayer maintes critiques, spécialement de la part de la gauche. Ce retard est pourtant compréhensible si l'on songe à l'importance et à la portée de cette œuvre législative.

Le champ d'application de la loi sur le travail s'étend à tous les établissements publics et privés, en particulier à ceux de l'industrie, de l'artisanat, des banques, des assurances, des entreprises de transport comme à l'industrie hôtelière, aux établisse-ments hospitaliers et à d'autres sortes d'exploitations du secteur tertiaire. Part exception, les établisse-ments agricoles, les ménages privés, ainsi que l'ad-ministration publique.

La loi va plus loin et remplace l'ancienne loi sur les fabriques. Lors des délibérations devant les Chambres fédérales, ce sont toujours la durée maximale hebdomadaire du travail et la réglementation sur les vacances qui ont fait l'objet de discussions.

Pour les hôtels et restaurants, certains articles de la loi sont remplacés par une ordonnance spéciale. Les dispositions de cette ordonnance spéciale ont entretemps déjà été introduites dans les contrats collectifs de travail existants. Ainsi, en ce qui concerne la durée du travail, l'entrée en vigueur de la loi sur le travail n'apporte pas de modifications pour l'industrie hôtelière.

Frankreichs Wintertouristen

Das nationale Institut für Statistik und Wirtschafts-untersuchungen (I.N.S.E.E.) hat im Laufe des Jahres 1965 eine Stichprobenerhebung über die Freizeitbeschäftigung der Franzosen durchgeführt. Bezüglich der Wintertouristen gelangte diese Untersuchung u. a. zu folgenden Ergebnissen:

- Die Zahl der Franzosen, welche in der Wintersaison 1964/65 einen Ferienaufenthalt verbrachten, wird auf 700 000—800 000 Personen geschätzt, während die Logiernächte in Winterstationen 8—9 Mio betragen dürften.
- Das Durchschnittseinkommen der Skitouristen wird auf den doppelten Betrag des Durchschnittseinkommens aller Franzosen geschätzt. Die Hälfte der Wintersportgäste gehört Familien an, deren Jahres-einkommen Fr. 35 000.— übersteigt.
- Bis zum Jahre 1970 dürfte die Zahl der Wintersport-gäste bei einer jährlichen Zuwachsrate von 10% um mindestens 50% zunehmen. Bedingung hierfür ist allerdings, dass auch die Beherbergungskapazität wesentlich erweitert werden kann.

Zahl der Gaststätten wächst in Westdeutschland jährlich um 3500

Der Hotel- und Gaststättenverband in der Bundes-republik Deutschland schätzt, dass die Zahl der im Gastgewerbe tätigen Unternehmen 1964 auf 188 500 angestiegen ist. Gegenüber 1962 bestehen damit rund 7000 Gaststätten mehr. Mit anderen Worten ausgedrückt, seit 1962 wurden jährlich rd. 3500 neue Gast-stätten eröffnet, was insbesondere durch die Förde-rung und Errichtung neuer Gaststätten durch Liefe-ranten ermöglicht wurde. Diese hohe Zuwachsrate hält der Hotel- und Gaststättenverband als nicht un-bedenklich im Hinblick auf die Rentabilität der beste-henden Betriebe.

Cognac
COURVOISIER
The Brandy of
Napoleon
N
R
ses qualités:
★ ★ ★
V.S.O.P.
Napoléon
60 ans
Jean Haecy
Importation S.A. Bâle 18

Conservation et préfabrication des mets au service du ravitaillement des collectivités

C'est au Palais de Beaulieu à Lausanne qu'à eu lieu les 18 et 19 janvier 1966 le Séminaire international de la conservation et de la préfabrication au service du ravitaillement des collectivités. Ce séminaire, présidé par le professeur W. Hunziker, vice-président délégué du Centre international de formation hôtelière et touristique à Berne, a remporté un très grand succès puisque plus de 150 spécialistes de l'hôtellerie, de la restauration, du commerce des denrées alimentaires, de l'industrie de la conserve sous toutes ses formes, y assistaient.

Ce genre de cours, qui se donnent régulièrement dans les pays de langue allemande, sont plus rares dans les pays d'expression française. Ils répondent pourtant à un besoin puisque le séminaire de Lausanne a été suivi par nombre de personnes venues non seulement de Suisse romande, mais de France, de Belgique et d'Italie.

Après les intéressantes conférences qui ont eu lieu à Bâle au mois de novembre, lors des congrès de l'alimentation collective et de la surgélation, il était bon que l'on puisse se faire une idée, en Suisse romande aussi, des techniques modernes de préfabrication et de conservation et voir dans quelle mesure elles pouvaient être mises au service du ravitaillement des collectivités qui prend toujours plus d'extension.

Comme le précise le professeur Hunziker dans son allocution d'ouverture, ces séminaires s'adressent surtout aux propriétaires et dirigeants — comme aussi au personnel responsable — des ménages collectifs tels que établissements hospitaliers, hôtels, restaurants, cantines industrielles, etc. Le Centre international de formation hôtelière et touristique à Berne s'est donné pour but de contribuer efficacement à l'amélioration de la formation professionnelle dans l'hôtellerie en recherchant toutes les méthodes qui peuvent permettre de rationaliser l'exploitation et d'économiser du personnel.

Un programme varié et étendu

Le programme était très bien conçu puisque la première journée était consacrée spécialement à la conservation des aliments et aux problèmes qui en découlent. La deuxième avait un caractère plus pratique, spécialement pour les hôteliers-restaurateurs, puisqu'il s'agissait de faire le point en matière de repas et de mets préfabriqués et précuisinés, de leur conservation et de leur utilisation dans les hôtels, restaurants et cantines.

Il est naturellement impossible dans un premier compte rendu, qui se doit d'être relativement bref, d'entrer dans les détails des exposés aussi, pour aujourd'hui, nous nous bornerons plus à une énumération qu'à des explications, nous réservant de revenir ultérieurement sur les points les plus intéressants.

Si certains orateurs ont donné des cours d'un haut niveau technique, le profane et les hôteliers-restaurateurs auront probablement préféré la conférence de M. H. Müller, Montreux, sur l'importance et les possibilités d'utilisation d'aliments conservés dans les collectivités.

M. Müller avait déjà fait un exposé semblable en allemand au Congrès de la surgélation à Bâle, exposé qui a été publié dans l'Hôtel-Revue. Nous nous ferons un plaisir de faire paraître le texte français dans un prochain numéro, car tous nos lecteurs de Suisse romande seront heureux de trouver le point de vue du consommateur dans un domaine où l'on réalise chaque année de plus grands progrès et où il est bon que les utilisateurs de produits surgelés et de mets précuisinés travaillent de concert avec les producteurs dans l'intérêt de chaque partie.

Les consommateurs qui se sont intéressés aux mets préfabriqués et surgelés en vue de rationaliser leurs exploitations et de les servir à la clientèle sont encore rares, et M. Müller a donc fait œuvre de pionnier dans ce domaine et ses expériences seront extrêmement utiles.

Si nous voulons résumer la pensée de M. Müller, nous constaterons avec lui que ces formes de conservation sont en pleine évolution, qu'une étroite collaboration est souhaitable entre les producteurs, l'industrie des produits surgelés et les consommateurs. Un échange d'expérience doit permettre de trouver une judicieuse répartition des tâches, par exemple en laissant aux usines le soin de la congélation et aux établissements particuliers la préparation finale et individuelle des mets.

Faute d'informations, les produits surgelés ne sont pas encore populaires et le prix de revient des installations est élevé. Il faut donc chercher une solution permettant aussi à de petits établissements de recourir à ces nouvelles méthodes.

Dès que les prix des produits surgelés auront atteint un niveau supportable, l'hôtelier et le restaurateur travailleront volontiers avec cette forme de denrées, car ils pourront les obtenir à des prix stables, ce qui facilitera le calcul des frais et des prix de vente.

M. Müller a émis certaines critiques, car la surgélation des mets précuisinés et surtout leur dégel et leur réchauffement posent encore divers problèmes.

Quant à MM. J. J. Mourey, ingénieur chimiste du département des recherches d'AFICO S.A. et M. C. Overney, ingénieur agronome, de la Fabrique de conserves HERO, ils firent un tour d'horizon très précis et remarquablement documenté sur les derniers développements et méthodes dans le domaine de la conservation des aliments et sur les diverses techniques de conservation.

On put suivre les progrès réalisés depuis l'appertisation — découverte faite en 1810 par le confiseur parisien Nicolas Appert et perfectionnée pendant tout le 19^e siècle, spécialement en 1860 et 1876, jusqu'à la surgélation et l'ophosphatation en passant par la concentration et la déshydratation. Plusieurs de ces procédés ont atteint leur point de perfection et sont couramment répandus (boîtes de conserves et produits déshydratés), tandis que les récents dé-

veloppements de nouvelles techniques ouvrent de larges horizons à l'hôtellerie et à la restauration.

Si les exposés de la matinée avaient un caractère plutôt théorique, l'après-midi allait permettre aux participants d'aborder des problèmes pratiques. Avec le Dr K. Stoll, de l'Etablissement d'essais agricoles de Wädenswil, l'on comprit que les problèmes de la surgélation avaient dépassé le stade industriel et pouvaient être résolus par les particuliers qui entendaient conserver légumes, fruits ou viandes sous forme de produits surgelés. C'est donc une nouvelle voie qui s'ouvre à l'hôtellerie. Bien qu'elle ne soit qu'à ses débuts, cette méthode permettra probablement à l'avenir de faire des achats à meilleur compte et d'occuper plus rationnellement le personnel.

Les exposés du Dr A. Patron, également du département de Recherches d'AFICO S.A., fit mieux connaître la valeur des produits surgelés qui sont plus frais que les denrées auxquelles on applique ce qualificatif. Sur les marchés et dans les magasins, les légumes et fruits sont cueillis au moins depuis 3 à 5 jours, tandis que pour obtenir un résultat optimal les légumes et fruits surgelés doivent être traités dans les 3 à 4 heures qui suivent leur cueillette. Nous reviendrons aussi plus tard sur la valeur des produits surgelés, mais les démonstrations de MM. Y. Démaux et J. Iseli, chefs de cuisine, ont prouvé à l'évidence que l'on pouvait en quelques minutes improviser un repas complet avec des produits surgelés. Ils permettent toutes sortes de combinaisons et donnent des mets d'aspect fort appétissant et délicieux au goût.

Conservation de repas et mets précuisinés

Comme nous l'avons dit plus haut, la deuxième journée était consacrée aux repas et aux mets précuisinés. Il faut remercier Air France d'avoir bien voulu déléguer à Lausanne ces plus brillants spécialistes pour exposer les méthodes de conservation appliquées par cette compagnie aérienne. Elle a cherché la prestation individuelle de qualité et savait qu'elle devait en tout cas sauvegarder dans le monde la réputation de la cuisine française servie à bord de ses longs courriers.

Disons qu'Air France a cherché une solution originale, d'une part en raison de ce besoin de haute qualité et, d'autre part en raison des prix prohibitifs que les traites de certains pays sur-développés lui demandaient. Bien que les spécialistes de la compagnie aérienne française espèrent encore diminuer leur prix de revient en augmentant leur production, sur le plan technique la surgélation au moyen d'air liquide à la température de -70° et la conservation à -50° donne des résultats étonnants. Ce qui est intéressant surtout, c'est qu'à part le surgélateur et un conservateur spécial à la base, Air France n'utilise à ses escalas et dans ses avions que des conservateurs commerciaux, ainsi que des fours ordinaires pour le réchauffement des mets.

L'après-midi, M. Ph. Willmann, directeur de Restoroma S.A., Lausanne, parla de l'importance et des

méthodes de rationalisation dans les travaux préparables à la cuisine proprement dite. Il présida également à une démonstration de l'utilisation des mets précuisinés dans la pratique culinaire.

Nous avons déjà parlé des réalisations Restoroma à l'occasion de l'Exposition nationale où cette maison, qui compte à son actif d'intéressantes réalisations en Allemagne, avait équipé plusieurs restaurants automatiques. Nous n'y reviendrons donc pas puisque il n'y a pas encore eu beaucoup de progrès réalisés depuis.

Un équipement Restoroma est onéreux et, pour l'instant, ne peut servir que de cuisine d'appoint en dehors des heures de service par exemple ou en cas de fréquentation exceptionnelle.

Unec entraine de préparation des légumes

En revanche, la « Centrale de préparation des légumes » qui a fait aussi ses preuves à l'Exposition nationale a été accueillie avec intérêt par les hôteliers-restaurateurs présents. En cette période de pénurie de personnel, c'est un non-sens de s'occuper — selon les indications de M. Willmann — quelle 500 personnes pour la préparation des légumes dans les quelque 300 ménages collectifs importants de Lausanne, alors que ce travail pourrait être fait par 12 employés travaillant comme dans une fabrique. Cette idée de Centrale des légumes a fait école dans certaines villes suisses et il faut espérer qu'elle se généralisera.

Conclusions

En résumé, ce séminaire de conservation et préfabrication a révélé que les produits surgelés préparés par l'industrie étaient parfaitement au point et seule la question du prix entrave leur généralisation dans les ménages collectifs.

Le stade de la fabrication individuelle de produits surgelés commence à se dessiner, mais il faudra encore une vaste information pour que les hôtels et restaurants qui ont un rural puissent tirer parti de manière satisfaisante de cette méthode.

L'expérience d'Air France est aussi concluante. Elle démontre que les produits surgelés et les mets préfabriqués peuvent être au service de la qualité et des prestations individuelles, mais il ne faut pas oublier qu'Air France est un cas particulier, puisque cette compagnie aérienne peut acheter dans le monde entier les produits les plus divers aux conditions les plus avantageuses et qu'elle bénéficie du transport gratuit.

Malgré cela le coût de production demeure élevé et ne serait supportable que par une chaîne de restaurants quasi de luxe.

Enfin, dans le domaine de la restauration de masse, grâce à Restoroma, de nouvelles possibilités sont en vue. Mais pour l'instant, en Suisse tout au moins, on n'a guère dépassé le stade expérimental.

Ces techniques nouvelles seront cependant un jour au service des hôtels et restaurants et le Centre international de formation hôtelière et touristique a été bien inspiré de permettre à ceux qui veulent innover de faire le point en la matière. Il faut espérer que, dans deux ans, un nouveau séminaire révélera les progrès réalisés entretemps.

Der Travel Report Eric Manns ehrt den Schweizer Hotelier A. P. Bolli

Im Hotel «La Palma au Lac» fand über das vergangene Wochenende auf Einladung des amerikanischen Reiseschriftstellers und Herausgebers des Travel Reports, Eric Mann, eine kleine Feier zu Ehren von Hotelier A. P. Bolli statt. Geladen waren einige Locarneser Prominenten, so Gemeindepräsident Beretta, der Präsident des Hotelier-Verein Locarno, A. Fancioli, Verkehrsdirektor Bonalumi; als Vertreter der Tessiner Presse war Cl. Gramaglia erschienen, während aus der deutschen Schweiz der Presseschef der Verkehrszentrale, E. Birmann, von der NZZ Redaktor Spinner und von der Hotel-Revue Red. Pfister anwesend waren. Aus Luzern hatten sich Herr und Frau Gübeli vom bekannten Goldschmiede- und Uhrengeschäft eingefunden.

Das Hotel La Palma au Lac in Locarno gehört zu den Häusern, die sich der besonderen Gunst Eric Manns erfreuen. Nicht weil es ein schönes Haus in prächtiger Lage oder weil es erstklassig geführt ist, findet es die besondere Sympathie des bekannten amerikanischen Reiseschriftstellers, der auch redaktioneller Mitarbeiter der Hotel-Revue ist, denn solche Attribute treffen auch auf andere Locarneser und unzählige schweizerische Häuser zu, sondern der entscheidende Faktor ist die Tatsache, dass die Besitzerfamilie unabhängig am Ausbau, an der Modernisierung und Verbesserung des Hauses arbeitet, immer Neues verwirklicht. In der Tat konnten wir uns Rechenschaft geben von einigen bedeutenden Neuerungen, die viel Mut und Risikofreudigkeit verraten. Dort wo früher eine Dachterasse war, wurde durch Aufstockung eine fünfte Etage geschaffen mit einigen wundervollen Luxusapartements, wobei nur die Badezimmer und die übrigen sanitären Anlagen das Modernste auf ihrem Gebiete verwirklichten, die Zimmerreinigung dagegen sich an antike Stile anlehnt, viel Geschmack verrät und für jedes Zimmer eine individuelle Note aufweist. Letztes Jahr ist ein hotel-eigenes schönes, heizbares Schwimmbad installiert worden, umsäumt von einem roten, wasserabstossenden Teppich. Ein Jahr früher entstand darunter liegend ein grosser Saal für Anlässe und Bankette, wo bis zu 350 Personen bedient werden können.

Eben diese nie versiegende Unternehmerinitiative hatte Eric Mann veranlasst, A. P. Bolli in Anerkennung seiner Leistungen eine Goldmedaille mit der Widmung «for Excellence in Hotel and Restaurant Management» zu verleihen sowie für seine unermüdlichen Anstrengungen, um trotz der vielen Schwierigkeiten den Rang seines Hotels als Luxushaus aufrechtzuerhalten, und dessen Standard dauernd zu verbessern.

Die Legitimierung für eine solche Auszeichnung ist in der Tätigkeit Eric Manns als Reiseschriftsteller zu suchen, der durch seine Reisen in alle Teile unseres Erdteils grosse Vergleichsmöglichkeiten besitzt in der Qualität der Hotelführung.

In seiner Ansprache bei einem exklusiven ameri-

kanischen Lunch, bei dem alles mit Einschluss des Weins original amerikanischen Ursprungs war, gab Eric Mann bekannt, wie er Reiseschriftsteller geworden ist. Vor 14 Jahren, so führte er aus, stand er im Flughafen Kloten kurz vor dem Abflug nach Italien. Da trat ein Mann auf ihn zu, der ihn zu überzeugen versuchte, dass man beim Fliegen nichts sehe und die Reise vorteilhafter mit der Bahn ausführe. Er sei dann doch geflogen, habe in der Folge darüber nachgedacht und auf die Idee gekommen, Kurse zu veranstalten, um den Menschen nahezubringen, wie man richtig reist. Für den ersten Kurs hatten sich in New York, wo E. Mann bis vor kurzem sein Domizil hatte, 7 Personen, worunter 5 Zahnärzte, eingeschrieben. Zwei Jahre später waren es bereits 900 in einer Klasse. Daraufhin kamen sehr viele Anfragen, worunter manch komische, die das Bedürfnis einer klugen Reiseinformation dartaten. So kam Mann auf den Gedanken, seine Reiseberichte zu vervielfältigen und sie an Interessenten zu verkaufen. Das war die Geburtsstunde des Travel Report, jener Reiseberichte, die Mann in einem Büchlein zusammenfasste, das aus kleinen Anfängen zu einem stattlichen Band anwuchs und jedes Jahr vom Verlag Ardee in New York in einer Auflage von heute 17 000 Exemplaren gedruckt und verkauft wird.

Der Travel Report Manns ist heute in der ganzen Welt bekannt, findet aber vor allem in Amerika Beachtung, wo er den Reisebüros auch als Quellenmaterial dient. Zweck des auf 170 Seiten angewachsenen Buches ist u. a., das Niveau der Reiseschriftstellerei zu heben.

A. P. Bolli gab seinem tiefempfundenen Dank für die ihm zuteilgewordene Ehrung Ausdruck und kündigte an, dass er in Zukunft im Palma an jedem Nationalfeiertag typische Menüs der betreffenden Nation servieren werde, zu Ehren der Gäste dieses Landes, zur Freude der übrigen Gäste und um die Freundschaftsbände zwischen der Schweiz und den andern Ländern zu verstärken.

Gemeindepräsident Beretta zollte Hotelier Bolli ein Lob für seine mustergültige Hotelführung und äusserte sich begeistert über den von Eric Mann servierten typisch amerikanischen Lunch, der ein Musterbeispiel für eine leichte, bekömmliche Mahlzeit und qualitativ in jeder Beziehung einwandfrei war. Wir geben nachstehend das Menu wieder:

Travel Report Gold Medal Luncheon
January 22, 1966
In Honor of Mr. and Mrs. A. P. Bolli

Florida fruit cup
New Jersey chicken à la King
Carolina rice
Southern carrots and peas
New York apple pie
American coffee
California wine
Emerald Riesling Paul Masson

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

Interneige

C'est le titre d'une émission de télévision désormais célèbre dans les Alpes suisses et françaises; elle oppose, en une joute pacifique et cocasse, les équipes représentatives de stations rivales... et néanmoins amies!

L'an dernier, Verbier, Grindelwald, Villars-sur-Ollon et Crans s'y sont essayées. Et la station chère à Lelio Rigassi s'était distinguée particulièrement.

Le jeu continue cet hiver et d'autres centres de tourisme y participent aussi. Mais la compétition alpine par excellence, c'est sur les pistes de ski des grandes stations qu'elle se déroule depuis plusieurs semaines. Devant des millions de téléspectateurs du monde entier, champions et championnes défendent l'honneur national: courses de descente, slaloms géants, slaloms «spécial» se succèdent sans répit dans la neige helvétique, allemande, autrichienne ou française.

Et la victoire, jusqu'ici s'est partagée assez équitablement entre les nations concurrentes. Aucune ne pourra prétendre posséder le monopole du ski de compétition; et c'est très bien ainsi. Ceux ou celles qui descendent moins vite sont plus rapides dans les slaloms... et vice-versa.

Cet interneige de grand sport risque bien de se terminer par un match nul. Rivalité... elle existe aussi en matière de clientèle d'exception. C'est à qui aura la plus grande vedette, le ministre très coté, le play-boy le plus célèbre.

Dans cet autre «interneige», Gstaad — déjà particulièrement doté — a marqué le point décisif. La présence de Mrs. Kennedy et de ses enfants a fait l'unanimité de la presse mondiale. Bravo Gstaad... et, osons le dire et l'écrire, cela nous fait grand plaisir que la charmante Mrs. Kennedy ait choisi notre pays pour les premières vacances hivernales «outre-mer».

Je voulais en complimenter M. Ernest Scherz, le maître des lieux; mais à l'heure où l'hélicoptère officiel se posait à proximité de son beau Palace, il participait, sur la glace du Villars-Palace, à un championnat de curling. Ce qui est une façon comme une autre de remporter encore une victoire.

Nouveau collègue

Et, puisque nous parlons «Sports», signalons que Karl Rappan, le célèbre entraîneur du Lausanne-Sport, va probablement quitter son équipe et rentrer en Autriche. Parmi les motifs invoqués à Lausanne, il en est un qui nous touche de près: Karl Rappan a fait récemment l'acquisition d'un petit hôtel en Autriche. Et l'on pense qu'il devrait lui être rapidement impossible de concilier les rôles d'hôtelier dans son pays et d'entraîneur en Suisse.

Est-ce son court passage à Lausanne qui lui a donné la vocation hôtelière? A ma connaissance, il n'a suivi aucun cours dans notre Ecole de l'Avenue de Cour. Mais ce diable d'homme est capable de tout, chacun le sait.

Rendons à David...

...ce qui appartient à Dante David. En rendant compte de la carrière de quelques anciens élèves de l'Ecole hôtelière rencontrés au «Stamm» de Hong-Kong, à l'occasion du Congrès de l'ASTA, j'ai mentionné que M. D. David, Executive Assistant Manager du «Mandarin» avait fait un «stage à Laysin».

Ce paragraphe — à la grande surprise de M. David — ne correspond pas à la vérité: «J'ai bien fait l'Ecole hôtelière à Lausanne, m'écrit l'intéressé, mais mes stages ont été faits à Zermatt, à Klosters et en Espagne, où j'ai travaillé quatre ans. J'ai, en outre, travaillé à Genève, en Italie et j'ai fait des études en Angleterre. Mais à Laysin, je n'ai fait aucun stage; j'ai été engagé par M. F. Tissot en tant que directeur du Grand Hôtel, et j'étais directement sous les ordres de M. Tissot. M. C. de Mercurio a quitté la direction des Hôtels de Laysintours peu après mon arrivée.»

Dont, acte... et avec toutes mes excuses. Cela m'apprendra à vouloir interviewer simultanément une dizaine d'anciens élèves de l'Ecole hôtelière et de noter leurs mérites respectifs au dos d'un menu...

Retour au Pays

Et c'est cependant au dos d'un autre excellent menu, du non moins excellent «Hôtel du Raisin», à Cully, que j'ai griffonné les mérites de M. Anton Hänggi, au-

basel



hotel
Excelsior
restaurant

Aeschengraben 13 Telefon 061/35 31 33

quel notre ami Jack Gauer a confié, depuis le 1er octobre dernier, les destinées de l'unique «Gauer Hotel» du Pays de Vaud.

Jack — entre autres qualités — sait bien choisir ses collaborateurs. Et en remettant la responsabilité du ravissant hôtel de Cully à M. et Mme Hänggi, il ne s'aventurait pas à la légère.

Si M. Hänggi a abandonné son poste de chef de cuisine du Lausanne-Palace pour diriger le «Raisin», il n'a fait en somme que revenir à ses anciennes amours. Il fut de 1961 à 1963 le chef du Miramar à Rhodes et travailla tout comme sa charmante épouse, au «Schweizerhof» bernois.

Warum keine vertragliche Regelung des ärztlichen Notfalldienstes in Lugano?

In Nr. 6 der Hotel-Revue brachten wir unter der Rubrik «Tessiner Chronik» eine Information, wonach der ärztliche Notfalldienst in Lugano, der grössten Tessiner Stadt, nicht gewährleistet sei, weil eine Einigung zwischen den Behörden und den Ärzten über die Höhe der Entschädigung für den Pikettendienst noch nicht zustande gekommen sei. Die Schweizer Ärzte-Information ersucht uns, unsere Leser von den folgenden Ausführungen in Kenntnis zu setzen:

Nachdem der Stadtrat von Lugano kurz vor Weihnachten die vertragliche Neuregelung des ärztlichen Pikettendienstes neuerdings abgelehnt und damit die Ärzte zur Einstellung der bisherigen, bewährten Organisation gezwungen hatte, erschienen im Anschluss an eine improvisierte Pressekonferenz des Stadtratspräsidenten missverständliche Meldungen in der Presse. Insbesondere wurde der Eindruck zu erwecken versucht, als sei der Konflikt ein rein finanzielles Problem. In Tat und Wahrheit steht die grundsätzliche Frage der Anwendung des mit allen andern Städten und Gemeinden des tessinischen Gebietes vereinbarten Mustervertrages zur Diskussion.

Gemäss Art. 57 des geltenden kantonalen Krankenversicherungsgesetzes können nämlich die Gemeinden mit den Ärzten zur Sicherstellung der ärztlichen Betreuung besondere Verträge vereinbaren. Für alle Berggebiete gilt eine vertragliche Regelung, welche — übrigens mit Bundessubventionen — der Bevölkerung während 365 Tagen im Jahr ärztliche Versorgung gewährleistet. Um den Bewohnern des Talgebietes die ärztliche Hilfe auch an Sonn- und Feiertagen zu sichern, arbeitete die kantonale Ärzteschaft sofort nach der Inkraftsetzung des Krankenversicherungsgesetzes einen Mustervertrag — er legt beispielsweise die Entschädigung der Ärzte nach der Einwohnerzahl der Gemeinden fest — aus, der von der Kantonsregierung ohne weiteres genehmigt wurde. Er konnte nach 1964 in praktisch allen kleineren und grösseren Gemeinden — z. B. in Locarno und Bellinzona — in Kraft gesetzt werden und hat sich in jeder Beziehung bewährt, nicht zuletzt auch in den Nachbargemeinden von Lugano.

Nur in der grössten und nächsten Gemeinde führten die Verhandlungen der Ärzteschaft mit dem widerstrebenden Stadtrat zu keiner Ablösung der vor 9 Jahren vereinbarten Regelung, mit welcher die

Il eut l'occasion de mettre en pratique l'excellente formation qu'il avait acquise à l'«Excelsior de Venise», au Suvretta de St. Moritz puis à l'«Emerald Beach» de Nassau.

Le voici installé au cœur du vignoble vaudois, au pied de la vigne plantée de «Riesling» de Jack Gauer, responsable d'une petite maison de onze chambres et dix-huit lits, mais décorée par Anne-Marie Gauer, (ce qui veut tout dire) et d'un restaurant de grande renommée qui fait honneur à son heureux propriétaire!

Ärzte von Lugano ihr Verantwortungsbewusstsein unter Beweis gestellt haben. Dieser Pikettendienst hat — nach schriftlicher Bestätigung durch den Stadtrat — stets einwandfrei funktioniert. Auch nach der unverständlichen Entscheidung der parteipolitisch bestimmten Mehrheit des Stadtrates vom 20. Dezember 1965 haben die Ärzte während der Fest- und Sonntage den Kranken ihre Hilfe nicht versagt.

Die Ärzteschaft bedauert die uneinsichtige Haltung der Stadtratsmehrheit, in welcher sich eine Verknüpfung der Anforderungen des ärztlichen Berufes kundtut. Die Ärzte stehen Tag und Nacht im Einsatz. Sie benötigen aber ungestörte Stunden am Wochenende zur Erholung und Fortbildung, was gleichermassen den Kranken zugute kommt. Die zusätzliche Belastung durch den sonn- und feiertäglichen Pikettendienst ist um so erheblicher, als hierfür nach Abrechnung der Spezialisten (Psychiater, Pädiater usw.) in Lugano nur ca. 20 Ärzte zur Verfügung stehen, womit der einzelne Arzt verhältnismässig häufig zum Einsatz gelangt.

Zudem verdreifacht sich die Zahl der zu betreuenden Personen während der Ferien- und Reisezeit, so dass auch aus diesem Grunde ein Vergleich der Situation in dieser Metropole des Fremdenverkehrs mit den Verhältnissen in andern Schweizer Städten mit ärztlichen Notfalldiensten nicht möglich ist. Der Anteil der Touristen an Notfällen am Wochenende steigt bis 60 %, so dass der Notfallarzt am Montag in seiner Leistungsfähigkeit öfters beeinträchtigt ist.

Schliesslich darf auch erwähnt werden, dass der von den Ärzten geforderte Beitrag der Stadt mit insgesamt 13'000 Fr. im Jahr für alle Aufwendungen des Pikettendienstes nicht nur im Rahmen der von der Regierung nicht beanstandeten Ansätze des Mustervertrages liegen, sondern sogar tiefer.

Entscheidend aber bleibt, dass sich die Mehrheit des Stadtrates gegen die Übernahme einer bereits bewährten vertraglichen Regelung stemmt.

Die offenkundige Missachtung des Vertragsgedankens, dessen Bedeutung im eidgenössischen Parlament bei der Revision des eidgenössischen Kranken- und Unfallversicherungsgesetzes gerade ein Tessiner Abgeordneter unterstrichen hat, lässt die Verantwortung für den Wegfall des bisherigen Notfalldienstes in Lugano voll auf die Mehrheit des Stadtrates fallen.

Ferienreisende müssen geschützt werden

In einem Grundsatzurteil hat das deutsche Bundesverwaltungsgericht und damit die höchste Instanz am 7. Oktober 1965 in Berlin die grosse Bedeutung des Reisevermittlungsgewerbes und des Kundenschlutzes auf diesem Gebiet unterstrichen.

Anlass zu diesem Grundsatzurteil war, wie die Deutsche Presseagentur berichtet, ein vielerörterter Zwischenfall, von dem vor mehr als sechs Jahren ein Hamburger Reisevermittler betroffen worden war. Wie aus der jetzt schriftlich vorliegenden höchstgerichtlichen Entscheidung hervorgeht, hatte der Reiseunternehmer wegen finanzieller Schwierigkeiten Hotelschulden in Spanien gemacht. Aufgrund von Beschwerden spanischer Hoteliers hatte die spanische Regierung daraufhin Flüge für deutsche Touristen untersagt, so dass am 21. Januar 1959 die Teilnehmer einer von ihm vermittelten Reise nicht von Hamburg nach Teneriffa fliegen konnten.

Durch den Ausfall dieses Fluges nach Teneriffa mussten auch die in Teneriffa befindlichen Reisenden, die mit dieser Maschine hätten zurückkehren sollen, länger als beabsichtigt dort bleiben. Die zuständige hamburgische Behörde untersagte daraufhin dem Unternehmer und seinen Beteiligten jede Art von Reisevermittlung.

Dadurch entstand ein sechs Jahre dauernder Verwaltungsgerichtsstreit, in dem die Hamburger Firma auch vor dem Bundesverwaltungsgericht unterlag. Allgemein heisst es in dem Urteil der letzten Instanz: «Eine wesentliche Grundlage für das Reisevermittlungsgewerbe ist das Vertrauen der Kunden. Der Kunde muss in der Regel zahlen, bevor er die Reise antreten kann. Er muss sich darauf verlassen können, dass ihm die vereinbarte Leistung auch wirklich erbracht wird und seine Vorauszahlung nicht dem Zugriff anderer Gläubiger ausgesetzt ist.» E. S.

Die Schweizerischen Bundesbahnen bieten dem Reisenden mehr Komfort

Bequem und mit allen Annehmlichkeiten zu reisen, ist heute nicht mehr das Vorrecht des Reisenden im Luxus-Pullmann-Zug von anno dazumal, sondern Selbstverständlichkeit für jedermann. Fünf Wagenabteile in Originalgrösse zeigen im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern, wie der aus Einheitswagen der Schweizerischen Bundesbahnen zusammengestellte Zug in Zukunft aussehen wird. Sie bringen den Wandel in den Reisegewohnheiten und im Reisekomfort deutlich zum Bewusstsein. Gepolsterte Bänke in freundlichen Farben gehalten, laden zu angenehmem Reisen selbst im einfachen Zweitklassabteil ein. Die Bequemlichkeit des Erstklassabteils mit verstellbaren Stühlen ist den Reisenden seit einigen Jahren schon bekannt. Für Nachtreisen ins Ausland werden die Schweizerischen Bundesbahnen Liegewagen mit Abteilen zu sechs bzw. sechs Liegebetten zur Verfügung stellen. Höchste Ansprüche befriedigt jedoch der neue Schlafwagen mit Abteilen, die je nach Bedarf mit einem, zwei oder drei Betten hergerichtet werden können. Schliesslich bleibt noch der neue Speisewagen zu erwähnen, der mit seinen netten Zweier- und Vierertrichten reichliche «Ellobogenfreiheit» gewährt und dessen eingebaute Klimaanlage dafür sorgt, dass dem Reisenden auch am heissesten Sommertag ein angenehmer Aufenthalt geboten werden kann.

Délais d'inscription à l'école hôtelière de la SSH

Lausanne-Cour

Semestre d'été 1966, du 12 avril au 13 octobre 1966

Comme de coutume, la direction de l'Ecole réserve un certain nombre de places à l'intention des élèves suisses et en particulier à celle des filles et fils de membres de la SSH.

Afin de ne pas devoir refuser d'autres candidatures, la direction serait reconnaissante aux intéressés de bien vouloir lui faire parvenir les inscriptions éventuelles

jusqu'au 15 février 1966

En outre, les inscriptions pour les cours du semestre d'hiver 1966/67 étant déjà fort nombreuses, il y aurait lieu également de s'inscrire dès maintenant.

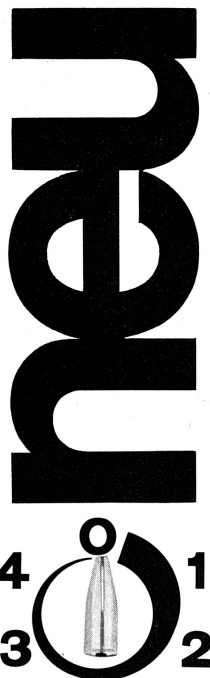
Ein Schaf, ein Huhn, eine Ente als Flugpioniere

Am 17. September 1783 flogen zum erstenmal in der Geschichte lebende Wesen dank menschlichem Erfindergeist: im Hof des Schlosses Versailles stiegen in einem Heissluftballon ein Schaf, ein Huhn und eine Ente auf. Nicht lange darnach, am 21. November desselben Jahres, gelang Pilatre de Rozier und d'Arlandes in Paris der erste Menschenflug. Nur zwei Jahre später gelang bereits der erste Flug von Land zu Land: mit einem Gasballon überquerten Jean-Pierre Blanchard und Dr. Jeffries den Ärmelkanal. 1884 vollendete Charles Renard und Krebs in Paris den ersten Rundflug mit einem lenkbaren Luftschiff; 1891—1896 führte Otto Lilienthal, Pionier des Flugprinzips «schwerer als die Luft», in Deutschland Hunderte von erfolgreichen Gleitflügen aus. Wilbur und Orville Wright gelang am 17. Dezember 1903 in den USA die ersten Flüge mit einem Motorflugzeug, und am 25. Juli 1909 überquerte Louis Blériot mit seinem Flugzeug in 37 Minuten den Ärmelkanal. Als letztes der sieben wichtigsten Daten in der Geschichte der Luftfahrt sind im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern, wo diese Angaben inmitten von ehrwürdigen Zeugen aus der Pionierzeit der Fliegerei zu finden sind, der 20. und 21. Mai 1927 vermerkt, als Charles Lindbergh ohne Zwischenlandung in 34 Stunden die 5800 km lange Strecke von New York nach Paris bewältigte.

Luzern—Sidney in 30 Minuten

Ob das wohl möglich ist? Mit Ihrer Stimme wenigstens können Sie in einer halben Stunde im fernen Australien sein. Eine grosse Weltkarte im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern führt dies eindrücklich vor Augen. Auf dem Land- und Seeweg, durch die Luft, mit Telefon und Telegraf stehen wir durch die PTT mit der ganzen Welt in Verbindung, und es gibt keinen Ort auf der Erde, der nicht irgendwie durch die Post erreicht werden könnte. Es ist tatsächlich so, dass die telefonische Verbindung mit Sydney, dieser Tausende von Kilometern entfernten Weltstadt, nicht länger als 30 Minuten auf sich warten lässt; Briefpost und Paketpost brauchen zu Lande und über die Meere 33 Tage und auf dem Luftwege 5 Tage.

hildebrand Ed. Hildebrand Ing., Fabrik elektrischer Apparate, Verkaufsbüro: Seefeldstr. 45, 8008 Zürich, Tel. 051/24 88 66, Fabrik: Aadorf/TG



Für höchste Ansprüche

Die in der Schweiz meistgekauften Schweizer Geschirrwaschautomaten für das Gewerbe.

Wähl-automatik

Ob Sie das Geschirr von 20 oder 5000 Personen waschen, spülen und trocknen wollen: für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Geschirr finden Sie den passenden Hildebrand Geschirrwashautomaten.

Einfache Bedienung, einwandfreie Reinigung, tadellose Trocknung. Wählen Sie Funktionssicherheit und Wirtschaftlichkeit — entscheiden Sie sich für Hildebrand. Verlangen Sie unsere reichhaltige Dokumentation über unser derzeitiges Fabrikationsprogramm oder den Besuch eines unserer erfahrenen Spezialisten.

Anker 77

stellt ein neues Programm vor

Erweiterte Leistungen in einem neuen Rahmen: Die ANKER 7 Restaurant-Kasse als Organisationsmittel «par excellence» für jeden fortschrittlichen Betrieb im Gastgewerbe. Technische Einrichtungen und Funktionen sind bewusst für die Bedürfnisse von morgen geschaffen. Form und Farbe verleihen der ANKER 7 ein elegantes Aussehen. Leistung und Linie gehen Hand in Hand. ANKER 7 — ein dynamisches Programm für dynamische Betriebe.

Anker Büromaschinen AG Militärstrasse 106 8021 Zürich Telefon 051 238600

Diskrete Eleganz

Das Lancia-Automobil vom Lambda-Typ, das im Verkehrshaus der Schweiz von den autobegierigsten Besuchern bewundert wird, galt lange als revolutionärste Konstruktion im Automobilbau. Dies bezieht sich hauptsächlich auf den V-Motor mit kleinem Winkel zwischen den Zylinderreihen, die selbsttragende Ganzstahlkarosserie und die unabhängige Vorderradaufhängung, die von den Konstrukteuren auch bei späteren Lancia-Automobilen noch angewendet wurde. Der Typ Lancia-Lambda wurde 1923 erstmals geliefert und hernach bis 1931 ständig verbessert. Die ersten Serien wurden mit Dreiganggetrieben ausgerüstet, später kamen vier Gänge zur Anwendung. Die Vierzylindermotoren besaßen ein Leichtmetallgehäuse mit eingezogenen Graugussbüchsen. Die mechanischen Vierradbremmen werden mit Kabeln betätigt. Wohl als einer der ersten lieferte Lancia für die offenen Karosserien mit dem 1923 schon versenkbaren Verdeck einen Limousinenauflatz.

Chronique valaisanne

Verbier va recevoir des journalistes

Le prochain week-end verra les hôtels de Verbier afficher à nouveau complet, un peu comme dans toutes les stations valaisannes, la baisse d'occupation de janvier étant terminée. Il est bon de préciser que, selon quelques sondages effectués récemment, le taux d'occupation a été, cette année, plus élevé en janvier que lors de la même période des années précédentes.

A Verbier, le comité central, de la presse suisse va siéger.

Un appel de la société valaisanne de protection des animaux

L'hiver particulièrement rigoureux et enneigé ne convient pas aux animaux qui doivent passer la nuit dehors. Nous ne voulons pas parler du gibier qui lutte chaque hiver pour survivre et que l'on envisage de ravitailler par la voie des aîres.

Il s'agit des chiens et de nombreuses plaintes sont parvenues à la société protectrice des animaux. Cette dernière demande aux propriétaires de chiens de laisser leurs bêtes à l'abri pour la nuit et de ne pas les attacher en plein air afin qu'elles puissent se déplacer et se réchauffer.

Moins d'accidents de la circulation

Alors que tout est à la hausse, il est particulièrement réjouissant de constater que le nombre d'accidents enregistrés sur les routes valaisannes en 1965 est bien inférieur à celui des années précédentes.

Les routes ont été améliorées, les conducteurs circulent avec plus de prudence et la police — qui a renforcé ses effectifs — veille et sévit. Ces efforts conjugués ont permis de constater que le nombre de victimes d'accidents mortels a diminué de 16 unités et se trouve être de 75. Celui des blessés a passé de 987 à 965.

Quant aux retraits de permis de conduire, il est le même à 4 unités près, soit 676.

Traditions qui survivent

Le Valais est traditionaliste de par sa nature et il ne faut donc pas s'étonner de voir certaines traditions perdues se renouveler à période fixe.

C'est ainsi que le 17 janvier, nombreux furent les pèlerins qui se rendirent, malgré le froid et les chemins verglacés, à pied, à l'ermitage de Longeborne, au-dessus de Bramois. On y faisait la St-Antoine et on a procédé à la bénédiction du sel destiné à protéger le bétail de toutes les épidémies.

Puis, le 20 janvier, à Finhaut et à St-Maurice, on a fêté la St-Sébastien selon d'antiques coutumes. On a procédé à la bénédiction et à la distribution du pain à tous les fidèles présents.

Quelques processions et autres manifestations complétaient le programme de ces journées.

On a parlé office de propagande

Samedi, les membres de l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne (OPAV) se sont réunis à Sion. On a surtout insisté sur le fait que, grâce à une récente votation populaire, les moyens financiers mis à disposition de l'office seront sensiblement plus importants. Ainsi, les magnifiques résultats obtenus précédemment pourront être maintenus.

A la fin de l'assemblée administrative, M. Otto Schmutz, de l'Union suisse des coopératives de consommation, a exposé le problème que pose un service satisfaisant le consommateur et le producteur.

Carnaval — cela se prépare

Le Carnaval se prépare un peu partout dans le canton. A Sierre, on marquera le dixième carnaval des enfants par quelques adjonctions au programme. A Martigny, il n'y aura pas de cortège, mais de l'ambiance dans les établissements publics décorés.

A St-Maurice, l'on vient de décider de maintenir des manifestations soit un cortège organisé le dimanche et divers bals.

A Monthey enfin, on prépare un cortège monstre.

Cly

Chronique vaudoise

Voyage d'étude

Pendant une pleine semaine, 26 représentants de l'Automobile-Club d'Allemagne conduits par le Dr Fischer de Heidelberg, ont été les hôtes de l'Office du tourisme du canton de Vaud et des stations de la région du Léman.

Lausanne, Vevey, Montreux, Leysin, Château-d'Oex, Les Diablerets et Villars furent tour à tour visités. Puis, en fin de semaine, par un temps magnifique, un autocar conduisit ces hôtes à Genève par la route des tunnels : le Grand-St-Bernard et le Mont-Blanc. Cette double traversée, au cours de laquelle ils furent initiés aux problèmes techniques et touristiques de la traversée des Alpes, les a beaucoup intéressés.

Après une journée passée à Genève, le voyage s'est terminé à Ste-Croix-les-Rasses, où l'accueil du Grand Hôtel fut particulièrement apprécié. Cette inspection de détail des possibilités touristiques de la région du Léman et des Alpes vaudoises en hiver, donnera certainement d'excellents résultats.

Salon de tourisme

Comme l'«Hôtel-Revue» l'a déjà annoncé, le 8e Salon international du tourisme et des sports se déroulera au Palais de Beaulieu du 26 février au 6 mars prochain.

Si l'accent sera porté sur le tourisme «de masse», chaque «vacancier» y trouvera son compte. Quinze pays participeront officiellement au secteur «Tourisme» ainsi qu'au Concours du meilleur film touristique, dont les prix seront distribués pour la troisième fois.

Aux prix offerts par la ville de Lausanne, l'Association des Intérêts de Lausanne et la direction du Salon s'ajoute cette année le prix de la «Fédération internationale des centres touristiques». Cette association internationale a voulu manifester par là l'intérêt qu'elle porte au «Salon international de tourisme et des Sports» de Lausanne.

Concours militaire à Leysin

Leysin recevra les 5 et 6 février prochains les quelque 60 patrouilles participant au traditionnel concours à ski du Grpt. rgt. inf. mont. 5, disputé dans le cadre de la div. mont. 10.

Ce championnat militaire rassemblera 250 officiers, sous-officiers et soldats.

Tour du monde

M. Raymond Jaussi, directeur de l'Office du tourisme de Montreux, après avoir visité successivement Bangkok, Hong-Kong et Tokyo, accomplit actuellement un voyage de propagande aux Etats-Unis.

Venant de Californie, il a rejoint à New York une forte délégation du «Golden Pass» présidée par M. Gody Michel.

Questions d'aéroports

Les hôteliers vaudois ont été invités à soutenir activement la campagne en faveur de l'aérodrome d'Etagnières, dont la votation consécutive au référendum lancé contre la participation de l'Etat aura lieu à la fin de ce mois.

Mieux informé maintenant, l'électeur vaudois doit pouvoir décider sans hésitation du sort d'un projet dont dépend grandement l'avenir touristique de tout le canton.

La création de l'aérodrome d'Etagnières est aussi importante aujourd'hui qu'elle l'était autrefois la construction d'une gare ou d'une voie ferrée. L'échec du projet serait hautement regrettable pour toute l'économie d'un canton dont le tourisme représente la principale ressource.

Pas de «trou»

Le temps magnifique qui a régné ces derniers jours en montagne a fortement contribué à la bonne marche de l'hôtellerie. Le traditionnel ralentissement de janvier a été beaucoup moins sensible que de coutume et le trafic a été particulièrement intense durant les week-ends.

Un séminaire très réussi

Organisé par le Centre international de formation hôtelière et touristique S.A., sous la présidence du Prof. Dr Hunziker, le séminaire international consacré aux



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de :

Monsieur

Charles Ernens

directeur, propriétaire de l'Hôtel de Russie à Genève

décédé le 21 janvier 1966, dans sa 67e année, des suites d'une surnorme maladie.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central le président central:

Dr Franz Seiler

problèmes de la conservation et de la préfabrication a remporté un éclatant succès.

Les conférences ont réuni près de 150 personnes venues de plusieurs pays au Palais de Beaulieu de Lausanne.

Au soir de la première journée, l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, représentée par son président M. Muller, et l'Association des Intérêts de Lausanne ont offert une réception aux participants.

Jd.

Chronique fribourgeoise

Une belle distinction

C'est à un de nos ambassadeurs les plus rapides que l'Automobile-Club de Suisse a décerné la Coupe du Président Central pour l'année 1965 : Joseph Siffert, en effet, le populaire coureur automobile fribourgeois, a reçu ce prix en sa qualité de meilleur pilote suisse, au cours d'une brève cérémonie qui s'est déroulée à Fribourg.

Joseph Siffert courra cette année pour l'Ecurie Rob Walker sur une toute nouvelle voiture, une Cooper-Maserati formule 1. Nous lui souhaitons beaucoup de chance au cours de la prochaine saison.

Après le Comptoir de Fribourg

Les résultats du Comptoir de Fribourg révèlent un

Gästezimmer sofort lieferbar

Einerzimmer 5teilig nur Fr. 575.—

Doppelzimmer 7teilig nur Fr. 795.—

hell- und nussbaumfarbig, weitere günstige Zimmer la Qualität Verlangen Sie Offerte



KEUSCH + Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
5623 Boswil AG

● **REVUE-INSERATE**
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Alpes vaudoises

HOTEL

bien aménagé à louer dès avril 1966.

Offres sous chiffre HT 1361 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basle.

Zu kaufen gesucht

Hotel garni

eventuell Hotel-Pension mit etwa 30 Betten. In Frage kommt nur gut eingerichtete Objekt. Grosse Anzahlung kann geleistet werden.

Offerten unter Chiffre Z10487 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Wirtschaftliche Reinigungsmittel für Sie!

Henkel jederzeit: Sauberkeit!

Pril und Trito zum Abwaschen und Reinigen.
Trax für moderne Geschirrwaschmaschinen.
Glatron für die Glanzreinigung.
Catee für leichtes Entfernen von Kaffee- und Tee-Anfärbungen.
Ada, das feine Putzpulver von überschäumender Reinigungskraft.
Diese modernen Henkel-Produkte leisten mehr und sind einfacher für Sie.
Bitte berichten Sie uns — unsere Spezialisten beraten Sie sachlich.

Henkel & Cie. AG Grossverbrauch 4133 Pratteln Telefon (061) 81 63 31

FURRER 10 Löst Ihre Waschprobleme

10-22 kg Vollautomat mit Schleudergang, grösster Komfort, maximale Waschleistung, sichere Betriebsweise, lange Lebensdauer, schonend die Wäsche, daher lohnende Investition.

NEU: das freistehende Modell ohne Bodenbefestigung

Druckasten-Bedienung
Passendes Waschprogramm für jede Wäsche

BON Bitte senden Sie mir unverbindlich den Prospekt über den Grosswaschvollautomaten FURRER 10

Name und Adresse: _____

61

J. Furrer AG, Waschautomatenfabrik Rohr bei Aarau Telefon (064) 22 42 15

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH

Staatlich anerkannt • Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer • Hauptkurse 3 bis 9 Monate • Spezialkurse 4 bis 9 Wochen • Ferienkurse Juni bis September • Handelskorrespondenz-Literatur-Übungen • Vorlesungen • Freizeitgestaltung • Exkursionen. Ausgeführte Dokumentation kostenlos von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45 Tel. 051/47 79 11, Telex 52 529

Zu verkaufen am Luganersee

Motelprojekt

Baubewilligung vorhanden. Etwa 7500 m² Land. Grosser Park.

Anfragen erbeten unter Chiffre MP 2039 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
AGENCE IMMOBILIERE D'HÔTELS

Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.
Erstklassige Referenzen

Schweizer Ehepaar (über 20jährige Erfahrung), sucht auf Frühjahr oder auf andern Zeitpunkt

Pacht oder Kauf eines Hotels mit Restaurant, oder Restaurant

Fähigkeitsausweis A vorhanden. Anzahlung bis 230000 Franken kann geleistet werden.

Offerten unter Chiffre PK 1882 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Serviettenständer
für Papierservietten 35/35 cm Fr. 12.50
Leichtmetall
für Papierservietten 45/45 cm Fr. 19.80
Plexiglas
Telefon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

bilan positif. 56 500 personnes en effet l'ont visité, soit 5000 de plus que l'année précédente. Le nombre d'exposants a approché la centaine et la manifestation a bouclé par un excédent de recettes de Fr. 19 068.

Mais déjà les organisateurs songent au prochain comptoir que l'on nous annonce encore plus intéressant et plus important.

Permanence au Conseil communal

La période administrative 1966-1970 du Conseil communal de Fribourg verra, pour la première fois, trois conseillers permanents. Cette intéressante initiative permettra une meilleure organisation et une gestion rationnelle des dicastères de cette ville en pleine extension.

Les conseillers communaux permanents seront choisis en tenant compte équitablement des trois groupes politiques qui siègent à la municipalité. Gageons que ces édiles professionnels sauront profiter de leurs nouvelles conditions de travail et qu'ils manifesteront un intérêt d'autant plus grand que le temps, cette fois-ci, ne sera plus un obstacle à la bonne marche de leurs institutions.

Les activités du Musée d'art et d'histoire de Fribourg

1886 visiteurs ont déambulé dans les salles du Musée d'art et d'histoire de Fribourg où le Salon 1965 vient de fermer ses portes. Une importante collection d'œuvres de peinture est partie pour New York.

Samedi 22 janvier, s'est ouvert l'exposition de la Société suisse des Femmes peintres, sculpteurs et décorateurs, section vaudoise. Cette section groupe, il est vrai, des artistes de toute la Suisse romande.

La formation professionnelle

Dans le cadre de la formation professionnelle des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, le 37e cours professionnel du canton vient de débiter à Fribourg, 49 candidats, dont la moyenne d'âge est de 35 ans, sont inscrits à ce cours qui va durer jusqu'au 31 mars.

Les matières enseignées et les exigences correspondantes sont les mêmes que celles de la plupart des cantons suisses; tout au plus peut-on préciser que, vu l'important développement de l'industrie touristique en général et hôtelière en particulier dans tout le canton de Fribourg, l'accent sera porté cette année sur les nombreux et vastes problèmes de l'accueil, de la rationalisation et des questions juridiques que posent l'évolution et la diversité de la clientèle moderne.

Le ski est roi!

Dernièrement, l'Express français révélait que l'Association allemande de ski avait établi que les performances actuelles d'un skieur moyen sont équivalentes à celles d'un champion de 1936. Cette constatation est le résultat de la popularité grandissante d'un sport gai et vivifiant, mais qui, toutefois, n'a pas perdu ses lettres de noblesse.

Preuve en est l'extraordinaire tenue du ski de compétition qui, lui, n'a plus rien à voir avec la mode, le snobisme ou l'après-ski.

Des jeunes sont actuellement en train de graver les échelons de la classe internationale; ce sont les Espoirs suisses qui se préparent, dans l'ombre de

leurs idoles, à les... remplacer lentement. Ces Espoirs se sont entraînés dimanche à Moléson-Village où ils ont fait la joie de ceux qui eurent le loisir de les admirer.

C'est également à Moléson-Village, rappelons-le, que se déroulent, samedi et dimanche 29 et 30 janvier, les Championnats romands de ski alpin. Dès aujourd'hui, coureurs et organisateurs sont à pied d'œuvre, pour que ces joutes sportives obtiennent le succès qu'elles méritent et pour servir la grande cause d'un noble sport.

José Seydoux

Chronique neuchâteloise et jurassienne

En quinze jours!

Construire plus vite... et moins cher! Tel est le but que des Neuchâtelois paraissent avoir atteint au nord de Cortaillod où ils présentent, construite en quinze jours par quatre ouvriers... une maison composée d'éléments extérieurs en acier galvanisé. Cette préfabrication est faite à Novare.

Certes, il faut, au préalable, faire les fondations et les canalisations. Mais la rapidité et le coût de ces nouvelles maisons, dont on peut faire varier la forme à volonté car les éléments nont que 1,30 m de largeur, risquent d'influencer... le tourisme.

On annonce déjà qu'à Leysin on se propose d'en construire 7 et au Mauborget... 37.

Le Jura... à pied

On se rappelle le succès remarquable remporté, l'an passé, du Rallye pédestre de la route des crêtes du Jura suisse organisé en collaboration par «Pro Jura» et l'Office national suisse du tourisme.

Dans le cadre de l'Année des Alpes, en effet, cette randonnée avait été une réussite complète, grâce aussi aux offices du tourisme de Bienne et de Neuchâtel.

Tirant les conclusions de ce succès, le comité de «Pro Jura», qui vient de se réunir sous la présidence de M. Henri Gorgé, a décidé d'étudier, au cours de cette année, une formule d'excursions à travers le Jura qui — personne n'en doute plus — se prête admirablement au tourisme pédestre.

On ne peut qu'encourager un tel plan d'activité qui prévoit également un inventaire touristique du Jura en vue de l'édition d'un nouveau guide régional, la publication d'itinéraires pour piétons et l'organisation d'une propagande systématique.

Le Jura et le rachat du BLS

Tout comme le comité d'action pour l'aménagement et la cession du BLS à la Confédération, les milieux jurassiens, qui s'occupent activement des questions ferroviaires, ont accueilli avec satisfaction les offres de rachat faites par la Confédération.

Dans le Jura où, depuis très longtemps, on mettait l'accent sur l'équipement de la ligne d'accès par Bâle-Delémont-Bienne, on a pris acte avec plaisir des assurances données par le Conseil fédéral à ce propos.

Certes, aucun délai n'est fixé. Et d'aucuns en expriment certaines craintes. Les socialistes delémontains, notamment, ont regretté qu'aucune garantie

n'ait été donnée à ce sujet. Toutefois, il était impossible, juridiquement, de le faire dans la convention passée entre la Confédération et le BLS puisque ce sont les CFF et non le Conseil fédéral qui sont habilités à trancher la question.

Mais la promesse du Conseil fédéral, estimée-t-on avec raison, équivaut pratiquement à un engagement. Quant à la nomination de M. Gnaegi, nouveau conseiller fédéral, à la tête du département intéressé, elle constitue une heureuse surprise.

Enfin, la cession des lignes du BLS à la Confédération entraînerait la suppression de la surtaxe de 100% que les usagers du tunnel Moutier-Longeau (voyageurs et marchandises) continuent à payer au mépris de toute justice.

Ce tunnel Moutier-Longeau constitue le principal obstacle sur la ligne Bienne-Delémont et les CFF envisagent peut-être avec une certaine appréhension son inéluctable aménagement en double voie.

Evidemment, cet aménagement entraînera une dépense élevée. Mais il n'y a pas, ne l'oublions pas, que les intérêts jurassiens qui soient en jeu.

C'est l'équipement ferroviaire du pays tout entier qui serait amélioré puisque l'on pourrait avoir alors une seconde transversale nord-sud parfaitement équipée et complètement indépendante de la ligne du Gothard.

Et ce ne sont pas les Bâlois qui s'en plaindraient, qui pourraient d'autant mieux se rapprocher de la Suisse romande.

DI.

Chronique genevoise

Plus de cent-cinquante inscriptions à la Xe Ski Skål Cup

C'est les 28, 29 et 30 janvier que se disputera, à Chamonix-Mont-Blanc, la Xe Ski Skål Cup, organisée conjointement par l'Association des Intérêts de Genève et le Skål-Club de Genève. Plus de cent-cinquante inscriptions, provenant de France, de Grande-Bretagne, de la République fédérale allemande, d'Autriche, d'Italie et de Suisse, naturellement, sont déjà parvenues aux organisateurs. A Chamonix-Mont-Blanc, les responsables de la station mettent tout en œuvre pour que ces journées soient une réussite complète. Il ne reste plus qu'à souhaiter le beau temps aux uns et aux autres!

On repare, à nouveau, d'une taxe de séjour

A l'occasion du référendum, lancé par le parti du travail, et soutenu par le groupement d'action civique «Vigilance», contre les 4 800 000 francs accordés par le Conseil municipal de la ville de Genève, pour la rénovation du Grand-Casino et de son aménagement partiel en Maison des Congrès, il est à nouveau question d'introduire la taxe de séjour.

Cette idée avait été lancée par le parti du travail, en 1959 déjà, mais avait suscité de sérieuses réserves, de la part des milieux hôteliers notamment. En effet, une taxe de séjour se justifie pour autant qu'une station offre des avantages particuliers à ses hôtes, ce qui n'est évidemment pas le cas de Genève, dont les beautés naturelles sont à la disposition de tous.

Mais, soucieux de permettre à la propagande touristique en faveur de Genève de pouvoir s'intensifier encore, la Société des Hôtels et les Intérêts de Genève s'étaient mis d'accord pour une taxe de nuit-

† Charles Ernens

Pour la seconde fois, depuis le début de l'année, l'hôtellerie genevoise est en deuil. Avec M. Charles Ernens, directeur-proprétaire de l'Hôtel de Russie, elle perd l'un de ses membres les plus actifs, l'un des plus dévoués aussi à la cause du tourisme et à la cité qui lui était chère.

Né à Genève le 14 avril 1899, M. Charles Ernens était fils d'hôtelier. En effet, son père était alors directeur de l'Hôtel des Bergues. L'année suivante, M. Vincent Ernens acheta l'Hôtel de Russie et c'est dans l'atmosphère de cet établissement, admirablement situé à l'angle de la rue du Mont-Blanc et du quai du même nom, face au lac et aux Alpes de Savoie, que M. Charles Ernens grandit, prenant goût à une profession qui allait ensuite devenir la sienne.

Après avoir fréquenté le collège classique cantonal, M. Charles Ernens s'en fut à Lausanne, où il suivit l'enseignement de l'Ecole hôtelière. Puis il sen alla accomplir des stages dans différents établissements hôteliers, tant en Suisse qu'à Bruxelles et à Londres, ce qui lui permit de parfaire ses connaissances du métier.

En 1925, alors âgé de vingt-six ans seulement, M. Charles Ernens repartit, aux côtés de son père, qui devait mourir quelques années plus tard, la direction de l'Hôtel de Russie, excellent établissement de première catégorie, d'une capacité de soixante-six chambres et de cent lits, à la tête duquel il est donc resté pendant quarante ans. Après le décès de M. Vincent Ernens, puis quelques années plus tard de son épouse, l'Hôtel de Russie devint propriété d'une hôte composée de M. Charles Ernens, de son frère et de sa sœur. Mais en plein accord avec ces derniers, c'est M. Charles Ernens qui s'occupe toujours seul de la direction de l'établissement. Il était très apprécié et estimé de ses collaborateurs et de son personnel.

Largement répandu dans différents milieux de la vie genevoise, M. Charles Ernens avait été durant six ans trésorier de la Société des hôteliers de Genève. Il était membre doyen du Rotary Club, avait appartenu au comité de la section de Genève de l'Automobile Club suisse, ainsi qu'au Club alpin suisse et au Ski Club de Genève. Il était également resté très attaché au scoutisme.

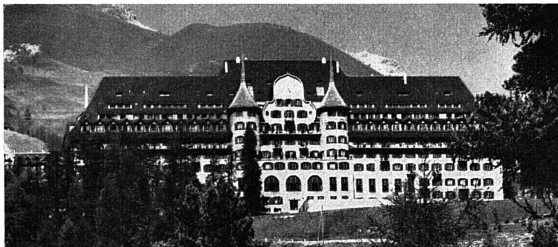
C'est dire combien vaste et diverse a été l'activité de M. Charles Ernens qui, depuis deux ans toutefois, avait dû ralentir considérablement son rythme de vie, s'efforçant de maintenir une santé jusqu'alors particulièrement robuste.

Nous prions la famille de M. Charles Ernens, ainsi que le personnel de l'Hôtel de Russie de croire à l'expression de notre vive sympathie et d'agréer nos condoléances émues.

tée, dont le montant varie selon la catégorie de l'établissement.

Cette taxe présente la caractéristique d'être entièrement supportée par l'hôtelier, qui ne la reporte pas sur la facture de son client. Bon an mal an, cette taxe de nuitée, qui est versée à un fonds spécial des Intérêts de Genève, rapporte plus de deux cent mille francs par année, ce qui constitue tout de même une manne appréciable.

« Giger Kaffee half mit, meinen Betrieb zu rationalisieren »



sagt **Herr A. Candrian**
vom Hotel Suvretta House, St. Moritz

«In einem Betrieb wie dem unseren gibt es Stosszeiten, auch im Kaffeeconsum. Ich richte mich darauf ein — durch elastische Lagerhaltung. Giger Kaffee ist mir dabei eine grosse Erleichterung. Er lässt sich gut stapeln, und die luftdichte Verpackung hält ihn frisch bis zum Verbrauch.»

Giger Kaffee — in der praktischen Vakuum-Dose

- Bleibt röstfrisch wie am 1. Tag — nach Wochen, Monaten, Jahren
- Kein Lagerisiko, keine Lagerprobleme
- Keine Dispositionsprobleme, unabhängig von saisonalen oder witterungsbedingten Frequenzschwankungen
- Kein Ärger über verzögerte Zustellung — keine Retouren

Giger Kaffee — erhältlich in Bohnen, oder gemahlen für Filter oder Kolben, in verschiedenen Mischungen und Röstgraden

Verlangen Sie Muster und Offerten von
Hans Giger & Co., Bern, Tel. 031 25 2735



OLYMPIA EXPRESS

Die in der Schweiz — für Schweizer — Ansprüche gebaute Kaffeemaschine

Kaffeemaschinen- und Stahlrohrmöbel-Fabrik L.BRESAOLA, Chiasso
Ausstellung und Servicestellen: 8002 Zürich, Friedensgasse 1
Tel. 051/236022/258201 BERN LUZERN ST.GALLEN SION NEUCHÂTEL LAUSANNE GENÈVE

HARTNAGEL Lieferprogramm

für den gesamten Wohn- und Objektbedarf

Fordern Sie bitte unseren Katalog HK-8/65
15 teilige EINBETTZIMMER DM 444.—
28 teilige DOPPELBETTZIMMER DM 828.—

Heinrich Hartnagel, Stahlrohrmöbel-, Matratzen- und Möbelfabrik
725 Leoben-Erlingen, Postfach 33, Tel. (07152) 7258/59, Telex 07 22491

GEHRIG

DIE schweizerische Fabrik für gewerbliche Geschirrwasschmaschinen
Unsere Spezialisten planen für Sie und beraten Sie fachmännisch

Verlangen Sie Spezialprospekte oder unsern unverändlichen Besuch
Anerknennt gut ausgebauter Servicedienst

F. Gehrig & Co. AG.
6275 Bollwil LU
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
Abt.: Gewerbliche Geschirrwasschmaschinen
Tel. 041 891403

Le parti du travail demande maintenant que son projet soit exhumé des tiroirs dans lequel il semble enfoui et le parti socialiste se déclare à son tour partisan d'une taxe de séjour. C'est dire que, ces prochains mois, il va à nouveau être question de ce problème, qui semblait pourtant avoir trouvé une solution satisfaisante.

Aujourd'hui comme hier, la Société des hôteliers et l'Association des intérêts de Genève demeurent opposées à la perception d'une taxe de séjour.

Le canton de Genève compte maintenant une sixième ville

Le canton de Genève, dont la population ne cesse de s'accroître — elle atteint actuellement 308 519 habitants — compte maintenant une ville de plus, la sixième. Il s'agit d'Onex qui, avec une population de 10 101 habitants, vient de franchir le cap fatidique des dix mille âmes.

Les cinq autres villes du canton de Genève sont, dans l'ordre, Genève (178 626 habitants), Lancy (15 883 habitants), Carouge (15 494 habitants), Vernier (13 594 habitants) et Meyrin (11 548 habitants).

L'affiche du prochain Salon international de l'automobile

C'est du 10 au 20 mars qu'aura lieu, à Genève, le 36e Salon International de l'automobile de Genève. Déjà l'affiche, annonçant cette grande manifestation, est sortie de presse, tirée en trois couleurs différentes, soit en rouge, en bleu et en vert. Elle est due au talent d'un graphiste bâlois et « accroche » résolument, ce qui est précisément son but.

Davantage d'importance au Palais des Nations

Jusqu'ici, le Palais des Nations, qui fut le berceau de la défunte Société des Nations, était le siège de l'Office européen des Nations Unies. Par suite d'une décision, prise tout récemment par U Thant, secrétaire général, le Palais des Nations porte maintenant le nom d'Office des Nations Unies à Genève.

Petite nuance pour le profane, mais qui laisse toutefois entrevoir que cet office pourrait se voir confier, à l'avenir, des attributions ne se limitant pas uniquement à l'Europe et aux régions avoisinantes.

Il s'agit probablement aussi d'un hommage rendu à l'excellent travail qui s'accomplit au Palais des Nations, sous l'expertise direction générale de M. Pier-Pasquale Spinelli.

Les Rencontres Internationales deviennent biennales

Depuis 1946, à chaque fin d'été, les Rencontres internationales attirent un certain nombre d'étrangers et contribuent au rayonnement de Genève, ainsi que de notre pays entier.

Or le comité d'organisation vient de décider que désormais ces rencontres ne seront plus mises sur pied que tous les deux ans, afin de laisser aux organisateurs davantage de temps pour inviter les personnalités réputées qui posent leurs idées.

Les prochaines Rencontres internationales auront donc lieu en 1967.

Tessiner Chronik

Denkmalschutz als Faktor des Fremdenverkehrs

es. — Das Tessin ist sehr reich an Geschichts- und Kunstdenkmälern. Die eidgenössische Karte der Kulturgüter zeigt das nur teilweise auf, weil darin lediglich die im Kriegsfall gemäss internationaler Konvention zu schützenden Objekte enthalten sind. Der Staat sieht daher seine Aufgabe darin, sich der Inventur, Erhaltung und Verbesserung der Geschichts- und Kunstdenkmäler anzunehmen. Als Instrument wirkt eine dem Baudepartement, eingegliederte Kommission von 7 Mitgliedern, welche unter dem Präsidium von Prof. A. U. Tarabori, Locarno, steht. Als ständiger Inspektor wurde der frühere Direktor der kantonalen Kunstgewerbeschule, Prof. T. Carloni, berufen. Sein Bürostandort ist das grösste Schloss («Uri») von Bellinzona, wo er sich mit zwei Mitarbeitern auf bescheidenem Raum bereits eine beachtliche Dokumentation angelegt hat.

Voriges Jahr wurden mehrere Restaurierungen beendet, worüber folgende — von der Südspitze des Kantons gotthardwärts angelegte — Aufstellung orientiert: Die Wiederherstellung der Villa di Loverciano (jetzt Institut S. Angelo) in Castel San Pietro, ehemals Sitz der Grafen Turconi und typisches lombardisches Haus aus dem 17. Jahrhundert, kann als eigentliche Rettung und Aufwertung dieses Bauwerkes bezeichnet werden. In Mendrisio wurde das Flachbildwerk an der Front des Spitals Beata Virgine restauriert, in Riva San Vitale das Gemeindehaus neu gestrichen, in Bissonne erfolgte die Wiederherstellung von zwei Laubengängen. Zu den am besten gelungenen Restaurierungen gehört die Kirche von S. Mamete in Mezzocori, halbwegs zwischen Lugano und dem Monte Ceneri, die nun neuerdings für Gottesdienste verwendet wird und der man eine besonders gute Akustik zuspricht. In Medeglia wurde der Kirchturm und in Calcinato das Oratorium S. Giovanni restauriert.

Eine noch höhere Zahl von Restaurierungen ist im Gange. Dazu gehört vor allem die Casa dei Lanigati in Rivera, wo die Arbeiten dieses Jahr vollendet werden sollen. Sie begannen vor mehreren Jahren im Zusammenhang mit der Verbreiterung der Kantonsstrasse und erstreckten sich sowohl auf das innere als auch auf das äussere dieses Bauwerkes. In diesem Haus pflegten jeweils die Syndikanten der eidgenössischen Stände (die man heutzutage wohl als Geschäftsprüfungskommission bezeichnen würde) anlässlich ihrer Kontrollreise nach der Landvogtei Lugano einzukommen und sich zum Einzug in die Stadt vorzubereiten. In Palagnedra im Centovalle wurde die Sakristei der ursprünglichen Kirche restauriert, und zwar vollständig zu Lasten einer von Dr. H. Dietler-Kottmann errichteten Stiftung. In Bellinzona wurde mit der ersten Etappe der Restaurierung der grossen Chiesa Collegiata, nämlich mit der Neubedeckung, begonnen. Vor der Vollendung stehen die Restaurierungen an der Pfarrkirche von Lumino, der Kirche von S. Simone e Giuda in Preonzo und der Kirche S. Pietro in Biasca. An weiteren Kirchenbauten wird in Tremona, Sessa, Arogno und Foscagno gearbeitet. Ferner sind nicht weniger als zehn andere Projekte ausführungsfähig, und Arbeiten für fünf weitere Objekte stehen in Projektierung.

Der mit erstaunlicher Pünktlichkeit bereits abgefasste Jahresbericht pro 1965 der kantonalen Kommission für die Geschichts- und Kunstdenkmäler bemerkt, dass der Denkmalschutz infolge der zuneh-

Frau Margrit Howald-Jaggi, 85jährig

Am 31. Januar wird Frau M. Howald-Jaggi vom Hotel Blümlisalp-Beatrice auf Beatenberg ihren 85. Geburtstag feiern können.

Auf dem Stoffelberg, oberhalb des Dorfes Leissigen, erblickte Margrit Jaggi 1881 das Licht der Welt. Einige Jahre später siedelten ihre Eltern nach Bea-



tenberg über, wo sie das Hotel Beauregard übernahm und wo ihre Tochter aufwuchs.

Schon 1898 verlobte und 1900 verheiratete sich

Fräulein Jaggi mit Karl Howald, dessen Vater — hauptamtlich Lehrer — und dessen Stiefmutter das alte Hotel Blümlisalp auf Beatenberg leiteten. Es war anfangs keine leichte Zeit für die junge Frau, die sich dem Regime der Schwiegermutter unterzuordnen hatte.

1919 wurde dem Ehepaar eine Tochter geschenkt, deren Erziehung sich Frau Howald mit grosser Freude widmete.

Zwei Jahre später, 1921, ereignete sich die Schreckensnacht des 4. August, als die alte «Blümlisalp», die damals gerade 104 Gäste beherbergte, bis auf die Mauern niederbrannte. Niemand kam dabei ums Leben dank dem persönlichen Einsatz des Ehepaares Howald, das nicht ruhte, bis alle Gäste des Hauses in Sicherheit waren.

Karl Howald erwarb sodann im Oktober desselben Jahres das jetzige Hotel Blümlisalp-Beatrice, in dem Frau Howald noch heute als Althotelière lebt und wirkt.

Kurz nach seinem 60. Geburtstag, 1928, starb Karl Howald. Seine Witwe übernahm seine Pflichten und stand dem Haus als tüchtige Hotelière vor, bis sich 1941 ihre Tochter verheiratete, und sie in der Folge Schwiegersonn und -tochter bei der Arbeit tatkräftig unterstützten.

Infolge von zwei Unfällen wurde Frau Margrit Howald gezwungen, mehr und mehr von ihren Verpflichtungen abzugeben; doch noch heute — wenn auch mit Hilfe eines Stockes — kümmert sie sich um den Betrieb des Hotels und die Wohlfahrt ihrer Gäste.

Auf ihren bevorstehenden Geburtstag hin wünschen wir Frau Howald — die seit 1908 zu den Mitgliedern des SVZ zählt und 1948 Veteranenmitglied wurde — von Herzen, dass ihr noch manch sonniges Jahr im Kreise ihrer Kinder und Kindeskindesten beschieden sein möge.

J.

Bündner Brief

Die zunehmende Überbauung in Surlej-Silvaplana

gibt viel zu reden. Es handelt sich um das vor der Erstellung der Corvatschbahn abseits, still und idyllisch gelegene Gebiet, wo in letzter Zeit mehrere neue und teilweise grosse Fremdenhäuser entstanden. Die Vereinigung für den Schutz des Silsersees und der Engadiner Heimatschutz, aber auch massgebliche Kreise der benachbarten Hotellerie und des Fremdenverkehrs, sind besorgt. Man befürchtet irreparable Störungen des eine Einheit bildenden oberengadinischen Seengebietes und ruft zu einer Abwehraktion auf.

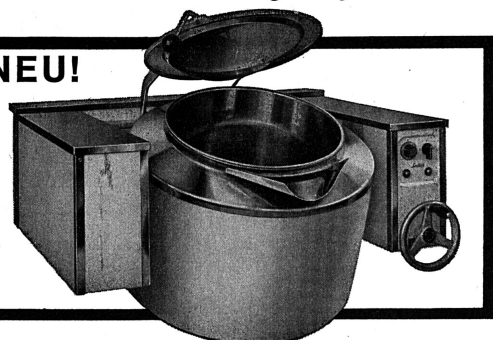
Oberengadiner Gemeindeverband zur Kehricht-beseitigung

Die Erstellung einer gemeinsamen Anlage zur Kehrichtbeseitigung im Oberengadin ist einen Schritt weiter gekommen. Von Maloja bis zur Grenze mit dem Unterengadin haben sich die interessierten Gemeinden zu einem Zweckverband zusammengeschlossen.

Locher VACOMAT

der hochwertige Schnellkessel mit dem neuen Heiz- und Reguliervsystem.

NEU!

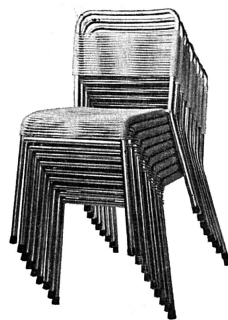


6 x Fortschritt

★ kürzere Aufheizzeiten ★ stufenlose Temperaturregulierung ★ genaue Einstellung des Siedepunktes ★ keine Überhitzung, kein Anbrennen ★ einfachste Bedienung durch Vollautomatik ★ senkt Ihre Betriebskosten.

Locher

OSKAR LOCHER AG
Baurstrasse 14, 8034 Zürich
Telefon 051/34 54 58



Stahlrohrstühle

diverse Modelle stapelbar

Gartentische klappbar

Liegestühle

Liegebetten

Servierwagen

jetzt mit Winterrabatt

F. Stucki-Hierholzer

Stahlrohrmöbelfabrik

8353 Elgg, Tel. (052) 4 76 50

Zu verkaufen in Arosa

Hotel garni I. Rang

Alle Zimmer mit Bad, Telefon und Radio. Neubau 1957. 50 Betten. 40 m Geschäftsfront mit guten Dauermietern. Ausbaumöglichkeit.

Nur Interessenten mit grossem Kapitaleinsatz melden sich an Hotel Belmont, Arosa.

Reklame-Verkauf!

800 Chef-Schürzen

Zwirn-Halbbleinen, gebleicht, ohne Latz, 100 cm
Tel. (041) 238 61. per Stück nur Fr. 6.90

Abegglen-Pfister AG Luzern

Hotel-Pension

(etwa 60 Betten)

in bekannter Fremdenstadt im Tessin auf Frühjahrs zu verkaufen. Anzahlung mindestens 350 000 Fr.

Interessenten melden sich unter Chiffre PE 2140 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir liquidieren

einen grösseren Posten neue

Gartenstühle

diverse Grössen, klappbar

neue

Gartentische

stapelbar

Anfragen unter Chiffre GG 1555 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Portier-Uniformen

Occasionen aus erstklassigen, dunklen Stoffen. 2teilig, 50 Franken.

Helbing & Co, Uniformfabrik, 8640 Rapperswil. Telefon (055) 2 21 21.



Restaurants



Spisalesäle



Bars

WEA - Klima - prima

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert. Über 4000 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Gerne unterbreiten wir Ihnen eine Offerte.

WEA AG
Bern/Zürich

3000 Bern, Gerbergasse 23-33, Telefon (031) 22 77 51-54
8003 Zürich, Zurlindenstrasse 213, Telefon (051) 23 63 76

WEA



Küchen



Kegelbahnen

geschlossen. Die Kantonsregierung hat ihr Organisationsstatut genehmigt und in Kraft gesetzt.

Skikarussell ums Stätzerhorn

Das über 2500 m hohe, im direkten Einzugsgebiet der rätschen Hauptstadt gelegene Stätzerhorn ist nun mit 4 Skiliften und einem Sessellift erschlossen. Ausgangsorte sind Churwalden, Parpan und Valbella. Die Anlagen sind für eine Beförderungsleistung von 3000 Personen pro Stunde eingerichtet und führen in ein Gebiet, das gesamthaft etwa 40 km Skiabfahrten bietet.

Hoteleröffnung in Arosa

Das neue Hotel «Cristallo» in Arosa ist offiziell eröffnet worden. Es steht unter der Leitung von H. J. Weinmann. Der Betrieb enthält auch ein Restaurant und eine Bar.

Zweigstelle des Kurvereins St. Moritz

Der Kurverein St. Moritz hat im Badquartier eine Zweigstelle eröffnet, um der dortigen Kundschaft besser dienen zu sein.

Dokumentarfilm «Lichtenstein»

Im Auftrag der Regierung des benachbarten Fürstentums ist ein Dokumentarfilm gedreht und erstmals vorgeführt worden. Er trägt den Titel «Lichtenstein» und ist mit Trickbildern farbig ausgeführt. Seine Spieldauer ist 52 Minuten. sa.

Veranstaltungen

Internationale Musikfestwochen Luzern 1966

Die Internationalen Musikfestwochen Luzern sind auf die Zeit vom 13. August bis 8. September 1966 angesetzt und sehen die Mitwirkung des Schweizerischen Festspielorchesters, der Wiener Philharmoniker, des Cincinnati Symphony Orchestra, der Festival Strings Lucerne und des Collegium Musicum Zürich vor; ferner wirkt der Luzerner Festwochenchor mit. Neben acht Symphoniekonzerten stehen Kammerkonzerte und Solistenabende auf dem Programm. Das Stadttheater beteiligt sich mit einer Schauspielaufführung, das Kunstmuseum Luzern mit Kunstausstellungen am festlichen Geschehen. Das Vorprogramm erscheint im Februar.

Eidgenössisches Sängerfest 1967 in Luzern

Ein unter der Bezeichnung «Eidgenössisches Sängerfest 1967 in Luzern» im Handelsregister eingetragener Verein, mit Stadtschreiber Niklaus Geisshüsler an der Spitze, ist Rechsträger des auf die beiden Wochenenden vom 20. bis 22. und 27. bis 29. Mai 1967 angesetzten XXIX. Eidgenössischen Sängerfestes, das ungefähr 6000 Sänginnen und Sänger in die Stadt am Vierwaldstättersee bringen wird. Als Präsident des Organisationskomitees amtiert Nationalrat und Regierungsrat Werner Kurzmeier.

Spieglein, Spieglein an der Wand . . .

Der Spruch aus dem Märchen vom Schneewittchen ist wohl bekannt: «Spieglein, Spieglein an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?» Was hat dieses Märchen mit uns Hoteliers zu tun? Sehr viel; denn wir alle haben einen solchen Spiegel, zumindest die Ehreigenen unter uns, und solange der Spiegel sagt: «Herr Hotelier, ihr habt das schönste Haus hier weit und breit!» ist man zufrieden mit sich und seinem Spiegel. Wenn er aber eines Tages hinzufügt: «Aber das Intercontinental ist tausendmal schöner als eures!» dann erfüllt einen das mit Gram und Bitternis.

So berechtigt auch die Vorwürfe sein mögen, die sich gegen die moderne Konkurrenz wenden, so darf darüber der eigene Spiegel nicht geschmäht werden, sondern es gilt, noch kritischer hineinzu schauen, um herauszufinden, was den Neuen so begehrt macht, und ob manches, das im eigenen Betrieb als gut betrachtet worden war, bei kritischer Betrachtung nicht weniger schön erscheint. Denn das, was ein Hotel begehrt macht, ist ja nicht allein die Frage, ob es neu sei, sondern es ist die Summe von Annehmlichkeiten, die ein Hotel seinem Gast bietet, und ein altes Haus ist nur dann nicht mehr konkurrenzfähig, wenn es sich alt gibt. Alter ist keine Frage von Jahren, sondern eine Frage der minderen Leistung. Es gibt Männer von achtzig, die noch leistungsfähiger sind als andere von sechzig. Es gibt Geisse von fünfzig und Geisse von fünfzehn. Der kluge Hotelier weiss, dass Mängel kompensiert werden können und dass ein Mehr an Dienstleistung ein Zuwenig an baulichem Komfort gut ausgleichen kann.

Oft genügt es aber schon, sich, sein Haus und den Service seines Personals im Spiegel zu betrachten, denn ohne Selbstkritik übersehe man, wie der Gast willkommen geheissen wird, und ohne Spiegel ist man nur zu gerne bereit, das zu übersehen, was man eigentlich sehen sollte, nämlich die Gesichter der Gäste, wenn sie auf ihr Zimmer geführt werden oder wenn ihnen das erste Essen aufgetragen wird.

Natürlich kann man dem Hausknecht einen Wink geben, dass er dem neuen Gast das Zimmer zeige und dessen Koffer hinauftrage, indessen wirkt es freundlicher, dem Hausknecht nur das Koffertragen zu überlassen und den Gast persönlich aus dem Zimmer zu führen, ihn willkommen zu heissen und herauszufinden, ob das Zimmer seinen Wünschen entspricht und was noch etwa zu seiner Bequemlichkeit getan werden kann. Ebenso darf dem Gast zur Begrüssung, gleich nachdem er seine Koffer ausgepackt hat, eine Tasse frischen Kaffees und ein Imbissbrotchen angeboten werden. Genau wie man sich auf den Standpunkt stellen kann, dass die Hotelhalle ein reiner Funktionsraum sei und sich der Gast gefälligst ins Restaurant begeben möge, wenn er vorweilen wolle, kann man auch den Standpunkt vertreten, dass die Hotelhalle eine Art Wohnraum sei, in der sich der Gast, sei es am Kaminfeuer oder in einer gemütlichen Leseecke, wie daheim aufhalten kann, ohne etwas verzehren zu müssen.

Eine kaufmännisch durchkalkulierte Speiseangebotsleistung kann als Frühstück serviert werden, während man vielleicht besser daran läte, im Frühstück eine Art Dienst am Kunden zu sehen, eine Art Zusatzleistung, bei der die Gewinnmarge minim ist, weil man weiss, dass ein Gast, der gut gefrühstückt hat, das Hotel in besserer Laune verlässt, auch wenn es kleiner und enger gebaut und weniger modern und extravagant ist als der Hotelneubau an der Ecke.

Das kleinere Hotel ist dann dem modernen Grosshotel unterlegen, wenn es nicht seine ihm eigenen Möglichkeiten voll ausschöpft, nämlich die bessere und freundlichere Dienstleistung gibt.

Hotelier sein ist die Kunst, Kunden als Gäste zu empfangen, und zwar in einer überzeugend ehrlichen Weise. Wer fremde Leute nicht leiden mag und wem es gleichgültig ist, ob sie in seinem Haus auch wirklich zufrieden sind, der ist bestenfalls ein Hotelkaufmann, aber kein Gastwirt. Ein einziger zufriedener Gast wird nicht nur oft in dieses Haus zurückkehren wollen, er kann auch durch Empfehlungen dem Hotel an die hundert neue Gäste zuführen. Jeder zufriedene Gast ist meist mehr wert als ein ganzseitiges Inserat in einer Tageszeitung. Hotelier sein ist mehr als ein Beruf: Hotelier sein ist eine Berufung!

Veranstaltungsreiches Jubiläumsjahr der Schweizer Mustermesse in Basel

Als eine der ältesten unter den modernen Industrie-messen kann die Schweizer Mustermesse in Basel im Jahre 1966 ihr fünfzigjähriges Bestehen feiern. Die Jubiläumsmesse wird vom 16. bis 26. April stattfinden. Sie wird nicht nur in festlichem Rahmen durchgeführt werden, sondern auch durch eine hervorragende Beteiligung von über 2600 Ausstellern gekennzeichnet sein. Unter den 26 Messegruppen werden neben der weltbekannten Uhrenmesse und den alljährlich anwesenden Exportgruppen Textilien und Bekleidung, Grossmaschinenbau, Metallindustrie und Technischer Industriebedarf die jedes zweite Jahr vertretenen Gruppen Werkzeugmaschinen und Werkzeuge für die Metallbearbeitung und Industrielle Elektrotechnik besondere Schwerpunkte bilden.

Im Jubiläumsjahr der Schweizer Mustermesse wird zugleich die Aktivität auf dem Gebiet der Fachmessen mit acht internationalen Veranstaltungen ihre bisher grösste Entfaltung erreichen. Bei drei dieser Veranstaltungen handelt es sich um Wiederholungen bereits in Basel beheimateter Fachmessen. Anfang September wird die Interferex, Internationale Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Haushaltsartikel, zum vierten Mal stattfinden. Die älteste unter den Basler Fachveranstaltungen, die Holz-, Internationale Fachmesse für die Holzbearbeitung, wird Anfang Oktober bereits zum fünften Mal durchgeführt, während die Ilmac, Internationale Fachmesse für Laboratoriumstechnik, Messtechnik und Automatik in der

Der Erfolg der Fremdarbeiterpolitik

wpk. Eine schwierige Aufgabe der schweizerischen Wirtschaftspolitik, nämlich die Beschränkung und Herabsetzung des Bestandes an ausländischen Arbeitskräften, hat im vergangenen Jahre sichtbare Erfolge gezeigt. Schon die 1963 und 1964 vom Bunde angeordnete betriebsweise Begrenzung des Gesamt-personalbestandes hatte die Zunahme der Fremdarbeiter zu dämpfen vermocht; die wirtschaftspolitisch erwünschte und staatspolitisch angestrebte Rückführung des Bestandes um 5% wurde indessen erst im Verlauf des verflorenen Jahres verwirklicht. Nach dem Ergebnis der letzten Augusterhebung, also zur Zeit des saisonalen Höchstbestandes der Beschäftigung, lag die Gesamtzahl der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte mit 676 328 um 44 573 oder 6,2% unter dem Augustbestand des Vorjahres. Diese Abnahme erstreckte sich auf sämtliche Fremdarbeiterkategorien, war aber bei den Saisonarbeitern mit 22 070 oder 10,7% ausgeprägter als bei den Grenz-gängern mit 3630 oder 7,4% und den Nichtsaison-arbeitern mit 18 873 oder 4,1%. Dieser Tendenz-umschung wird durch die Zahlen über den Zuzug ausländischer Arbeitskräfte bestätigt. Nachdem schon im 2. Quartal 1965 im Vergleich zum entsprechenden Vorjahresquartal die Neuzulassungen eine Abnahme um rund 32 500 oder 21% verzeichneten, ergibt sich nun für das 3. Quartal ein Rückgang um 40 000 oder 41%.

Die Verschärfung der Fremdarbeiterkontrolle zu Beginn des vorangegangenen Jahres, wonach von der Visumpflicht befreite ausländische Arbeitskräfte nur dann in die Schweiz einreisen dürfen, wenn sie neben einer Anstellungsbestätigung auch über eine Aufenthaltsbewilligung verfügen, trug wesentlich zu dieser rückläufigen Bewegung bei. In der gleichen Richtung wirkten auch die Doppelplafonierung und das Stellenwechselverbot, welche auf Grund des am 1. März 1965 in Kraft getretenen Bundesratsbeschlusses vom 26. Februar getroffen wurden.

Der Fremdarbeiterbeschluss hat die Arbeitsdisziplin der Ausländer gefördert, die Rationalisierungs-investitionen gegenüber den Erweiterungsinvestitionen begünstigt und damit nicht zuletzt auch zur Hebung der gesamtwirtschaftlichen Produktivität beigetragen.

Chemie, ebenfalls im Oktober zum dritten Mal das Interesse der Fachwelt auf sich ziehen wird. Drei Veranstaltungen stehen erstmals auf dem Programm, nämlich die Internationale Fördermittelmesse IFM 66 im Februar, die Nuclex 66, Internationale Fachmesse

Bündnerspezialitäten

Aus unserer Echt-Luft-Fleischtrocknerei, 1450 m. ü. M. offerieren wir:

Bündnerfleisch per kg	Fr. 23.-
Bündner-Rohschinken per kg	Fr. 20.-
Bündnerspeck luftgetrocknet per kg	Fr. 12.50

sowie luftgetrocknete Salsize, Hauswürste und Landjäger. Bei regelmässigem Bezug Spezialpreise.

Mit hilfreicher Empfehlung Fleischtrocknerei Curschellas, Sedrun. Telefon (086) 7 71 04.

Im Tessin, in grösserem Ort unweit Lugano

Hotel-Pension

(80 Betten)

infolge Abreise ins Ausland zu verkaufen. Zwei Lifts, modernisiertes Haus, gute Kundschaft, ruhige Lage. Sehr günstige Kaufbedingungen.

Anfragen unter Chiffre HP 2138 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Übernahme	A vendre
Hotel garni	Cadillac 1959
an guter Passantenlage.	limousine, 8/9 places, noire, avec séparation, radio, chauffage, air conditionné. 12000 francs, garantie. Parfait état, 75000 kilomètres. Offres à G. Wyder, 47, rue des Pâquis, 1200 Genève. Téléphone (022) 31 22 70.
Offerten an W. K., Postfach 1/47, 9100 Herisau.	

Ab Lager

erstkl. Ausführung mit Vollgarantie

Z. B. Mod. 800

Nur Fr. 22.80



Weitere ca. 30 Modelle! Stabellen in grosser Auswahl! Verlangen Sie unseren Gratiskatalog auch über

Tische Tisch- und Stuhlfabrik

Keusch

+ Sohn AG
Telefon (057) 742 84
5623 Boswil AG

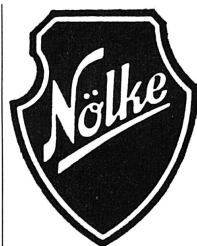


Silber pflege mit Argentyl

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.



DIE westfälische Dauerwurst

Für Ihre deutschen Gäste: ein heimatlicher Genuss
Für Ihre internationalen Gäste: eine Delikatesse
Top Qualität – günstiger Preis

Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte vom
Generalvertreter und Importeur:

Hermann Baum, 8105 Regensdorf ZH

Einmalige Gelegenheit

Januaraktion: Wegen Räumung ab Lager Riedt. Gegen Vereinbarung (evtl. in WIR-Checks):

8-Kilo-Bauknecht-Waschvollautomaten	3580 Franken	20-25% Rabatt
4-Kilo-Bauknecht-Waschvollautomat	1980 Franken	20-30% Rabatt
Gefriertruhen Bauknecht – Escher-Wyss – Linde in folgenden Grössen:		
110 l, 170 l, 250 l, 280 l, 300 l, 340 l, 450 l, 500 l, 520 l, 625 l, 805 l,		15-20% Rabatt

Occasionen:

National Registrierkasse	Neupreis 4800 Franken, jetzt 2000 Franken
Estrella Soft-Ice-Maschine	Neupreis 5200 Franken, jetzt 2400 Franken
Kaffeemaschine	Neupreis ca. 1500 Franken, jetzt 450 Franken

Schaukelberger, 8586 Riedt-Erlen TG. Telefon (072) 3 71 14.

schaukelberger **Bauknecht center**

Riedt-Erlen Plz: 8586 072-37114

60 JAHRE QUALITÄT – 60 JAHRE VERTRAUEN



Edwin Hirszel Söhne, Wetzikon
Telefon (051) 77 05 28

Zweckmässig durch Planung
Schön durch Gestaltung
Persönlich durch Einfühlung

Drei Eigenschaften, die Ihre Räume haben sollten.
Rufen Sie uns an. Wir arbeiten Ihnen unverbindlich ein Projekt aus.

MÖBEL INNENAUSBAU

KÄFER...! mindestens EIN JAHR RUHE

durch eine **RIPOLAC** Behandlung

Unverbindliche Offerte u. Referenzen durch Hans Wyss AG, Thalwil ZH, Tel. (051) 92 60 11

Diese Zeiten
sind
vorbei!



man

nimmt

heute

Baege-

sucht am Handtuch nach einer trockenen, sauberen Ecke.

den äussersten Zipfel und trocknet flüchtig und rasch die Hände.

trocknet man die Hände hygienischer mit dem neuen Baege-Handetrockner.

Handetrockner haben sich überall bestens bewährt. Und brauchen keinerlei Wartung.

Verlangen Sie noch heute Prospekt bei der Generalvertretung für die Schweiz:

W. Baumann

4000 Basel Thiersteinallee 29 Tel. 061/341811

für die Kerntechnische Industrie, im September und die «Oberfläche-1966-Surface», Internationale Fachmesse für Oberflächenbehandlung, im November. Hinzu kommen im Mai die 3. Internationale Fachmesse «Bäcker und Konditor» und im Juni die 8. Didacta, Europäische Lehrmittelmesse, die beide als Veranstaltungen mit wechselndem Durchführungsort 1966 in Basel stattfinden.

Die Fördermittelmesse, die Nuclex, die Ilmac und die Fachmesse für Oberflächenbehandlung werden mit Fachtagungen verbunden sein.

Während die Schweizer Mustermesse hinsichtlich der Beschickung nationalen Charakter trägt, sind bei allen Fachmessen mit Ausnahme der Holz, an der das ausländische Angebot durch die schweizerischen Generalvertretungen gezeigt wird, ausländische Hersteller direkt zur Beteiligung zugelassen, und die Basler Fachmessen zeichnen sich allgemein durch ein vielseitiges internationales Angebot aus.

Zahlungsverkehr

Rhodesien kürzt Reisedevisenzuteilung

Die Abgabe von Reisedevisen ist von bisher £ 300.— pro Person auf £ 100.— pro Jahr gekürzt worden. Eine Kumulation ist nicht mehr erlaubt. Für Kinder unter 12 Jahren werden jährlich £ 50.— gestattet. — Die Fahrkosten (Schiff, Flugzeug und Eisenbahn) können nach wie vor in rhodesischer Währung im Inland beglichen werden, ohne dass dadurch die Zuteilung beeinflusst wird.

Bei Geschäftsreisen wird die Devisenabgabe zukünftig von Fall zu Fall, «on merit», geprüft. Bis anhin wurden £ 20.— pro Tag, während 3 Wochen, gewährt.

Swissair-Mitteilungen

Die Verkehrsergebnisse des SAS im Geschäftsjahr 1964/65

In ihrem auf den 30. September abgeschlossenen Geschäftsjahr 1964/65 konnte die skandinavische Luftverkehrsgesellschaft SAS den höchsten Nutzladefaktor ihrer Geschichte ausweisen; mit 60,2% liegt er um 2,6%-Punkte über dem Durchschnitt der Fiskalperiode 1963/64. Der gesamte Verkehr auf dem rund 160 000 km messenden und 82 Städte in 41 Ländern umspannenden Liniennetz nahm dabei um 12% auf 391 Millionen ausgelastete Tonnenkilometer zu; die angebotene Kapazität war um 7% auf 668 Millionen Tonnenkilometer gestiegen.

Während des Sommerhalbjahres hielt sich der Auslastungsgrad auf dem in der vorjährigen Berichtsperiode erreichten Stand von 62,4%. Der deutliche Aufwärtstrend kam somit in den aussergewöhnlichen Wintermonaten zustande, in denen der Ladekoeffizient von 51,7% im vorhergehenden auf 57,1% im soeben abgeschlossenen Geschäftsjahr verbessert wurde.

Seine Frachtleistungen erhöhte das SAS um 20% auf 86,7 Mio tkm und die Postbeförderungen um 14% auf 21,4 Mio tkm. Im Flugpassverkehr, der um 10% gesteigert werden konnte, standen 5533 Mio offerierten Sitzkilometern 3166 Mio Passagierkilometer gegenüber; von Oktober bis Dezember 1964 hatte die Zuwachsrate 17% und in den darauf folgenden Quartalen noch je zehn, neun und acht Prozent betragen.

Vermischtes

Feste Strassenverbindung über Bodensee abgelehnt

Die baden-württembergische Landesregierung hat das Projekt einer festen Strassenverbindung über den Bodensee abgelehnt. Nach einer Kabinetsitzung wurde, wie dpa. berichtet, in Stuttgart mitgeteilt, dass dieses Projekt aus verkehrspolitischen Gründen und wegen des hohen Kostenaufwandes als nicht realisierbar angesehen werde.

Eine feste Strassenverbindung über den Bodensee war von der Industrie- und Handelskammer Konstanz zur Diskussion gestellt worden. Vor allem wurde an eine Hängebrücke zwischen Meersburg und Konstanz gedacht, um den Fährbetrieb zu ersetzen. Eine Untersuchung ergab, dass eine solche Brücke eine «Mittelstzulänge» von 1800 Metern haben müsste. Das wären 500 Meter mehr als bei der Verrazano-Brücke in New York, der grössten Hängebrücke der Welt. E. S.

St.-Galler Automobilisten schärfer angefasst?

Wenn es richtig ist, was kürzlich ein Kantonsrat im sanktgallischen Parlament zum Massnahmenvorschlag gegen fehlbare Autolenker sagte, werden die sanktgallischen Autofahrer bedeutend härter angefasst als ihre Kollegen in andern Kantonen. Vor allem trifft dies beim Ausweisentzug wegen Angelegenheiten zu, meinte der Volksvertreter, wohl nicht ohne vielsagenden Blick auf den zuständigen Departementsvorsteher, der als militanter Abstinente bekannt ist. Ferner habe eine im Gesetz nicht existierende «Androhung von Führerausweisentzug» Platz gegriffen, wozu der zuständige Regierungsrat bloss bemerkte, dass solche Androhungen psychologisch besser wirken würden als die «lieblichen Brieflein mit Verwarnungen». Eine Milderung der Praxis im Massnahmenvorschlag gegen fehlbare Automobilisten sei im übrigen nicht beabsichtigt. Hingegen könnte die Bildung eines «Überprüfungsgremiums für Führerausweisentzüge» überlegt werden. -en.

Eine «ungewöhnliche» Entdeckung der Schweiz

Wenn sich ein humorbegabter Universitätsprofessor und eine schwärmerisch veranlagte Schriftstellerin, die eigentlich lieber Romane schreiben würde, zusammen tun, um gemeinsam ein Reisehandbuch zu verfassen, dann kann das Ergebnis nur «ungewöhnlich» sein. Der Buchtitel «Switzerland! An Uncommon Guide» ist die Bestätigung des Inhalts, eines aus dem Rahmen des Üblichen fallenden Gemisches von intellektueller Spielerei, fräulicher Intuition und einer beiden Autoren eigenen aussergewöhnlichen Beobachtungsgabe. Als drittes Werk in der Reihe der «ungewöhnlichen» Reiseführer des amerikanischen Litera-

tenehepaars Lawrence und Sylvia Martin verrät «Switzerland!» (Verlag McGraw-Hill Book Co., New York—Toronto—London) ausserdem ein Herzensgeheimnis, welches in einem Dankschreiben an die Schweizerische Verkehrszentrale unverblümt als zwischen den Zeilen des 400 Seiten starken Buches gelüftet wurde. «In den 25 Jahren unserer Ehegemeinschaft als Reiseberichterstatter und Beobachter nationaler Tugenden und Untugenden», schrieben Lawrence und Sylvia Martin, «haben wir uns in keinem Lande wohler gefühlt und liebenswürdigere, treuere Helfer und Freunde gefunden als bei Ihnen in der Schweiz.» Gründliche historische und kunstgeschichtliche Kenntnisse zeichnen das Autorenpaar ebenso aus wie die oft gar nicht so selbstverständliche Fähigkeit, sich sein eigenes Urteil über Dinge zu wahren, welche es aus persönlicher Erfahrung zu «beschreiben», nicht aber zu «propagieren» gilt. Das Ehepaar Martin hat es glänzend verstanden, unbeeinflusst von den «Propagandisten», seine eigenen Wege zu gehen. Vom Kantontil bis zum Krämergeist gibt es keine schweizerische Schwäche oder Schullie, die der Aufmerksamkeit von Lawrence und Sylvia Martin entgangen wäre. Da auf der anderen Seite die positiven Eigenschaften der Schweizer gebührend gewürdigt werden, ergibt sich jene köstliche Licht- und Schattenwirkung, die genau wie bei der Film- und Fototechnik die dramatische Spannung effektiv erhöht. (Eine beschränkte Anzahl Bände — Ladenpreis in der Schweiz 12.—, in der Schweiz Fr. 31.— — steht Interessenten, die sich an den Pressedienst der SVZ wenden wollen, zum Vorzugspreis von Fr. 18.— zur Verfügung.)

Sherlock Holmes und die Schmuggler

Lausanne: Das mittelalterliche Schloss Lucens, dessen Anfänge auf das 10. Jahrhundert zurückgehen, wird ab Ende Oktober kriminalistisch interessierten Besuchern besonders viel zu bieten haben, da es durch seine neue Besitzerin, die Sir-Arthur-Conan-Doyle-Stiftung, als Museum dem Publikum zugänglich gemacht werden soll. Neben alten Möbeln, Waffen und Anekdoten aus dem Familienbesitz der Conan Doyle werden hier zahlreiche authentische Dokumente um eine der berühmtesten Figuren der Weltliteratur, den von Sir Conan Doyle geschaffenen Meisterdetektiv Sherlock Holmes, zu sehen sein. Wiederholte Reisen durch die Schweiz inspirierten seinerzeit den englischen Schriftsteller zu einigen seiner literarischen Begebenheiten, so zum Kampf zwischen Sherlock Holmes und Dr. Moriarty bei den Reichenbachfällen im Berner Oberland, das er 1893 durchwanderte. — Während Lucens, das einst der kleinen waadtländischen Stadt Moudon als vorgeschobenes Bollwerk diente, von Lausanne aus leicht erreichbar ist, lässt sich von Lugano in der Südschweiz aus eine ähnliche, wenn auch dem Rahmen nach verschiedene Sehenswürdigkeit besuchen, nämlich das Zollmuseum von Caprino, im Voksmund «Schmugglermuseum» genannt. Das Hauptinteresse des Publikums gilt hier tatsächlich weniger den antiken Schaustücken als den abenteuerlichen Zeugen eines Kleinkrieges, der sich seit Generationen in der südlichen See- und Berglandschaft abspielt, darunter eine Waffensammlung, zu der eine Abwehrkeule gegen Zöllnerhunde gehört. Ausgehöhlte Baumstämme und Brotlässe sind ebenso häufige Behälter für Schmuggelgut wie Schube und Benzinkanister mit doppelten Böden. Eine Hauptattraktion des Museums ist ein von Schmugglerhand erbautes Unterseeboot, welches vor Jahren den Luganersee unsicher machte.

Le nouveau Premier ministre de l'Inde est un grand ami de la Suisse

Mme Indira Gandhi vient d'être désignée en qualité de Premier ministre de l'Inde, pays peuplé de près d'un demi-milliard d'habitants.

Fille du pandit Jawaharlal Nehru, qui fut pendant dix-sept ans Premier ministre de l'Inde (de 1947 à 1964), ministre de l'information et de la radiodiffusion dans le gouvernement présidé par M. Lal Bahadur Shastri, âgée de quarante-huit ans, veuve et mère de deux grands enfants, Mme Indira Gandhi est une grande amie de notre pays, qu'elle connaît du reste fort bien pour y avoir séjourné à plusieurs reprises.

Au temps de sa jeunesse, elle vint poursuivre ses études en Suisse, dans la région de Bex, ce qui lui permit également d'affirmer une santé alors assez précaire. Le long séjour qu'elle fit en terre vaudoise lui permit aussi d'apprendre la langue française, qu'elle parle très couramment.

Par la suite, seule ou avec son père, car sa mère était morte prématurément en 1936, Mme Indira Gandhi se rendit, ou s'arrêta en Suisse, à titre privé le plus souvent. En juin 1953, en qualité de première collaboratrice de son père, elle assista, au Bürgenstock, à la conférence des chefs de missions diplomatiques indiennes accrédités dans les capitales de l'hémisphère occidentale, que le pandit Nehru, qui n'était pas seulement chef du gouvernement mais aussi ministre des affaires étrangères, avait convoquée sur les hauteurs dominant le lac des Quatre-Cantons.

C'est dire que Mme Indira Gandhi connaît parfaitement notre pays et qu'elle en apprécie la beauté et le charme, affectionnant les promenades dans la solitude de la montagne. V.

Winterparadies Obertoggenburg

Unterwasser. — Einer der sieben Churfirsten, die sich zwischen Walensee und der Ferienregion des Obertoggenburgs zu einer imposanten Bergkette aneinanderreihen, nämlich der 2235 m hohe Chäserugg, soll als erster durch eine Luftseilbahn erschlossen werden. Ausgangspunkt wird die Bergstation der bestehenden Standseilbahn vom Sommer- und Winterkurort Unterwasser nach Ilftos (1340 m) sein. Die Höhendifferenz beträgt rund 900 m, die Stundenkapazität 360 Personen. Die neue Bahn gewährleistet die Verlängerung der Wintersportsaison bis in den Frühling hinein.

Südmufahrung von Rapperswil und Jona

Das sanktgallische Baudepartement plant eine Südmufahrung von Jona und Rapperswil, welche von einem Interpellanten im sanktgallischen Grossen Rat als «eindeutige Durchführung des zukünftigen Wohngebietes der Gemeinde Jona» bezeichnet wurde. Die Regierung ist gewillt, die Trassierung nochmals zu überprüfen. Aber dies setzt eine willige Mitarbeit der Gemeinde Jona voraus. Vorliegende Varianten sollten nicht einfach diskussionslos ausgeschlossen werden. -en.

m schaeerer ag

3084 WABERN/BERN 031/54 29 25

führende Kaffeemaschinen seit Jahrzehnten !

Sie wissen genau, was Sie mit einem Schaeerer-Kolbenautomaten verdienen. Der Dosierapparat sorgt dafür, dass die Qualität des Kaffees gewährleistet ist, dass es aber auch keine Verschwendung gibt.

Fachtüchtiges Schweizer Hotelierehepaar (in den 40er Jahren) wünscht

Direktion eines Hotels

ersten oder allerersten Ranges (Stadtbetrieb)

Bestqualifiziert, mit vielseitigen Erfahrungen und mehrjähriger Tätigkeit in leitenden Positionen im In- und Ausland. Referenzen und vollständiger Lebenslauf stehen zur Verfügung.

Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre DH 1122 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges, sprach- und fachkundiges Hotelierehepaar sucht auf den kommenden Frühling

Direktion oder Pacht

eines kleineren Hotels im Kanton Graubünden.

Erwünscht wäre auch Posten als Mitarbeiter mit Möglichkeit einer späteren Übernahme oder Kauf des Betriebes.

Offerten erbeten unter Chiffre DP 1825 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fachtüchtiges Hotelierehepaar mit langjähriger Erfahrung und besten Referenzen sucht Pacht eines gut eingerichteten

Hotels

Hotel garni oder Leitung eines entsprechenden Betriebes

Wir bitten Sie, mit uns über Chiffre HG 1777 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, in Verbindung zu treten.

Junger Schweizer

Geschäftsführer

(Fähigkeitsausweis, Kt. Zürich) sucht interessanten, selbständigen Posten per April 1966.

Offerten unter Chiffre GF 2003 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Holländer, 25jährig, Abitur, Höhere Hotelfachschule Maastricht und Den Haag, sucht Stelle in

Réception oder Aide du patron; Geschäftsführer (-Assistent)

In allen Sparten ausgebildet. Fließend Franz., Engl., Deutsch, Holländ., Z.Z. Manager-trainee in Deutschland. Offerten an R. de Vink, Am Freiergraben 3, 686 Wertheim 1 (Deutschland).

Tessin

Zu verkaufen an einzigartiger Lage in bekanntem Kurort am Lago Maggiore

Pension

25-30 Betten, vollständig eingerichtet mit bestem Mobiliar, amerikanische Küche. Dazu gehören 2000 m² parkähnliches Land. Ruhige Erholungs-lage. Schöne Aussichtsterrasse.

Für bestausgewiesenen Fachmann der Hotelbranche beste Existenz. Lang-jährige, treue Kundschaft vorhanden.

Interessenten wenden sich an Charles Keller, Architekt FSAI, 6648 Locarno-Minuso. Telefon (093) 7 16 14.

Wer Inserate aufgibt, denkt an die

Postleitzahl!

Hôtel à la Costa Brava

Le propriétaire d'un des meilleurs Hôtels de la Costa Brava, de tout premier ordre, moderne et jouissant d'une clientèle distinguée, désirant de se retirer des affaires par raison d'âge, vendrait l'Hôtel, bien situé face à la mer, 70 chambres, 136 lits.

Toute personne ou Société intéressées par ce magnifique placement sont priées de s'adresser sous chiffre D 21630-23 à Publicitas, 6002 Lucerne.

Franzose, 28 Jahre, 5 Jahre Schweizer Praxis, sucht Stelle als

Chef in kleiner Brigade, Chef Saucier oder Alleinkoch

auf Frühjah (wenn möglich Jahresstelle). Tessin bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre K 101708-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.

Junger initiativer Schweizer, sprachkundig, mit abgeschlossener Koch- und Praxis in Service und Réception in erstklassigen Betrieben, sucht Stelle als

Stütze des Patrons-Direktionsassistent

in Hotel oder Restaurant. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre SP 1769 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

31jähriger, verheirateter

Hotelfachmann

staatlich geprüft, gewissenhaft und zuverlässig, mit sprachkenntnissen, sucht ausdauerfähige Baustelle im Empfang. Hotel garni bevorzugt. Frei ab 15. März 1966. Angebote unter Chiffre HF 2005 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

A louer, éventuellement à vendre de suite, magnifique affaire au centre du Valais, composée d'un

MOTEL

(36 lits, confort, WC et douches dans chaque chambre) station service, magasin d'alimentation et restaurant d'environ 45 places. Ouvert toute l'année. Saison hiver et été.

Tous renseignements par Fiduciaire Edgar Zufferey, 6, rue Centrale, 3960 Sierre.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz

Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6

Beckenhofstrasse 10

Telefon (051) 268788.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Auskunftsdienst

Eurocard International

Der Verwaltungsrat der Association International de l'Hôtellerie hat in seiner Sitzung vom November 1965 in Paris beschlossen, die von der Eurocard Ltd. 1/9 Hill Place London W. 1 herausgegebenen Kreditkarten anzuerkennen und zu empfehlen. Erstmals ist es nach langen Verhandlungen gelungen, eine internationale Kreditkarte zu schaffen, welche die Hotellerie nicht mit Kommissionen oder andern Abgaben belastet.

Der Geschäftsleitende Ausschuss SHV hat in seiner Sitzung vom 17. Januar 1966 dieses neue Kreditkartensystem überprüft und ist zur Ansicht gelangt, dass es auch für unsere Mitglieder annehmbar ist. Allerdings sieht die Preisordnung SHV in Art. 16 c vor, dass die Bezahlung der Rechnungen in der Regel innerhalb 30 Tagen seit Abreise des Gastes, resp. seit Vorweisung der Faktoren durch die Kreditkartenorganisation erfolgen soll, währenddem bei der Eurocard eine Frist von längstens 90 Tagen vorgesehen ist.

Der Geschäftsleitende Ausschuss SHV ist der Auffassung, dass diese erweiterte Frist kein Hindernis für die Anerkennung der Eurocard sein soll, nachdem die AIH zustimmt. Unter Vorbehalt der entsprechenden Revision der Preisordnung SHV durch die nächste Delegiertenversammlung wird es jedem Mitglied freigestellt, sich jetzt schon bei der Eurocard International anzumelden.

Für die Schweiz ist die Geschäftsführung der Eurocard International c/o AKO-Bank Postfach 1 8021 Zürich

übertragen worden, die auch alle Auskünfte über die Bedingungen usw. erteilt.

Ein- und Ausreiseformalitäten

Die Eidg. Fremdenpolizei gibt uns Kenntnis von folgender Mitteilung der Schweizerischen Botschaft in Madrid:

Die spanischen Passkontrollorgane auf dem Flugplatz von Madrid weigern sich kategorisch, Schweizer Bürgern und Lichtensteinern, die einen abgelaufenen Pass mit sich führen, die Möglichkeit zu geben, diesen Pass am Tag nach ihrer Ankunft durch die Schweizerische Botschaft in Madrid gültig erklären zu lassen. Dieses Verfahren wurde bis anhin auf Anfrage eines Beamten der Schweizerischen Botschaft von Fall zu Fall toleriert. Inhaber eines abgelaufenen Passes, gleich welcher Nationalität, werden mit dem nächsten Flugzeug in ihr Herkunftsland zurückgewiesen. Diese Massnahme soll sich besonders ungünstig auf diejenigen Schweizer und Lichtensteiner auswirken, welche ein Flugzeug der Swissair benützen, da dieses am Abend in Madrid ankommt und erst am andern Morgen in die Schweiz zurückfliegt. Die betroffenen Touristen dürfen nicht in der Stadt übernachten, sie werden bis zu ihrer Rückreise auf dem Flugplatz zurückgehalten. Wenn das Flugzeug bereits besetzt ist, muss ein regulärer Passagier seinen Platz dem zurückgewiesenen Touristen abtreten.

Gleiche Massnahmen werden an der spanischen Grenze ohne Zweifel auch bei den Touristen angewandt, die mit der Bahn oder dem Auto einreisen wollen.

Zeitschriften

Kein Zutritt für Erwachsene

Schade, dass es so weit weg ist – das Brooklyn Museum in New York. Vor 66 Jahren kamen kinder- und naturliebende Amerikaner auf die Idee, ein Kindermuseum einzurichten. Den Mädchen und Buben, die sich für Physik und Astronomie interessieren, steht ein Planetarium zur Verfügung. In einem Laboratorium können die Kinder experimentieren und die Pflanzen und Steine «erforschen», die sie auf einem Ausflug sammeln. Vorträge werden gehalten, hier natürlich auch von Schülern und Studenten. Dann gibt es noch zwei besonders attraktive Dinge. Man darf – im Gegensatz zu unsern Museen – alles berühren, und Mütter und Väter, überhaupt Erwachsene, haben keinen Zutritt.

Eine interessante illustrierte Reportage über dieses pädagogische Experiment lesen Sie diese Woche in der «Schweizer Illustrierten».

Verschiedenes

Pistenmarkierung und moderne Pistenmaschinen auch in Gstaad

Zwar waren die Gstaader Skipisten hinsichtlich Schwierigkeitsgrade schon immer gut verständlich gekennzeichnet, indessen ist man neuerdings da und dort ebenfalls auf die moderne Markierung, die einheitlich sein soll, übergegangen.

Dem Beispiel anderer Bergbahnen folgend und zufolge Personalmangels hat die Eggli-Gondelbahn AG, Gstaad, neuerdings eine grosse Pistenzubereitungsmaschine, Modell Ratrac, in Dienst gestellt.

Kunstmaler Georges Mathieu aus Paris stellt in Gstaad aus

Die Galerie Saqqarah in Gstaad zeigt diesen Winter Werke des französischen Kunstmalers Georges Mathieu aus Paris, der seit Jahren zu den Gstaader Gästen zählt und zur Inauguration seiner Ausstellung persönlich anwesend war.

M.O.B.-Abonnement

Neuerdings gibt die M.O.B. (Montreux-Oberland-Bahn) für die Strecke Château d'Ex-Gstaad-Zweisimmen während der Wintersaison ein 10tägiges Abonnement zum Preis von 30 Fr. ab. Die Skifahrer begrüssen diese Neuerrichtung, können sie damit doch einen Grossteil der Ausgangspunkte der Bergbahnen und Skilifte in dieser Region erreichen.

Schweizerisches Schlittenlager für nordische Hunde

Der Schweizerische Klub für nordische Hunde führte vom 3. bis 8. Januar auf der Gerschnalp ob Engelberg ein Schlittenlager durch. Dieses Lager ist das zweite seiner Art in Europa, und die 35 Teilnehmer kamen aus Deutschland, Holland und der Schweiz. Der Klub bezweckt die Förderung des Hundeschlittensportes und gibt den Schlittenhunderassen die Gelegenheit, die Tätigkeit auszuüben, für die sie geschaffen worden sind.

Die Tiere werden ständig an der Leine geführt, und damit wird auch dem regierungsrätlichen Beschluss die Maul- und Klauenseuche betreffend Folge geleistet.

Die Wasserleitung vereist – was dann?

...dann den Lötkolben her. Und mit diesem die vereiste Leitung erwärmen, damit das Eis drinnen schmilzt. Und es schmilzt auch. Aber die Leitung wird warm, und schliesslich wird sie heiss, vielleicht gar glühend.

Wo führt die Leitung hin? Möglicherweise durch einen Zwischenboden, oder aber sie ist mit Holz eingeschalt. Vielleicht ist im Zwischenboden leicht brennbares Material. Und dass Holz brennt, ist hinlänglich bekannt. Ergo: die Lötlampe ist zum Löten da und nicht zum Wasserleitungen auftauen.

Wenn man es selber machen will, nimmt man heisses Wasser und Tücher und macht der Leitung Umschläge. Klar geht es länger, ist aber die sicherste Methode. Wer aber keine Zeit hat für diesen Prozess, der lässt am besten den Elektriker kommen. Der bringt einen Transformator mit und das Wissen, wieviel Ampère die Leitung verträgt und wie man so etwas macht.

Neuer Name – altes Haus

Die unsern Lesern bestens bekannte Weinhandlung Berger, Bujard, Cottinelli AG in Zürich wird seit 1. Januar 1968 unter der Bezeichnung «Albert Reichmuth AG» weitergeführt. Die vielen Kunden des Hauses wissen, dass es sich nicht um den Transfer in andere Hände handelt, sondern dass der langjährige Direktor, Herr Albert Reichmuth, die vom ihm aufgebaute Firma in bestem Einvernehmen mit den alten Partnern übernommen hat, um sie unter seinem Namen in bewährter Tradition weiterzuführen. Albert Reichmuth ist eine in Weinkennerkreisen sehr geschätzte Persönlichkeit, die auf grosse Erfahrung zurückgreifen kann. Seine ersten beruflichen Spuren als Weinfachmann verdiente er sich als langjähriger Leiter der Weinhandlung des Hotel Baur au Lac, Zürich, ab. Anschließend war er drei Jahre als Verkaufsleiter des Walliser Weinproduzentenverbandes Provinz in Sitten tätig. Kurz vor dem Zweiten Weltkrieg berief man ihn dann als Direktor der neu ins Leben gerufenen Weinhandlung Berger, Bujard, Cottinelli AG nach Zürich, eine Tochtergesellschaft der drei im ganzen Land bekannten grossen Weinhandelsfirmen. Der Tüchtigkeit und der Konzipienz Al-

bert Reichmuths gelang es innert kürzester Zeit, dem jungen Haus zu einem guten Namen zu verhelfen. Seine Kunden betrachteten ihn weniger als einen Lieferanten denn als einen guten Freund. Die Kriegsjahre waren bestimmt für ein so junges Unternehmen nicht leicht, aber Albert Reichmuth verstand es immer wieder, gute Tropfen für seine Freunde «auszugraben», und das vergass man nicht, als die Friedensglocken endlich bessere Tage einläuteten.

Trotz allem während des Krieges dem Gastronomischen Studienkreis bei und half tatkräftig mit bei der Schulung unseres Berufsnachwuchses. Zahlreiche sehr instruktive Vorträge brachten ihn in engen Kontakt mit Hoteliers und Restaurateuren. Man merkte und hörte es immer wieder heraus, dass Albert Reichmuths Steckenpferd «Wein» heisst.

Seine Freunde werden sich, dass mit der Gründung der Albert Reichmuth AG, Zürich, ein Wunschtraum des grossen Weinkenners in Erfüllung geht.

Manifestationen

La grande extension du 8e Salon international du tourisme et des sports

(26 février – 6 mars 1966)

La huitième édition du Salon international du tourisme et des sports de Lausanne s'annonce, du 26 février au 6 mars 1966, extrêmement brillante et attractive. Le développement accusé en 1965 prend encore une nouvelle envergure, provoquée par l'augmentation très nette des exposants, et l'accroissement des surfaces des stands. C'est dire l'attrait que constitue le Salon de Lausanne en camping et caravaning, dans le secteur du yachting, dans celui du tourisme en général, de la mode sportive, etc.

On le conçoit d'autant mieux que le tourisme en caravanes et sous tentes prend un essor prodigieux, tant en Suisse qu'à l'étranger. Les vacances en plein air répondent à un impératif moderne, qui peut se traduire par le slogan «sortir du ciment pour vivre sous le soleil!»

Un nouveau secteur au palais de Beaulieu

Jusqu'ici, le Salon de Lausanne occupait l'ensemble du corps central du Palais de Beaulieu. Dès le 26 février 1966, le secteur nautique occupera une nouvelle salle, le Pavillon 10, au 1er étage des halles Nord. Les demandes de surfaces et de stands des constructeurs navals ont pris une telle expansion, qu'il était exclu de placer ce vaste groupe dans la halle centrale 1. C'est pourquoi les bateaux, les moteurs, les accessoires du yachting, etc. seront présentés dans ce pavillon spécial. En outre, le grand bassin des jardins du Palais de Beaulieu sera transformé en un «port de plaisance», dans lequel seront disposés une série de bateaux, prêts à larguer leurs amarres!

Caravanes, tentes, articles de sport

L'ensemble du corps central sera d'autre part réservé aux dernières réalisations en matière de caravanes, de tentes, des équipements qui les concernent, et à la mode sportive. Dans ce domaine encore le nombre des exposants et les surfaces des stands sont en forte progression. C'est ainsi que Beaulieu se présentera sous les traits d'un 8e Salon international «des vacances», aux aspects extrêmement vivants et originaux. Les présentations des caravanes et des tentes démontreront l'expansion acquise par cette forme moderne du tourisme motorisé.

Ce secteur évoquera l'envergure prise, en Suisse et à l'étranger par les milliers d'emplacements de «camping», tant en pleine campagne et sur les rives des lacs ou des mers, et surtout les innombrables nouveautés pratiques et techniques annoncées en 1966.

15 pays dans le secteur touristique!

Le Salon international de Lausanne, dans le domaine strictement touristique, présentera dans ses stands colorés et pittoresques, le visage de 15 pays, les stands officiels d'Allemagne, d'Argentine, du Brésil, de Bulgarie, de Chypre, d'Espagne, d'Israël, d'Italie, du Maroc, de Roumanie, de Turquie, de l'URSS, de Vichy, de Yougoslavie, et naturellement de Suisse. Au cinéma du Palais de Beaulieu, des séances quotidiennes de films touristiques de ces diverses nations

Zum 6. Europäischen Seminar für Tourismus

Kürzlich fand unter der Diskussionsleitung von Prof. Dr. P. Bernecker (Wien) in Innsbruck das 6. Europäische Seminar für Tourismus statt. Rund 100 Teilnehmer aus 15 Ländern diskutierten die Frage «Internationale Fremdenverkehrspolitik im Blickpunkt nationaler Wirtschaften». Insbesondere das Problem der Freizügigkeit beschäftigte die Seminarteilnehmer, wobei darauf hingewiesen wurde, dass die angestrebte Beseitigung der geistigen und politischen Grenzen nicht zur Gleichmacherei ausarten dürfe. Gerade die Vielfalt der Landschaft, der Bevölkerung, des Image, der Hotellerie, der Fremdenverkehrsausrüstung und der Fremdenverkehrsgewinnung muss erhalten bleiben, garantiert sie doch im heutigen schärfer werdenden Wettbewerb des internationalen Tourismus die wertvolle Differenziertheit der Ferienggebiete.

Als Vertreter der Schweiz und der Interparlamentarischen Vereinigung für Tourismus hob Privatdozent Dr. C. Kaspar vom Seminar für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen die Bedeutung der Sachkenntnis hervor.

Sowohl in den Parlamenten wie auch bei den im Tourismus Tätigen ist bei aller Komplexität der heute aufgeworfenen Fremdenverkehrsprobleme das Sach- und Fachwissen von ausschlaggebender Bedeutung. Die kursorische Behandlung touristischer Themen wie auch die Durchführung von internationalen Tagungen entsprechen deshalb einem Bedürfnis.

Die Diskussionen im Rahmen des Seminars, dem auch Delegationsmitglieder aus dem Gastgewerbe angehörten, bewiesen einmal mehr die Wichtigkeit des Erfahrungsaustausches auf internationaler Ebene. Praktischen Anschauungsunterricht bot schliesslich die Exkursion nach Seefeld, die auch ein vorzügliches Beispiel einheimischer Gastronomie vermittelte.

SEF

seront données, à titre gracieux à l'intention des visiteurs. Un concours du «meilleur film» sera organisé, doté du Grand Prix de la ville de Lausanne, d'un 2e Prix de la Fédération internationale des centres touristiques et de trois Mentions spéciales décernées par les Intérêts de Lausanne, le Salon International de Lausanne et le Palais de Beaulieu. La gastronomie ne sera pas oubliée! Chaque jour, au grill-room, l'un des pays offrira ses mets nationaux préparés par des «Chefs» accourus de leur terre natale.

Dernière précision: le Salon sera ouvert quotidiennement de 14 h à 22 h, et pendant les deux week-ends, de 10 h à 22 h. Dans le cadre des manifestations, l'explorateur Henri Berner donnera une conférence avec films, sur l'une de ses expéditions.

Le 8e Salon de Lausanne, sous la présidence de M. Georges Marquis, ouvrira brillamment, à Beaulieu, la saison 1966.

S.P.

Foire internationale de la manutention en 1966 à Bâle

Sous le patronage de la Société suisse d'études de la manutention rationnelle des marchandises (SSRG), du groupe «manutention» de la Société suisse des constructeurs de machines (VSM) et de l'Association des fabricants et négociants suisses de machines pour entrepreneurs (VSBM) aura lieu en février 1966 dans les halles de la Foire suisse d'échantillons, pour la première fois, une foire internationale de la manutention.

Cette exposition embrassera toute la gamme des engins de levage, des ponts-roulants, des transporteurs continus, des installations de manutention, des chariots et véhicules de manutention, des monte-charge, des téléphériques; elle sera vouée aussi aux questions de magasinage, de planification des constructions et d'automatisation des opérations de fabrication en rapport avec la manutention. Elle traitera en outre du rôle de l'emballage dans les transports.

De nombreux exposants entrent en ligne de compte les fabricants suisses, européens et d'outre-mer, ainsi que leurs représentants en Suisse ou en Europe. Cette concentration sur un secteur professionnel délimité de la même façon qu'aux manifestations similaires de Paris et de Londres, permettra aux visiteurs appartenant à des exploitations industrielles ou artisanales, à des maisons de commerce et des entrepôts, ou à des établissements de transbordement, de se faire une idée générale des problèmes relevant de la manutention rationnelle des marchandises, de leur emballage et de leur magasinage.



Curia-Kofferbock
in Holz und Stahlrohr von
Fr. 18.50 bis Fr. 148.-.
Verlangen Sie unsern Prospekt.

Schlafher, Chur, Oberort,
Telefon (081) 22 34 88.

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Abenden-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an:
Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Wodka RELSKY



Agence générale:
Schmid & Gassler
Genève

B MIX ar KURS

der Internationalen Barfachscheule **KALTENBACH** für Damen und Herren
Kursbeginn 7. Febr.
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzulassung, fachmännische Ausbildung, Auskult und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 474791.
Älteste Fachschule der Schweiz.

Revue - Inserate haben Erfolg!



Kleiderständer
(auch zerlegbar) ab Fr. 64.-
Verlangen Sie Prospekt von der Spezialfabrik
Schreiber Suco-Werk
Schlösslistrasse 26,
9006 St. Gallen
Telefon (071) 24 52 66

Servier-Rest.-Tochter

sucht Aushilfsstelle ab 7. bis zum 26. Februar. Spricht Französisch, Italienisch und Deutsch. Bevorzugt Wintersportort oder Montreux und Umgebung.

Offerten an Marianne Seydoux, Grandru 3, 1820 Montreux, Telefon (tagsüber) (021) 61 43 25.

Eine gute Adresse für schöne und preiswerte **Registrierkassen** mit Garantie
K. Richner
Idaplatz 9, 8003 Zürich
Tel. 051 33 13 21

Directeur

Suisse, 67 ans, parlant français, allemand, anglais, espagnol, portugais et hollandais, cherche emploi saison ou à l'année. Excellentes références, caution bancaire possible, accord expatriation.

Ecrire sous chiffre C 103254-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Signorina, 23enne, italiano, francese perfetto, buona conoscenza tedesco (1/2 anno a Zurigo) cerca impiego come

segretaria d'albergo

per il 1° aprile a Locarno. Offerta sotto cifra 302-15-42 a Publicitas, 8021 Zurigo.

Zu verkaufen **Kugelsilber-poliermaschine**

gebraucht, revidiert. Kleinstes Modell zum Polieren von allen Silberwaren, Platten bis zu 60 cm Länge. Ausgerüstet mit fabrikmässigen Stahlkugeln.

Ferner: **Kugelsilber-poliermaschine**

gebraucht, revidiert. Grosses Modell zum Polieren von allen Silberwaren, Platten bis zu 60 cm Länge. Ausgerüstet mit fabrikmässigen Stahlkugeln. Beide Maschinen sind sehr günstig abzugeben (mit Garantie).
Auskunft: Tel. (053) 51291.

Wiener Allein-unterhalter

(Klavier, Akkordeon, Gesang) für deutschsprachige Schweiz, ab 1. Mai 1966 frei. Zuschriften bitte an Friedrich Hirschmann, Hotel Alex, 3920 Zermatt.

23jähriger Koch-Pâtissier mit Hotellschule sucht Stelle als

Aide du patron

oder **Büro-praktikant**

Offerten sind erbeten unter Chiffre AB 2030 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kellner-Commis

Deutscher, 19 Jahre alt, sucht neue Stelle, ab 1. März oder nach Vereinbarung. Angebote bitte mit Gehaltsangaben erbeten an Axel Hoffmann, c/o Mérimée, 44, rue de Lyon, 1200 Genève.

Junger deutscher Commis de cuisine

1/2 Jahr in der Schweiz tätig, sucht für die Sommerferien Stelle in der franz. Schweiz. Montreux oder Lausanne bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben an Bernd Ferber, Hotel Christiania, 3906 Saas Fee (Wallis).

Küchenchef

mit mehrjähriger Erfahrung sucht neuen Wirkungskreis. Jahresstelle, zu teilw. Brigade. Ausgezeichnete Referenzen vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre KC 2033 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Deutsche sucht per sofort Stelle in Zürich oder Umgebung als

II. Empfangssekretärin

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, sowie etwas Italienisch.

Offerten bitte unter Chiffre ES 2164 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Köchin

gesetzten Alters, Österreichin, mit sehr guten Koch- und Diätkenntnissen, sucht Aushilfsstelle in kleinem Hotel oder Pension. Evtl. auch jahreslängliche annehmliche Engadin wird bevorzugt.

Referenzen erteilt Hotel Seralina, 7514 Sils-Maria. Telefon (082) 6 32 92.

Koch-lehrstelle

gesucht ab Frühjahr 1966 für Jüngling, 16 Jahre alt, mit einem Jahr Weisendaufenthalt. Wenn möglich in Zug, Luzern oder Umgebung.

Offerten an Alfred Trinkl, Gartenstr. 4, 8330 Cham, Telefon (042) 6 10 92.

28jähriger Italiener, Englisch, Deutsch und Französisch sprechend, sucht Jahresstelle als

I. oder II. Oberkellner

in Erstklasshotel oder Restaurant (Kanton Bern).

Offerten unter Chiffre OK 2164 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suisse, 39 ans
diplômé école hôtelière Lausanne, parlant français, anglais, espagnol

cherche place de responsabilités

Suisse ou étranger dans hôtellerie ou agence voyage, accepte voyager.

Ecrire sous chiffrage B 102983-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Junge Schweizerin sucht auf Ende Mai / Anfang Juni 1966 eine Stelle als

Hotelsekretärin

Tessin oder Engadin.

Offerten sind zu richten unter Chiffre HN 2015 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erste Barmaid

sucht passenden Wirkungskreis in nur Erstklassen-Etablissement. Evtl. als Gerantin. Bevorzugt Zürich. Offerten unter Chiffre BM 2171 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

2 junge Serviertöchter

suchen auf Frühjahr 1966 Stellen in Jahresbetrieb oder für die Sommersaison. Wir sind im Speisesevice gut gewandt, sprechen Deutsch, Französisch und Italienisch. Offerten sind zu richten unter Chiffre ST 2169 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jungkoch

18jährig, sucht ab sofort Stelle in grösserem Haus.

Angebote mit Gehaltsangaben an Norbert Hopfinger, Bismarckstrasse 44-48, 67 Ludwigshafen/Rh. (Deutschland).

Chef de cuisine, italien, parlant français, ayant travaillé dans bonnes maisons italiennes, suisses et étrangères, cherche place comme

chef, sous-chef, chef de partie

pour saison ou à l'année. Libre de suite. Offres sous chiffre CS 2168 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Deutschschweizerin, kaufm. Lehrabschluss Frühjahr 1966, gute Französischkenntnisse, Vorkenntnisse in Englisch, sicheres Auftreten, angenehme Erscheinung, sucht Stelle als

Sekretärin oder in Réception

Französische Schweiz bevorzugt. Offerten mit Gehaltsangaben erbitten unter Chiffre SK 2170 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de cuisine

expérimenté, Suisse, cherche place à l'année, avec petite brigade. Région Léman. Entrée possible dès février.

Offres sous chiffre CC 1656 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Deutsche, (36), sucht neuen Wirkungskreis für den 1. 4. 1966 als
Hotelsekretärin (Empfang)
evtl. **Chef de réception**

in Erstklassenhotel (ital. oder franz. Schweiz bevorzugt). Langjährige Hotelpraxis in der Schweiz, Auslandserfahrungen in Frankreich und Italien, gute Referenzen, mit allen Aufgaben eines Hotelbüros vertraut, im Umgang mit Gästen gewandt, Vertrauensstellung erwünscht. Offerten erbitten unter Chiffre HC 2007 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizerin, gesetzten Alters, im Hotelfach bestens versiert, sucht Vertrauensposten als

Leiterin, Gouvernante oder Stütze des Patrons

Offerten erbitten unter Chiffre LG 2004 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wegen Beendigung der Wintersaison suchen zwei deutsche Köche, 21- und 23jährig, auf 1. April neuen Wirkungskreis als

Chef de partie-Saucier I. Commis-Entremetier

Offerten mit Gehaltsangaben erbitten an Erik Pratsch, Park-Hotel, 3780 Gstaad.

24jährige Münchnerin, gut aussehend, sucht Stelle als

Bardame

in einem Wintersportort. Englische und französische Sprachkenntnisse sowie Barerfahrung. Gerda Weber, Danklstrasse 6, 8 München 25 (Deutschland).

Student HSG sucht Stelle als

Kellner-Portier

oder ähnliches für die Zeit vom etwa 26. Februar bis nach Ostern.

Offerten erbitten an Postfach 220, 9004 St. Gallen.

Serviertochter

in der franz. Schweiz. Engl. und franz. Sprachkenntnisse, Angebote, bei freier Kost und Logis und Verdienstmöglichkeiten, an Rita Meineke, Erprinzenstrasse 26, Karlsruhe (Deutschland).

Junges Ehepaar, sie Deutsch und Französisch sowie etwas Spanisch sprechend, sucht für die kommende Sommersaison neue Arbeitsplätze als

Chef Saucier (evtl. Alleinkoch) Saaltochter

Gute Referenzen vorhanden. Berner Oberland bevorzugt. Offerten erbitten unter Chiffre CS 2173 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Holländisches Ehepaar sucht Stelle als

Stütze des Patrons

in Hotel oder grösserem Restaurationsbetrieb. Geschult, können sich über langjährige selbständige Betriebsführung ausweisen.

Offerten an Restaurant «De Waag», Oudewater (Holland).

Hotelsekretärin

sucht ab 15. Februar Aushilfsstelle in Arosa.

Offerten erbitten unter Chiffre HS 2218 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gerant

Schweizer Hotelfachmann, 33jährig, ledig, viersprachig, versiert in Küche, Service und Réception, sucht neuen Wirkungskreis als

in Partnerschaft, evtl. Pacht. Fähigkeitsausweis A. Offerten unter Chiffre GR 2228 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suisse 19 ans parlant français, allemand, anglais, quelques notions d'italien suivant école de secrétaire cherche emploi comme

réceptionniste-téléphoniste

Région Lugano ou environ. Offres sous chiffre RT 2183 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Initiatives Wittehepaar, beide mit Fähigkeitsausweis, suchen finanzielle und aktive

Beteiligung an Café-Bar oder Hotel

Offerten unter Chiffre CH 2217 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Küchenchef

Alter 46, Praxis im In- und Ausland. Ehemal. Restaurateur (Fähigkeitsausweis A) und Fachlehrer sucht Zweisaisonstelle in Brigade. Bevorzugt Kanton Graubünden, Engadin.

Offerten unter Chiffre U 4915 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

20jähriger Jüngling mit abgeschlossener Banklehre sucht Stelle in Hotel (Jahres- oder Saisonsgeschäft) als

Büropraktikant

für etwa 5 Monate. Frei ab 15. Juni. Das Praktikum ist Bestandteil der Hotelfachschule Lausanne. Offerten bitte an Fritz Wyss, Hochwachtstrasse 39, 8400 Winterthur.

Holländer, 25jährig, abgeschlossene Koch- und Kellerlehre, 5 Jahre Hotelfachschule, in der englischen und deutschen Sprache bewandert, 1 Jahr England und 2 Jahre Deutschland in verantwortlichen Stellen, z.Z. in Deutschland tätig, erstklassige Referenzen, sucht Jahres- oder Saisonstelle als

Geschäftsführer-Assistent

auf Frühjahr 1966 in der französischen Schweiz. Offerten unter Chiffre GA 2167 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

26jährige

Empfangssekretärin

Deutsche, Englisch, Französisch und Italienisch sprechend, mehrjährige Auslandspraxis (u. a. Schweiz), sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre ES 2161 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer, 44jährig, sucht Stelle als

Hoteldirektor

in mittlerem Haus, evtl. auch elegantem Speiserestaurant. Patent vorhanden.

Offerten unter Chiffre HD 1920 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wer Inserate aufgibt,

denkt an die
Postleitzahl!

Schweizerin mit langjähriger Berufserfahrung im Gastgewerbe, Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch sprechend, sucht Stelle als

Gerantin oder Chef de service

Fähigkeitsausweis A.

Offerten erbitten unter Chiffre GC 2185 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gouvernante

sprachenkundig, in allen Sparten eines Betriebes bewandert, wünscht sich zu verändern. Auch Ausland angenehm. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre GO 2184 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

22jähriges deutsches Mädchen, Englisch- und Schreibmaschinenkenntnisse, gute Allgemeinbildung, beste Referenzen, sucht ab 1. Mai in Basel Stelle als

Hotelpraktikantin

Offerten unter Chiffre HP 2177 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelsekretärin (Schweizerin)

mit Praxis, Englisch, Französisch, Deutsch in Wort und Schrift, mit allen Büroarbeiten vertraut, sucht Stelle für lange Sommersaison. Kanton Luzern bevorzugt.

Zuschriften erbitten an B. Boschung, Hotel Bellevue, 3623 Wengen B.O.

26jährige Hotelsekretärin, Schweizerin, fachkundig und sprachgewandt (D., F., E. und I.), sucht auf Mitte April / Anfang Mai 1966 neuen Wirkungskreis (Vertrauensstelle) als

I. Sekretärin-Aide du patron

Städte sowie Umgebung Bern und Luzern bevorzugt. Gerne erwarte ich Ihre Offerte mit den Arbeitsbedingungen, Lohnangaben usw. unter Chiffre SA 2172 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sekretärin

sucht Aushilfsstelle in Hotel für den Monat Februar

Offerten an Rosmarie Frei, 8545 Rickenbach ZH. Telefon (052) 3 78 05.

Suche Stelle als

Vizedirektor oder Chef de réception

26 Jahre alt, Schweizer, Kochlehre, Service, Diplom der Hotelfachschule Lausanne und Auslandserfahrungen. Gute Zeugnisse und Referenzen. Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch. Eintritt 1. April oder nach Vereinbarung. Saison- oder Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsangaben erbitten unter Chiffre VD 2189 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Empfangssekretärin

24jährig, Deutsche, mit Englisch- und Französischkenntnissen in Wort und Schrift, sucht auf 1. Februar oder später eine Stelle in einem erstklassigen Hotelbetrieb der Westschweiz. Offerten mit Gehaltsangaben erbitten unter Chiffre ES 2229 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Hoteliersohn, Schweizer, gelernter Koch, sucht Stelle als

BARMAN

in nur gutem Hause, für die Sommersaison. Offerten sind erbitten an René Arzethausen, c/o Widmer, Ackerstrasse 20, 8005 Zürich.

20jährige Tochter mit Handelsdiplom, Muttersprache Deutsch, 1 Jahr Weichlandaufenthalt, 1 Jahr England, sucht Stelle als

Hotelsekretärin-Anfängerin

Eintritt ab Mitte April. Offerten unter Chiffre HA 2232 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

26jähriger Koch mit besten Referenzen vom In- und Ausland, sucht Jahresstelle als

Alleinkoch

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an A. Achermann, Seestrasse 9, 6300 Zug.

Gesucht gute Stelle im Welschland für 16jährigen Jüngling, in Hotel oder Restaurant, für

Buffet oder Küche

zwecks Erlernen der französischen Sprache. Eintritt nach Ostern. Offerten an Heinz Beutler, Bahnhofstrasse 2, 3414 Oberburg.

22jährige Schweizerin aus dem Hotelgewerbe sucht per sofort Stelle als

Hotelsekretärin

Deutsch, Französisch und Englisch. Offerten mit Gehaltsangaben sind erbitten unter Chiffre HS 2233 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in neues Speiserestaurant junge, freundliche

Serviertochter

Angenehme Arbeitsbedingungen. Zimmer im Hause.

Offerten an E. Reize, Kegelcenter, 4132 Muttenz. Telefon (061) 42 99 92. Anrufe von 10-12 Uhr oder von 17-19 Uhr.

Schweizer, gegenwärtig im Ausland tätig, sucht auf Anfang März Stelle als

Kellner

mit Berufserfahrung. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Holländisch und Kenntnisse in Italienisch.

Offerten sind zu richten unter Chiffre KE 2216 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Wir suchen
aushilfsweise
für etwa 1-3 Monate

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen erbitten an Ch. Schaerer, Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'Horloge, 4000 Basel 21.

Für das neu zu eröffnende Hotel Holbein, Holbeinstrasse in Zürich 8 suchen wir per 25. Februar evtl. 1. März 1966 folgendes Personal:

Praktikantin für die Réception

Nachtportier

Hauptportier

Hausbursche

3 Zimmermädchen

Kaffee-Personalköchin

Tourante für Zimmer und Service

Offerten sind erbitten an Hotel Jura, Stampfenbachstrasse 26, Zürich 1. Telefon (051) 47 84 84.

Prima Existenz

bietet sich Fräulein bis etwa 30 Jahre alt, als

Stütze des Direktors

in Erstklassenhotel, Jahresbetrieb mit 90% Besetzung, im Hotelfach ausgebildet, sprachgewandt, von guter Präsenz.

Offerten sind erbitten unter Beilage von Zeugniskopien, Referenzen, Lebensbeschreibung und Foto unter Chiffre SD 2120 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Oberkellner

Schweizer, z.Z. im Ausland, sucht Saison- oder Jahresstelle in der Schweiz oder Deutschland. Sprachkundig, guter Verkäufer, sauberes Erscheinungsbild, gute Zeugnisse vorhanden. Angebote unter Chiffre OK 2235 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch

22 Jahre alt, Österreicher, seit 1 Jahr in der Schweiz tätig, z.Z. Koch in bestem Haus in Davos, sucht Stelle für die Sommersaison.

Offerten an Klaus Hohenauer, Hotel Bristol, 7270 Davos.

Zwei deutsche Herren:

Chef Entremetier (26jährig)

Kontrollbüro oder Réception

(23jährig) suchen auf 1. oder 15. März Stellen in gutem Hause.

Angebote erbitten an Peter Hanke, Ander Alten Post 18, 5023 Weiden/Köln (D'land).

Secrétaire d'hôtel

expérimentée, allemande, depuis 13 ans en Suisse, langues: français, anglais, allemand, notions d'espagnol, cherche poste de confiance et responsabilité pour fin mars/début avril ou date à convenir. Prière faire offre sous chiffre SH 2181 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Chef de rang Anfangs-Oberkellner

sucht neuen Entwicklungskreis im Tessin für die nächste Sommersaison. Sprachkundig. Gute Erfahrung in Hotelbetrieb. Erstklassige Zeugnisse. Offerten an Ivano Coletto, Hotel Schweizerhof, 7270 Davos Platz.

Koch, 26 Jahre, verheiratet, sucht auf den 1. März neuen Wirkungskreis als

Küchenchef

zu kleinerer Brigade. Basel stad bevorzugt.

Offerten an Urs Scheldauer, Küchenchef, Restaurant Römerhof, 4302 Augst. Telefon (061) 81 27 87.

Junge

Saaltochter

Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht Stelle in Sommersaison. Locarno oder Umgebung bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre Z 2017 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Direction ou gérance libre

Personne solvable - âgée de 40 ans, 20 ans de carrière hôtelière, 6 ans directeur, cherche nouvelle situation. Offres sous chiffre DG 1559 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Situation wanted

Patissier

English, 18 years experience, wishes to enhance knowledge, seeks position in Switzerland in first class hotel. Willing to take position as

Commis

Free middle March 1966. Write to Mr. John Harrod, 46, Gables Road, Billerica (Essex, England).

Secrétaire

Suisse, 30 ans, expériences, 5 langues, cherche poste de confiance. Entrée à convenir.

Offres sous chiffre ST 2128 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

19jähriger

Koch

sucht Saisonstelle ab Mitte Februar. Weilsche Schweiz bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben sind erbitten an Willy Walker, «Au», 8775 Luchsingen.

Junger, initiativer Küchenchef sucht neuen Wirkungskreis.

In Frage kommt Posten als verantwortlicher

Leiter

in einem Lebensmittel- oder Hotelkonzern (Einkauf, Kalkulation, Betriebsführung), evtl. Mithilfe der Frau.

Offerten sind erbitten unter Chiffre KL 2179 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit
Winterengagement garantiert)

Bureau	Direktionssekretärin (Jahresstelle) Chef de réception (Jahresstelle) I. Kassier, Maincourantier-Réceptionnaire, Stagiaire Bonkontrollleur und Hilfswarenkontrollleur
Loge	Telefonistinnen, Voiturier, Chasseure
Economat	I. Gouvernante, Hilfgouvernante
Etagen	Zimmermädchen und Portiers
Restaurant	Demi-Chef de rang, Commis de suite
Küche	Chef de garde, Chef Tournant Commis de cuisine, Commis Pâtissier
Lingerie	Näherinnen (cucitrici)
Wäscherei	Mangemädchen (ragazze per la manga), Glätterinnen (stiratrici)

Casseroliers und Argentiers

Office- und Küchenburschen oder -mädchen (ragazzi o ragazze di cucina e office)

Personal für Courriersaal und Angestelltenesszimmer
(personale per la sala di corrieri e per la sala da pranzo del personale)

Personalzimmermädchen (cameriere del personale)

Kaffeeköchinnen (personale per la caffetteria)

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion, Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz

LOCARNO

(Tessin)

Gesucht von Erstklasshotel für lange Saison (etwa Mitte März bis November):

I. Journalführer-Cassier
II. Journalführer
II. Sekretärin
für Administration und Kontrolle, Italienischkenntnisse
Telefonist-Aide Concierge
Kondukteur-Garagiste
Nachportier
Chasseur
Pâtissier
Commis de cuisine
Communard
Chefs de rang
Chef de hall-Barman
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Etagenportier
Hilfgouvernante (Aide-Patronne)
I. Lingère
Glätterin
Lingeriemädchen
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Schreiner-Handwerker
Angestelltenzimmermädchen
Bursche
zur Pflege von Schwimmbad und Terrassen
Mädchen
für Economat und Office
Office- und Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. an Parkhotel, 6600 Locarno.

Hôtel de bonne renommée dans les alentours de Locarno
cherche pour longue saison d'été (avril à octobre):

saucier
entremetier
commis de salle
femme de chambre
aide femme de chambre
garçon d'office
casserolier

Offres avec copies de certificats et conditions à la direction de
l'Hôtel Dellavalle, 6645 Brione-Locarno.

Hotel Bernerhof, Interlaken

(Neubau, 75 Betten)

sucht für lange Sommersaison:

Koch

versiert, (zu 2) Commis und Praktikant, Restaurant 50
Plätze und Snack-Bar, Eintritt 15. Februar oder nach
Vereinbarung)

Commis oder Stagiaire
de cuisine

Serviertöchter u. Stagiaire

Bartochter (12 Plätze)

Mitarbeiterin

sympathisch und ehrlich, für Kaffee- und Getränkebar

Zimmermädchen

Hausbursche-Portier sauber

Offerten erbeten an Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken.
Telefon (038) 2 21 31.

Nach Lugano

per 20./25. März 1966:

Sekretärin

(sprachkundig)

Sekretärin-Praktikantin

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Saaltöchter

(sprachkundig)

Saalköchin

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Bild an Carlton Hotel
Villa Moritz, 6976 Castagnola-Lugano.

SAVOGNIN GR

In neuerbautes Hotel-Restaurant mit Bar und Kegelbahn gesucht
auf Anfang Februar in Jahresstellen:

Barmaid

Barpraktikantin

Barserviertöchter

Hausbursche

Offerten an Hotel Cresta Savognin AG, Verwaltung, Zürichstr. 11,
6600 Lugano.

Rapid Schneeräumgeräte helfen sparen!

Immer mehr Kommunal- und Industriebetriebe, Schul- und Liegenschaftsverwaltungen, Hotels und Sportclubs entscheiden sich für Rapid Schneepflüge und Rapid Schneeschleudern. Warum? Weil sich die Rapid Schneeräumgeräte vorzüglich für die schwere Winterarbeit eignen. Starke, luftgekühlte und dadurch wetterunempfindliche Motoren, ideale Gangabstufung (Kriechgang) und Zapfwellen sind nur einige wichtige Vorteile der seit Jahrzehnten bewährten Rapid-Maschinen. Bedenkt man zudem, dass ein Rapid Einachsler nicht nur für die Schneeräumung, sondern während des ganzen Jahres für die verschiedensten Arbeiten eingesetzt werden kann, so lohnt sich diese Anschaffung wirklich. 200 Gebietsvertreter garantieren für einen einwandfreien Service. Verlangen Sie Prospekte oder eine Demonstration bei der Rapid Motormäher AG, 8953 Dietikon-Zürich, (051) 88 68 81.

27.1.1966 SHR

Senden Sie mir Ihren Prospekt über die Schneeräumgeräte Rapid

Name:

Adresse:



Für Asphaltreparaturen, HART-Einsätze, Schleifen

nur vom Fachmann: P. Schmid, Luzern, Tel. (041) 630 77

Le «BEAU RIVAGE» Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

chef pâtissier

1er commis pâtissier

chef gardemanger

jeune secrétaire

de langue maternelle française pour le bureau du personnel

aides-femmes
de chambre

Places stables. Nourris et logés.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Tessin

Hotel-Pension Villa Maya Lugano-Paradiso

sucht für lange Sommersaison ab 1. April 1966:

Alleinköchin oder Jungkoch

(für gutbürgerliche Küche)

allgemeine

Hotelpraktikantin

Alleinsaaltöchter

Offerten mit Unterlagen senden Sie bitte an Frl. V. B. Klötzli,
Hotel Belmont, 7270 Davos Platz.



Hotel Volkshaus Winterthur

Wir suchen auf 15. Februar tüchtigen, sauberen

Casserolier

guter Lohn. Ferner, auf gleiches Datum, tüchtiges, nettes
und freundliches

Zimmermädchen

sprachenkundig. Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus,
8400 Winterthur. Telefon (052) 2 82 51.

Strandhotel Generoso Melide-Lugano

sucht für Ende März bis Oktober:

Koch oder Köchin

Hilfsköchin

I. Saaltöchter

Saalköchin

Restaurationsköchin

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Hans Zaugg,
6815 Melide.

Hotel Blümlisalp, 3718 Kandersteg sucht für sofort oder nach Übereinkunft junge(n)

Köchin oder Koch

neben Patron. Möglichkeit zur Ausbildung als Allein-
köchin oder -koch mit anschließender Sommersaison.

Offerten erbeten an Familie D. Wandfluh-Berger, Hotel
Blümlisalp, 3718 Kandersteg, Tel. (033) 9 62 44.

Nr. 4 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Gesucht in Jahrestelle Commis de cuisine. Offerten an Restaurant Mustermesse, 4002 Basel (774)

Gesucht ab sofort für Wintersaison: Office-Economatgouvernante, evtl. Praktikantin. Offerten an Hotel Landquart, 7534 Pontresina (775)

Alfa Hotel, Basel, sucht nach Übereinkunft in Jahrestellen: Receptionist(in), Restaurationskellner, I. Lingère, Schriftliche Offerten erbeten an M. Stalder, 4127 Birsfelden (777)

Hotel Moy, Oberhofen am Thunersee, sucht für lange Sommersaison, Mai bis Anfang Oktober: Sekrätärin für Journal und Kasse (Familienanschluss), Saaltöchter, Saalkellner, Etagenportier, Zimmermädchen, Kaffeeköchin oder -koch, Kuchenhilf, Küchenbursche, Officebursche oder -mädchen, Lingermädchen, Gartenbursche. Offerten mit Lohnansprüchen, Bild und Zeugnisschriften an Fam. Sidelrud, Hotel Moy, 3655 Oberhofen, Thunersee (778)

Gesucht auf ca. 20. Februar Saal-Restaurationskellner. Offerten an Hotel Edelweiss, 3805 Beatenberg, Tel. (051) 30224 (779)

Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft in lange Sommersaison: Aide Directrice, Saaltöchter, Saucier, Entremetier, Aide de cuisine, Zimmermädchen, Etagenportier (Schweizer in Jahrestelle). Offerten an Fam. W. Zurschmiede, Hotel Bären, 3812 Wilderswil-Interlaken (780)

Gesucht in Jahrestelle ab sofort: Serviertöchter, Restaurationskellner. Offerten an Hotel Bahnhof, 5800 Frauenfeld (781)

Stellengesuche – Demandes de places

Cuisine und Office

Köchin mittl. Alters mit Diätkenntnissen sucht Saisonstelle. Schriftliche Offerten unter Chiffre 497 (782)

Etage und Lingerie

Lingère evtl. I. Lingère sucht Stelle ab 1. Februar. Stadt bevorzugt. Offerte Postlagern, 7505 Arosa (498)

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants – Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postanwortcoupon) an **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basel**, Telefon (061) 34 86 97.

Offres avec numéro de la liste, copies de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Bâle**, téléphone (061) 34 86 97.

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: 1 bucho: 1 coupon postale internazionale) e devono essere indirizzate al **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basilea**, telefono (061) 34 86 97.

Jahresstellen

Places à l'année – Posti annuali

- 6459 Entremetier, Commis de cuisine, sof. oder n. U., Passantenhotel, Basel
- 6460 Pâtissier, Commis Pâtissier, Buffetöchter oder Buffetpraktikantin, sof. oder n. U., Grossrestaurant, Basel
- 6461 Zimmermädchen, sof., Erstklasshotel, Basel
- 6462 Chef de réception, Sekrätärin oder Sekrätärin-Praktikantin, Küchenchef, Commis de cuisine, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Buffetöchter, sof. oder n. U., Passantenhotel, Basel
- 6463 Haus/Kellerbursche, sof., Restaurant, Basel
- 6464 Buffetbursche, sof., Passantenhotel, Basel
- 6465 Buffetbursche oder -kellner, Allgemeingouvernante, sof., kleines Hotel, Basel
- 6466 Etagenportier, sof., Passantenhotel, Basel
- 6467 Alleinkoch, Schweizer, sof., n. U., Aargau
- 6470 Commis de cuisine, Commis de rang, Commis de bar, sof. oder n. U., 30 B., Bielsee
- 6471 Restaurationskellner, sof., Restaurant, Badoert, Aarg.
- 6472 Zimmermädchen, Glätzerin, sof., Saaltöchter, Aarg.
- 6473 grosses Hotel, Nähe Lugano
- 6474 Etagenportier, Commis de rang, Chasseurs, sof., 120 B., Genfersee
- 6475 Sekrätärin, Restaurationskellner oder -kellner, sof. oder n. U., Restaurant, Kt. Fribourg
- 6476 Sekrätärin, sof., kleines Hotel, B.O.
- 6478 Hilfszimmermädchen, sof., 50 B., B.O.
- 6479 Commis de rang, Saalpraktikantin, sof. oder n. U., 90 B., B.O.
- 6480 Sekrätärin oder Sekrätärin-Praktikantin, Ital. sprechend, sof., 100 B., Interlaken
- 6481 Telefonistin, Chasseur, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Glätzerin, sof. oder n. U., Erstklasshotel, Genfersee
- 6482 Sekrätärin, sof. oder n. U., Hotels, Badoert, Wallis
- 6483 Commis de cuisine, sof., Restaurant, Kt. Bern
- 6484 Sekrätärin (Schweizerin), Ital. sprechend, sof. oder n. U., 50 B., Lugano
- 6485 Sekrätärin, I. 2, B., Lugano
- 6486 Alleinkoch, Sekrätärin, I./15.3., 40 B., Lago Maggiore
- 6487 Küchenchef, sof., 120 B., Zentralschweiz
- 6488 Commis de cuisine, Zimmermädchen, sof., kleines Hotel, B.O.
- 6489 Buffetöchter, Restaurationskellner, sof., 40 B., Kt. Solothurn
- 6490 Lingère/Hausmädchen, Buffetöchter, sof., Restaurant, Kt. Solothurn
- 6491 Restaurationskellner, Buffetöchter, sof., kleines Hotel, Nähe Bern
- 6492 Entremetier, Commis de cuisine, sof. oder n. U., Restaurant, Zürichsee
- 6493 Restaurationskellner, Commis de cuisine, sof. oder n. U., 40 B., Badoert, Aargau
- 6494 Commis de cuisine, Büropraktikantin, Saalpraktikantin, sof. oder n. U., 70 B., Badoert, Kt. St. Gallen
- 6495 Hausmädchen, Küchenmädchen, sof., kleines Hotel, Basel/Land
- 6496 Sekrätärin, Sekrätärin-Praktikantin, Serviertöchter, n. U., kleines Hotel, Waadt
- 6497 Commis de cuisine, Restaurationskellner oder -kellner, sof., 40 B., Kt. Solothurn
- 6498 Köchin oder Hilfsköchin, I. März oder n. U., kleines Hotel, Kt. Schaffhausen
- 6499 Commis de cuisine, sof., kleines Hotel, Kt. Fribourg
- 6500 Commis de cuisine, Barpraktikantin, I. 2, oder n. U., Hotels B.O.
- 6501 Restaurationskellner oder -kellner, sof., 80 B., Kt. St. Gallen

- 6502 Restaurationskellner oder -kellner (Schweizer), sof., kleines Hotel, Kt. Zürich
- 6503 Personalokcho oder -köchin, I. 2, 80 B., Zürich
- 6504 Etagenportier, Hilfszimmermädchen, Hausmädchen, Commis command, Commis Pâtissier, sof., Büropraktikantin, II. Warenkontrollier, Hilfs-gouvernante, Chef tournant, Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Kaffeeköchin, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, März, Erstklasshotel, Zürich
- 6505 Chef de partie, Saal- oder Restaurationskellner, sof., 60 B., Wallis

Wintersaison-Stellen

Places d'hiver – Posti invernali

- Eintritt, sofort
- 6506 Lingère (Schweizerin), Zimmermädchen, grosses Hotel, Graub.
- 6507 Hilfsportier (Schweizer), 110 B., Graub.
- 6508 Logentourneur/Chauffeur, grosses Hotel, Graub.
- 6509 Buffetöchter, 100 B., Graub.
- 6510 Saalkellner (Schweizer), grosses Hotel, Graub.
- 6511 Saalkellner oder -kellner, 70 B., B.O.
- 6512 Buffetbursche oder -kellner, 50 B., Davos
- 6513 Sekrätärin, 80 B., Zürich
- 6514 Commis de rang, Erstklasshotel, Davos
- 6515 Kaffeeköchin, Buffetöchter, grosses Hotel, Zentralschweiz
- 6516 Saaltöchter oder -kellner, 70 B., Zentralschweiz
- 6517 Büropraktikantin, 120 B., Zentralschweiz
- 6518 Commis de cuisine, 70 B., Kt. St. Gallen
- 6519 Restaurationskellner, Commis entremetier, 50 B., B.O.
- 6520 Saaltöchter oder -praktikantin, Barpraktikantin(in), 100 B., B.O.
- 6521 Barmaid, I. Sekrätär, grosses Hotel, B.O.
- 6522 Zimmermädchen, Etagenportier, Demi-Chef de rang, Restaurationskellner, grosses Hotel, Graub.
- 6523 Chasseur, Telefonist, Hotels, Badoert, Wallis
- 6524 Sekrätärin, 60 B., Graub.
- 6525 Lingeregouvernante, Chasseur (beides Schweizer), Erstklasshotel, Graub.
- 6526 Chef Pâtissier, Commis entremetier, Erstklasshotel, B.O.
- 6527 Chef de rang, Demi-Chef de rang, Zimmermädchen, grosses Hotel, Engadin
- 6528 Zimmermädchen, 100 B., Wallis
- 6529 Restaurationskellner, oder Servicepraktikantin, Zimmermädchen, 100 B., B.O.
- 6530 Barmaid, 40 B., Wallis
- 6531 I. Sekrätärin, 120 B., Wallis
- 6532 Commis de cuisine, grosses Hotel, Engadin
- 6533 Demi-Chefs de rang, 120 B., Kt. St. Moritz
- 6534 Commis de rang (Schweizer), 80 B., St. Moritz
- 6535 Nachtportier/Telefonist (Schweizer), sprk., 80 B., St. Moritz
- 6536 Portier, Zimmermädchen, 100 B., St. Moritz
- 6537 Saaltöchter oder Saalpraktikantin, deutsch sprechend, 40 B., St. Moritz
- 6538 Barmaid, I. 2, B.O.
- 6539 Chef de partie, Commis de cuisine, 90 B., B.O.
- 6540 Demi-Chef de rang, Commis de rang, Kaffeeköchin, Erstklasshotel, Wallis
- 6542 Restaurationskellner, 50 B., B.O.
- 6543 Lingère, 60 B., Wallis

Sommersaisonstellen

Places d'été – Posti estivi

- 6544 Sekrätärin, Küchenchef, Zimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Bartocher, Buffetpraktikantin oder -kellner, n. U., 90 B., Viewr.

- 6545 Alleinkoch, Commis de cuisine, Restaurationskellner, sprk., Alleinsaalpraktikantin, Buffetöchter oder Buffetpraktikantin, Ende März, 40 B., Lago Maggiore
- 6546 Küchenchef, April, 110 B., Badoert, Kt. St. Gallen
- 6547 Büropraktikantin, Hilfs-gouvernante, Kaffeeköchin oder Alleinkoch, II. Köchin oder Commis de cuisine, Saaltöchter oder Saalpraktikantin, Etagenportier, Zimmermädchen, Lingermädchen, n. U., 80 B., Kt. St. Gallen
- 6548 Aide-Directrice, Büropraktikantin, Glätzerinnen, Stöperinnen, Hilfs-gouvernante, Demi-Chefs de rang, Hallentochter, Commis de cuisine, Hilfszimmermädchen, Lingermädchen, Kellerbursche, n. U., grosses Hotel, Engadin
- 6549 Alleinportier, deutsch sprechend, 15.3./1.4., 40 B., Lago Maggiore
- 6550 Saalpraktikantin(in), März, 60 B., Lago Maggiore
- 6551 Barmaid, Alleinkoch, Buffetöchter, Saalkellner, n. U., 50 B., Viewr
- 6552 Commis de cuisine, Commis de rang, Saaltöchter oder Saalkellner, Lingère, Lingermädchen, Zimmermädchen, 15.3., 60 B., Kt. Neuchâtel
- 6553 Sekrätär, Küchenchef, Commis de cuisine, Restaurationskellner, Restaurationskellner, Portier, Zimmermädchen, Lingermädchen, Kaffeeöcher oder -köchin, Wätscherin, n. U., 60 B., Viewr
- 6554 Saaltöchter oder -kellner, deutsch sprechend, Zimmermädchen, II. Köchin, 15.3./1.4., 40 B., Thunersee
- 6555 Sekrätärin, Pâtissier oder Commis Pâtissier, 100 B., B.O.
- 6556 Büropraktikantin(in), Chasseur/Telefonist, Küchenchef, Saucier, Entremetier, Pâtissier, Commis de cuisine, Kaffeeköchin, Oberkellner, Chef de rang oder Demi-Chef, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Restaurationskellner, Etagenportier, Zimmermädchen, Personalzimmermädchen, Glätzerin/Stöperin, Wätscherin, Lingermädchen, n. U., 100 B., Engadin
- 6557 Journalführer(nen), II. Sekrätärin, sprk., Bankentworf, Hotelpraktikantin(nen), Telefonistin, Nachconcierge, Nachtportier, Chasseurs, Etagengouvernante, Hilfs-gouvernante, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Personalzimmermädchen, Etagenportiers, I. Oberkellner, II. Oberkellner, III. Oberkellner-Winobutlers, Chefs de rang, Chefs d'étage, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, I. Barman oder Barmaid, II. Barman oder Barmaid, Commis de bar, Barpraktikantin, Kurierkellner, Restaurationskellner, Kaffeeöcher, Oberkellner, Chef de garde, Pâtissier, Hotelmetsger, II. Gardemanger, Commis de cuisine, Frühstücksbäcker, Angestelltenköchin, Hilfskellner, Wätscherin, Wätscherin, Stöperin, Stöperin, Wätscherin, Hilfskellner, II. Kondukteur, n. U., Erstklasshotel, Interlaken
- 6558 Restaurationskellner oder -kellner, deutsch sprechend, n. U., kleines Hotel, B.O.
- 6559 Sekrätärin-Praktikantin, Restaurationskellner, Servicepraktikantin, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Saaltöchter, Commis de cuisine, n. U., 80 B., B.O.
- 6560 Alleinkoch, April, 50 B., Zentralschweiz
- 6561 Sekrätärin, Mitte April, kleines Hotel, Luzern
- 6562 Alleinkoch, Zimmermädchen, Servicepraktikantin, März, kleines Hotel, Lugano
- 6563 Oberkellner, Schweizer, Barman, Sekrätär, Sekrätär, Praktikantin, Juli, Lugano
- 6564 Hausmädchen, Anfangszimmermädchen, März/April, kleines Hotel, Lago Maggiore
- 6565 Pâtissier, Saalpraktikantin, Hotelpraktikantin, n. U., 100 B., Lugano
- 6566 Pâtissier, Hotelmetsger, Commis de cuisine, Portier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Bar/Hallentochter, oder -kellner, sprk., Saaltöchter, Saalpraktikantin, Saalpraktikantin
- 6567 Hausburschen oder -mädchen, Küchen/Office/mädchen, Aargau
- 6568 Allgemeingouvernante, Chef de service, Küchenchef, Chef de partie, Commis de cuisine, Glätzerdamen, Buffetöchter, Lingère, Privatzimmermädchen, Kellerbursche, Tourneure für Office, Zimmer und Lingerie, Restaurationskellner, sprk., Chasseur, Personalzimmermädchen, Kaffeeköchin, Anfang April, 100 B., Luzern
- 6569 Concierge, Journalführer, Kontroller-Sekrätär, Kondukteur, Chasseurs, englisch spr., I. Oberkellner, Chef de rang, Demi-Chefs, Commis de rang, Commis de bar, englisch spr., Gardemanger, Entremetier, Chef Pâtissier, Commis de cuisine, Etagengouvernante, englisch spr., Etagenportiers, Hilfsportiers, Zimmermädchen, I. Lingeregouvernante, I. Stöperin, Glätzerin, Lingermädchen, I. und II. Officegouvernante, Kaffeeköchin, Anfang April, 100 B., Luzern
- 6570 Commis de cuisine, Saalkellner, n. U., 40 B., Genfersee
- 6571 Buffetöchter, Restaurationskellner, Februar, kleines Hotel, Nidwalden
- 6572 Sekrätärin, Hilfs-gouvernante für Office und Economat, Kaffeeköchin, Zimmermädchen, Glätzerin, Lingermädchen, Wätscherin, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Hilfskellner, n. U., 80 B., Nähe Vevey
- 6573 Küchenchef, Direktionssekretär, sprk. (beides Schweizer), grosses Hotel, Genfersee
- 6574 Saalkocher oder -köchin, I. 4, kleines Hotel, Genfersee
- 6575 Saaltöchter oder -kellner, Etagenportiers, Zimmermädchen, Kaffeeöcher (köchin), Lingermädchen, Hilfskellner, Mai, 90 B., Thunersee
- 6576 Küchenchef, Barmaid, Privatzimmermädchen, Etagenportier, Chasseur-Tourneure, Sekrätärin, Sekrätärin-Praktikantin, Zimmermädchen, I. 4., 60 B., Tessin
- 6577 Sekrätärin-Praktikantin, Portier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Kaffeeköchin, Ende März, 80 B., Badoert, Aargau
- 6578 Chef de partie, Commis de cuisine, Saaltöchter oder Saalpraktikantin, Restaurationskellner, Zimmermädchen, n. U., 50 B., B.O.
- 6579 II. Sekrätärin, Telefonistin, Commis de cuisine, n. U., 120 B., Badoert, Aargau
- 6580 Küchenchef, Commis de cuisine, Oberkellner, Ober-Saaltöchter, Restaurationskellner, Sekrätärin, sprk., Etagenportier, Zimmermädchen, Lingermädchen, I. 5., 100 B., Toggenburg
- 6581 Sekrätärin, Chef de partie, Saalpraktikantin, Saaltöchter, Hilfsportier, Lingermädchen, Hilfskellner, n. U., 90 B., Viewr
- 6582 Küchenchef-Alleinkoch, Portier, Zimmermädchen, Restaurationskellner, Saaltöchter, 15. 4., 50 B., B.
- 6583 Sekrätärin, Poissonnier, Entremetier, Chef de garde, Commis de cuisine, Chef Pâtissier, Commis Pâtissier, Aufkammer, Buffetöchter, Buffetbursche, II. Chef de service, Restaurationskellner, Restaurationskellner, Chasseur, Kellerbursche, Mitte April, Rest., Zürich

Lehrstellen

- 6584 Kellerlehrling, März/April, Erstklasshotel, Zürich
- 6585 Kuchenhilf, sofort, 80 B., St. Moritz

Aushilfsstellen

Remplacements – Aluti e supplenze

- 7254 Commis de cuisine oder Chef de partie, sof. bis auf weiteres, 50 B., Wallis
- 7255 Chef de partie, sof. bis auf weiteres, Erstklasshotel, B. O.
- 7256 Saaltöchter, Anfang Februar, für 2 bis 3 Wochen, 50 B., Toggenburg
- 7257 Zimmermädchen, sof. bis auf weiteres, 100 B., Wallis

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à **Hôtel-Bureau, 12, Grand Pont 1000 Lausanne**, tél. (021) 25 97 61

- 8048 aide-femme de chambre, clinique, lac Léman
- 8049 fille de maison tournaute, petit hôtel, rég. Montreux
- 8050 garçon d'office/cuisine, hôtel moyen, lac Léman
- 8051 commis de cuisine, hôtel moyen, Alpes vaudoises
- 8052 Commis de cuisine, grand hôtel, Valais
- 8053 sommelière, suisse, grand hôtel, lac Léman
- 8054 chasseur, téléphoniste, secrétaire, grand hôtel, Valais
- 8055 femme de salle, femme de chambre, grand hôtel, région lac Léman
- 8056 femme de chambre, commis de rang, fille de cafetier, hôtel moyen, Valais
- 8057 garçon de cuisine, fin janvier, hôtel moyen, Valais
- 8058 garçons de restaurant, restaurant, Genève
- 8059 chasseur, palace, Valais
- 8060 chasseur, grand hôtel, lac Léman
- 8061 commis de cuisine, hôtel moyen, Alpes vaudoises
- 8062 secrétaire, fille de salle, hôtel moyen, ys
- 8063 femme de chambre, hôtel moyen, Genève
- 8064 garçon de cuisine, sommelier, hôtel moyen, Valais
- 8065 serveuse, fille pour le bar, hôtel moyen, Valais
- 8066 lingère-repasseuse, hôtel moyen, Valais
- 8067 femme de chambre, secrétaire, gouvernante pour la cafetier, grand hôtel, Genève
- 8068 secrétaire de réception de langue franç., commis garde-manger, garçon de maison-portier, fille de maison, fille d'office, hôtel moyen, lac Léman
- 8069 pâtissier, commis de cuisine, femme de chambre, portier d'étages, gouvernante office/economat, commis de salle, fille d'office, débutant, grand hôtel, Jura vaudois
- 8070 chef de partie-entremetier, saucier, garde-manger, restaurateur, pâtissier, commis de cuisine, commis pâtissier, gouvernante d'économat, gouvernante de cafetier, cuisinière à café, portier de nuit, chasseur, gouvernante d'étages, femme de chambre tournaute, aide-femme de chambre, repasseuse, filles de lingère, barman, chef de rang, grand hôtel, lac Léman
- 8071 chef de partie, commis de cuisine, portier, femme de chambre, chasseur, lingère, fille de lingère, chef de rang, demi-chef de rang, commis de rang, aide-économat, hôtel moyen, lac Léman
- 8073 portiers, femmes de chambre, garçons d'office, filles portiers, Commis de cuisine, lingères, repasseuses, aide-lingères, sommeliers, grand hôtel, lac Léman
- 8074 aide-gouvernante, femmes de chambre, commis de cuisine, commis de salle, aide-secrétaire, hôtel moyen, lac Léman
- 8075 portier, femme de chambre, apprentie hôtellerie, palace, lac Léman
- 8076 chef de partie, portier seul, chef de rang, commis de rang, hôtel de ville, canton de Fribourg
- 8077 cuisinier, hôtel moyen, canton de Genève
- 8078 femme de chambre, commis de salle, hôtel moyen, canton de Genève

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zur Zeit über folgende

Aushilfs-Offerten

(keine offenen Stellen)

- 24 Küchenchef, sof. bis auf weiteres
- 25 Chef de partie, sof. bis 10. März
- 26 Oberkellner, D., F., E., It., sof. bis auf weiteres
- 27 Kellner, D., F., It., sof. bis März
- 28 Portier-Conducteur, D., F., E., It., sof. bis auf weiteres
- 29 Etagenportier, sof. bis auf weiteres
- 30 Hausbursche, sof. bis auf weiteres
- 31 II. Sekrätärin, D., F., E., It., sof. bis Ende Februar

Bewerbungsunterlagen mit Personallen und Photo werden, sofort zugeschickt auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, 4002 Basel, Telefon (061) 34 86 97.

Hotelangestellte!

Melden Sie uns bitte sofort, wenn Sie ein Engagement abgeschlossen haben. Ihr Offertmaterial kann Ihnen dann unverzüglich zurückgesandt werden. Sie helfen damit dem Arbeitgeber, Ihnen selbst und auch uns, unnötige Portoaufgaben zu vermeiden.

Gesucht nach Lugano:

- Sekrätärin**
wenn möglich Kenntnisse der NCR
- Gouvernante für Office/Economat**
Anfangshilfsgouvernante
Zimmermädchen
- I. Saaltöchter als Stütze des Oberkellners**
- Bar- und Hallentochter**
Saaltöchter-Saalpraktikantin
- Office-, Küchen- und Lingerie-mädchen**

Eintritt vor Ostern nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an Hotel Continental, 6903 Lugano.

Hotel de la Paix, Luzern

sucht in Jahrestelle sprachenkundige

Aide du patron-Bürofräulein

Servicekenntnisse erwünscht. Eintritt etwa 1. April 1986. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an F. Zehnder, Hotel de la Paix, 6000 Luzern.

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahrestellen:

Commis de rang Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Hotel Rütli, Brunnen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Speiseraum-Tea-Room-Bar

Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien an Arnold Lang, Bahnhofstrasse 10, 6440 Brunnen. Telefon (043) 9 12 44.

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung in neuere Hotel nach Genf:

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Chasseur (Ablösung)

Etagenportier

(wird angelernt)

Gute Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen. Offerten sind erbeten an die Direktion Hôtel de l'Ancre, 34, rue de Lausanne, 1211 Genf 2.



Grand Hotel au Lac, Brunnen

sucht für lange Sommersaison:

- Küchenchef**
Büropraktikanten
Hilfsgouvernanten
Chef Saucier
Chef Tournant
Commis de cuisine
Barmaid
Barlehrtöchter

bei besten Bedingungen.

Offerten an Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz.

Gepflegtes Hotel, 60 Betten, in Bad Ragaz, sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober)

Küchenchef

bei besten Bedingungen.

Offerten an Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz.

- Commis de rang**
Saalpraktikanten
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Kaffeeköchin (Koch)

Es handelt sich um eine Jahresstelle in grossem Hotel-Unternehmen in Kurort.

Offerten erbeten an A. Wyssmann, Dir., Kulm Hotel, 7050 Arosa.

Wir suchen mit Eintritt im Laufe des Frühjahrs

Personalchef-Hauptkassier(in)

Anmeldungen unter Chiffre PH 2086 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Offerten erbeten an A. Wyssmann, Dir., Kulm Hotel, 7050 Arosa.

HOTEL KRONE WINTERTHUR

Für unser erstklassiges, gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant suchen wir in nächster Zeit eine junge, fachkundige Schweizerin als **Restaurationstochter**. Vom Frühjahr an sollte die neue Mitarbeiterin als Tourante an zwei Wochentagen unsere Serviceleiterin abwechseln, an drei Tagen unsere Restaurantstochter. Zimmer im Hotel, rationellste, moderne, gute Verdienstmöglichkeiten an Arbeitsbedingungen. Anfragen mit Zeugnisabschriften an: Hans Schellenberg, Hotel Krone, 8401 Winterthur.

Marktgasse 49 • Tel. (052) 2 19 33

Gesucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

I. Sekretär

mit Erfahrung im Empfang und Hotelbüro

II. Sekretär(in)- Büropraktikant(in)

(sprachkundig)

Offerten an Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

Hotel am Genfersee

(60 Betten)

sucht für Saison April bis November:

Alleinkoch

Zimmermädchen und eine Anfängerin

Saaltöchter oder junger Kellner

(Französisch sprechend)

Saalpraktikantin

Sekretärin

(für Journal, Kassa und Korrespondenz. Gelegentlich Mithilfe im Saalservice)

Küchenburschen

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an
Hôtel du Mont-Blanc au Lac, 1110 Morges.



Gesucht nach Zürich

auf Ostern oder nach Übereinkunft:

Gardemanger Pâtissier Commis de Grill Commis Tournant

Moderne Küche unter Führung eines jungen, initiativen Chefs.

Bewerbungen mit Photos an Rud. Wismer

Hotel-Restaurant

sonnen berg

ob Klusplatz
☎ 051/47 00 47

Wir suchen, möglichst per sofort

Praktikant

für Ablösung des Chef de service, des Kontrolleurs und für allgemeine leichte Büroarbeiten.

Offerten erbeten an W. Frauchiger, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

Hotel Verenahof und Ochsen in Baden Aargau

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft:

Sekretärin-Korrespondentin

Sekretärin für Réception, Kassa und Journal

Journalführer(-in)

Kontrollleur

Zimmermädchen (sprachkundig)

Commis de cuisine

Etagengouvernante

Hilfsgouvernante/Tournante

Saalkellner-Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnforderungen sind zu richten an die Direktion.

Grand Hôtel, 1854 Leysin

cherche pour la saison d'été (16 mai à fin septembre 1966):

Bureau:

secrétaire de direction
stagiaires de réception
stagiaires du contrôle

Loge:

portier de nuit

Etag:

une aide-gouvernante d'étage
femmes de chambre
portier d'étages

Salle:

commis de salle
barman débutant
stagiaire de salle

Cuisine:

commis de cuisine
stagiaires de cuisine

Economat-Cafétérie:

aide-gouvernante d'économat
filles de cafétérie

Lingerie:

lingères

Faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht mit Eintritt 1. oder 15. März 1966:

Chef d'étage (drei Sprachen)

Chefs de rang/Demi-Chefs de rang
(Sprachkenntnisse)

Commis de rang

Restaurationstochter

(per sofort, für à-la-carte-Service; sprachkundig)

Anfangsgouvernante für Office

Hilfzimmermädchen (per sofort)

Gärtnergehilfe

Bewerbungen mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.



Tearoom und Confiserie

SCHUH • Interlaken

sucht in lange Sommersaison (April bis Oktober) mit
Eintritt nach Übereinkunft:

Service:

Restaurationskellner
Tearoomtöchter

Buffet:

Buffettöchter
Buffet- und Kellerbursche

Pâtisserie:

Confiseur
Konditoren (1 Konditor per Ende März/Anfang April)
Verkäuferinnen
(sprachkundig, 1 Verkäuferin per 1. April)

Verkäuferinnen-Lehrtochter

Diverses:

Allgemeingouvernante
Hilfslingère

Offerten sind zu richten an Familie F. Beutler, Propr. Telefon (036) 2 34 41.

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anf. April-Mitte Oktober

Grand-Hotel Territet- Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung.
1966: 5 Monate voll besetzt

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto
und Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, 1884 Territet.

Chef de réception Chef de cuisine

mit angenehmem Charakter und Organisations-talent, fähig, m. grösserem Mitarbeiterstab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger und gutbezahlter Posten. Regelmässige Plazierungsmöglichkeit für Wintersaison bei Eignung vorhanden, evtl. Engagement in Jahresstelle.

II. Direktionssekretärin (sprachkundig)

Kontrollleur Französisch sprechend

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante-Caissière

Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chasseur

Chef de partie-Saucier

Commis de cuisine

Pâtissier (selbständig)

Commis Pâtissier

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Etagengouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Buffettöchter evtl. Anfängerin

Winebutler

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal u. Etage Anfängerin

Etagentournante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante evtl. Anfängerin

Tapezierer (selbständig) Maler

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht auf Mitte April bis Ende Oktober 1966:

Büropraktikant

II. Economatgouvernante Economattournante

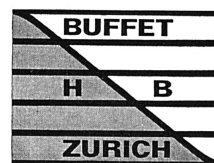
Commis de cuisine

Commis de rang

Commis de bar

Couriertöchter

Offerten bitte an O. Sutter, Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz.



Da uns unser langjähriger Mitarbeiter wegen Übernahme eines eigenen Geschäftes verlässt, ist per 1. März 1966 die Stelle als

Chef Pâtissier (Konditor)

in unserem Erstklassrestaurantbetrieb neu zu besetzen.

Die Anforderungen, welche wir an die Bewerber für diesen Posten stellen, sind hoch. Namentlich wird eine umfassende Ausbildung als Confiseur-Pâtissier verlangt. Auch sollte er Entremets-Kenntnisse und die nötige Begabung für Zuckerarbeiten besitzen. Er soll auch eine kleinere Brigade mit Takt und Autorität führen können. Wir bitten ungenügend ausgewiesene Kräfte von einer Offerte abzusehen.

Bewerbungen für diesen interessanten und abwechslungsreichen Posten, unter Beilage von Zeugniskopien, Referenzliste und Foto, sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet-HB, Postfach, 8023 Zürich.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort:

Etagenportier

Küche:
Commis de cuisine

auf März/April:

Kontrolle:
Praktikanten

Etagen:
Hilfsgouvernante

Küche:
Chef Tournant
Commis Patissier

Office/Economat:
Hilfsgouvernante (Praktikantin)
Kaffeeköchin

Service:
Commis de rang

Lehrstelle:
Kellnerlehrling

Ferienablösung bis Oktober/November:

Etagen:
Zimmermädchen
Etagenportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken
sucht

Sekretärin

(für Journal und Kassa, Mithilfe in der Réception)

Economat-Gouvernante

(Anfängerin)

Offerten erbeten an H. Krebs.

Hotel Tamina, 7310 Bad Ragaz

sucht für die kommende Saison (Mitte April bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin
(sprachkundig)

Oberkellner
Saalkellner
Saaltöchter
Saalausbildungstöchter

Restaurationsgouvernante
Restaurationsstochter

Chef Saucier
Chef Entremetier
Patissier
Commis Saucier
Commis Entremetier

Zimmermädchen
Etagenportier

Das bisherige Personal ist gebeten, sich baldmöglichst zu melden.

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz. Telefon (085) 9 13 30.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Garderobier-Hausbursche Saalkellner (-tochter) Commis Patissier- Gardemanger

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Hotels Huld und Waldhaus, 3715 Adolfsboden.

Bedeutendes Unternehmen am Genfersee

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft für lange Saison- oder in Jahresstellen:

Sous-Chef-Saucier
Chef de partie
(Rôtisseur, Entremetier)
Chef Patissier
Commis Patissier
Commis Entremetier
Commis Tournant
Concierger de nuit oder
Portier de nuit
Portier d'étage
Femme de chambre
Femme de chambretournante
Aide-Femme de chambre
Téléphoniste
Chasseur
Cuisinière à café
Casserolier
Garçon und Fille de cuisine
Garçon de maison
Aboyeur Passe-Platier

Geregelte Arbeitszeit, Ferien, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten unter Chiffre UG 1792 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Villars-Palace, 1884 Villars sur Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1966

gouvernante de la buanderie

localité et installations ultra-modernes

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.



Schwanen Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison:

Patissier
Entremetier
Commis de cuisine
Chef de rang
Restaurationstochter
Saaltöchter oder -kellner
Saalkellnerin
Kellnerlehrling
Portier
Wäscherin
Lingeriehilfe

Offerten an Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden (bei Basel).

BAD Schinznach

Parkhotel Kurhaus

sucht per Mitte April bis Ende Oktober:

Küche: **Chef Entremetier**
Chef Régimier
Commis Patissier
Commis Tournant

Etagen: **Zimmermädchen**
Hilfsportier-Tournant

Lingerie: **Glätterin**

Bäder: **Aufsicht für Schwimmbad** (wird angelernt)
Bädergehilfinnen (werden angelernt)

Kurhotel Habsburg

Mitte März bis etwa Ende November 1966:

Sekretärin-Praktikantin
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Saaltöchter
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Direktor M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, 5116 Schinznach-Bad.

AG Hotels Belvédère und Post 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht für kommende Sommersaison (Mai bis Oktober):

Hotelsekretärin
Telefonistin
Praktikantin
Generalgouvernante
Etagengouvernante
Lingeriegouvernante
Officegouvernante
Etagenportier
Nachtportier
Chasseur
Zimmermädchen
Chef de cuisine
Chef Entremetier
Chef Patissier
Chef Gardemanger
Chef Tournant
Commis de cuisine
Commis de cuisine (Eintritt baldmöglichst)
Wäscher
Glätterin
Lingeriemädchen
Küchen-Office-Mädchen
Küchen- und Officeburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

Machen Sie mit?

Wir suchen:

Buffetdame Buffettöchter

die gern in einem lebhaften und gut eingerichteten Betrieb arbeiten möchten.

Sie sollten wenn möglich Schweizerin sein, dies ist jedoch nicht Bedingung. Wir legen grössten Wert auf eine selbständige und sehr zuverlässige Mitarbeiterin.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Machen Sie mit!

Gern erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte an Bahnhofbuffet Basel SBB, Inhaber E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel.

Telefon (061) 34 96 60, intern 16 (Herrn Burgard).

Bahnhofbuffet Basel SBB

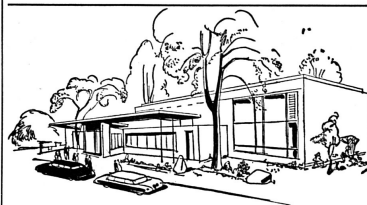


Grand hôtel de tout premier ordre
en montagne dans la Suisse romande
cherche pour la saison d'été 1966

gouvernante d'étage

avec expérience dans des grands hôtels. Autorité et connaissances linguistiques (français, anglais, italien et allemand) sont indispensables.

Faire offre détaillée sous chiffre GE 2116 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Kursaal Heiden

Wir suchen für lange Sommersaison, von Ende April bis Ende September, jungen, tüchtigen

Patissier-Glacier

(evtl. gleichzeitig Personalkoch)

Es handelt sich um einen angenehmen, absolut selbständigen Vertrauensposten mit entsprechender Honorierung.

Bildofferten sind zu richten an Direktor Peter Aeschbacher, 9410 Heiden AR. Telefon (071) 91 11 15: Kurhaus Freihof AG, Heiden).



Hotel-Restaurant Lüdernalp

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Koch oder Köchin
(restaurationskundig)

Serviertöchter
Buffettöchter

Zimmermädchen
(evtl. Anfängerin)

Portier-Hausbursche
Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an Familie Held, Hotel Lüdernalp, 3457 Wasen i. E.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

I. Sekretär (Stellvertreter des Chef de réception)
für Réception, Kassa, Nationalkasse, Korrespondenz

Chef de rang (sprachkundig)
für à-la-carte-Service, Flambieren und Tranchieren

Etagenportier (Schweizer)

Zimmermädchen

Chef de partie-Tournant

Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie Goetzinger.

Europa Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

sucht für lange Sommersaison (Eintritt etwa 15. März 1966, evtl. in Jahresstellen):

Saal:

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Apprenti
Barman
Hallenchef-II. Barman

Etagé:

Femmes de chambre

Administration:

Warenkontrolleur

Küche:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Patissier

Büro-Loge:

Secrétaire Réception-Renseignements
Hotelsekretärin
Praktikant
Sekretär-Telefonist
Sekretärin-Telefonistin

Lingerie:

Ausiliari Lingerie

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an das Personalbüro Europa Grand Hotel au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht für lange Sommersaison (überdurchschnittlicher Verdienst):

Chasseur-Telefonist (Tournant)
Chasseur

Chef d'étage
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Restaurationstöchter
Praktikantinnen

Communard
Bäckerhilfe

Portier
Zimmermädchen

Gouvernante-Tournante
(Praktikantin)

Officemädchen
Officeburschen
Küchenmädchen
Küchenburschen
Argentier
Kellerbursche

Lingeriemädchen
Wäscher(in)

Hausbursche
Angestelltenzimmermädchen
Mädchen (für Angestelltenservice)

Parkaufseher
Golfbuschauffeur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hirschmattstr. 32, 6002 Luzern.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison:

Büro:

Sekretärin-Journalführerin
Büropraktikant
Warenkontrolleur

Loge:

Conducteur
Voiturier

Saal:

Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Kaffeeküche:

III. Kaffeeköchin

Lingerie-Wäscherei:

Lingeriegouvernante
Glätterinnen
Hilfsglätterinnen
Näherin
Wäscher
Wäscherinnen
Lingeriemädchen

Diverses:

Hilfspersonal
für Küche und Office

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera GR.



Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1966:

Bureau : **caissier-maincourantier** (parlant parfaitement le français)
caissière du grill-aide gouvernante
caissier(ère) du restaurant
tournant(e)
contrôleur(euse)

Service: **chefs de rang**
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar (salle, étage, grill, bar)

Loge: **tournant vestibule**
chasseurs
téléphoniste-téléxiste (parlant parfaitement le français)

Etagé: **portier tournant**
II^e femme de chambre
aide-femme de chambre

Café-terrie: **cuisinier(ère) pour le café**
employés à la café-terrie
passepâtier

Fruiterie: **gouvernante**
aide-gouvernante

Office: **garçons et filles d'office**

Lingerie-Buanderie: **gouvernante** (avec autorité et connaissances de la langue italienne)
laveur (machines ultra modernes)

Tennis: **garçon pour le tennis**
vendeuse pour le kiosque (piscine/tennis)

Golf: **garçon pour l'entretien du golf** (avec tondeuse etc.)

Jardin: **garçon pour le jardin** (sachant faucher à main)

Artisan: **tapissier** (place à l'année, entrée à convenir)

Pour notre Hôtel «Col de Bretaye», Bretaye
garçons et filles d'office-cuisine

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, **caisse de prévoyance**, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Ring Hotel Finanz AG, Basel

sucht für ihre Hotels nachstehendes Personal:

Ring Hotel in Engelberg

ab Ende Mai:

Chef de réception
Nachtportier
Chasseur

Saucier
Casserolier
Küchenbursche

Economatgouvernante
Officebursche

Oberkellner
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Etagengouvernante
Zimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen

Wäscher
Lingeriemädchen

Ring Hotel Lago di Lugano, Bissone

ab Ende März:

Chef de réception
Chasseur

Küchenchef
Saucier
Entremetier
Casserolier

Economatgouvernante
Buffetdame
Officebursche
Officemädchen
Angestelltenserviertochter

Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang

Etagengouvernante
Zimmermädchen
Lingère-Glätterin
Angestelltenzimmermädchen

Hausbursche
Gärtner-Handwerker

und ab Ende Mai:

Kontrollleur
Chasseur-Chauffeur

Patissier
Gardemanger-Tournant
Commis de cuisine
Küchenbursche

Buffetdame
Officebursche oder -mädchen

II. Oberkellner
Commis de rang

Zimmermädchen-Tournante
Angestelltenzimmermädchen
Motorbootchauffeur

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an Dir. E. L. Juillard, Ring Hotel in Engelberg 6390 Engelberg.

Im

Hotel Elite an der Bahnhofstrasse in Zürich

ist die Stelle des

Buchhalters

per 1. März 1966 oder nach Übereinkunft neu zu besetzen.

Wir möchten für diese Position einen Bewerber berücksichtigen, der sich über eine mindestens 3- bis 5jährige Buchhaltungspraxis ausweisen kann und in der Lage ist, die Buchhaltung so zu gestalten, dass sie der Direktion als Führungsinstrument dienen kann. Er muss befähigt sein, das Zahlenmaterial richtig zu interpretieren, Budgets zu erstellen und die Soll/Ist-Vergleiche auszuwerten.

Aufgabenbereich:

- Verarbeitung der täglichen Einnahmen
- Führung der Postcheck- und Bankbücher
- Führung der Hauptkasse
- Erstellen von Statistiken
- Erstellen von Betriebsrechnungen und Bilanzen
- Lieferantenzahlungen
- Debitorenkontrollen
- Kontrolle der internen Abrechnungen
- Erstellen der Umsatz- und Lohnkostenmeldungen
- Führung des Hauptbuchhalters

Damit Sie den Buchhalterposten in unserem mittleren, dynamischen Betrieb richtig versehen können, haben wir für Sie ein Einführungsprogramm ausgearbeitet, das etwa 3 bis 4 Wochen dauert, welches Sie auf die Übernahme Ihrer Funktion vorbereiten soll und auch erlaubt, das eigentliche Betriebsgeschehen kennen zu lernen.

Wenn Sie sich für diese selbständige und vielseitige Stelle interessieren, senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Handschriftprobe, Zeugnisabschriften und Lebenslauf an das Personaldepartement der Mövenpick-Unternehmungen, Schöntalstrasse 25, 8004 Zürich.

Bahnhofbuffet Luzern

Infolge Rücktrittes (Pensionierung) des bisherigen langjährigen Inhabers ist der Posten des

Küchen-Sous-Chefs

neu zu besetzen.

Wir suchen einen in allen Sparten eines Restaurant-Küchenbetriebes bewanderten Fachmann, der den Küchenchef bei Abwesenheit vollwertig vertreten kann. Fortschrittliche Anstellungsbedingungen (Pensionskasse). Eintritt nach Übereinkunft.

Bestqualifizierte Bewerber belieben detaillierte Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Lebenslauf, Referenzen, Zeugnisabschriften, Foto und Saläransprüchen an die Firma Pfenniger & Co., Bahnhofbuffet, Luzern, zu richten.

Angenehme Arbeitsbedingungen und lange Sommersaison:

In neuzeitlichem Betrieb mit hohen Verdienstmöglichkeiten sind noch folgende Vakanzen zu besetzen:

Economat-Etagengouvernante

Hilfssköchin

Lingère

Restaurationstöchter

(sprachenkundig)

Verkäuferin

(für Souvenirgeschäft)

Office- und Küchenmädchen

Chef de partie / Saucier

Pâtissier

Aide de cuisine

(Jungkoch)

Küchen- und Officebursche

Saison Ende April bis Anfang Oktober. Unsern frühren Mitarbeitern stehen die Stellen offen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Loosli-Kambly, Restaurant Blausee, 3717 Blausee BO.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison:

Chef Pâtissier
Commis Pâtissier
Communard

Chefs de partie
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an J. M. Ehrat, Hotel Suvretta, 7500 St. Moritz.



Drachen-Hotels AG, Basel

Aeschenvorstadt 24

für unsere Hotels **Drachen** und **Excelsior** in Basel suchen wir per 1. März oder später jüngere, initiative Mitarbeiter.

Es sind folgende Posten zu vergeben:

Allgemeingouvernante
Empfangspraktikant(in)
Barmaid
Zimmermädchen
Hilfsportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktor Peter Trottmann, Drachen-Hotels AG, Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel. Telefon (061) 35 71 87.

Bewerbungsformulare können direkt angefordert werden.

Hotel-Restaurant Belvédère, Interlaken

sucht für Sommersaison (April / Mai bis Oktober):

Sekretär(in)-Journalführer(in)
Büropraktikantin

Logentourant-Kondukteur
Nachtportier-Telefonist
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen

Stopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Wäscher(in)

Allgemeingouvernante
Hilfsgouvernante
Buffetdame
Buffettöchter
Kaffeeköchin
Hotelpraktikantin

Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef Pâtissier
Commis Pâtissier
Küchenburschen, -mädchen
Officeburschen, -mädchen

II. Oberkellner-Chef de service
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Servicepraktikantin

Barmaid (Bar-Dancing)
Bartochter (Terrassenbar)

Ehemalige Angestellte, welche wieder auf ihren früheren Posten reflektieren, bitten wir, sich umgehend zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an M. Schlegel, Dir., Hotel Belvédère, Interlaken. Telefon (036) 2 32 21.

Hotel Monopol, St. Moritz

sucht für lange Sommersaison (1. Juni bis etwa 15. September) und evtl. für Wintersaison (anfangs Dezember bis Ostern):

Journalführer-Kassier (NCR-Maschine)
Büropraktikantin

Commis de rang (Garantielohn)
Restaurationstochter (Garantielohn)
Barmaid

Portier (Garantielohn)
Zimmermädchen (Garantielohn)
Nachtportier (Garantielohn)
Chasseur-Telefonist (Garantielohn)
Chasseur (für Juli/August, Garantielohn)

Chef Saucier
Commis de cuisine
Kochlehrling (per sofort)
Officemädchen
Casserolier
Argentier
Angestelltenzimmermädchen

Aide-Directrice (Tournante Etage, Economat, Buffet)

Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion, Max Peter, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz.



sucht für die kommende Sommersaison, bei Zufriedenheit auch für den Winter 1966/67, folgendes Personal:

Küche:

Chef Patissier
Commis Patissier
Hotelmetzger
Commis de cuisine

Loge:

Telefonistin
(sprachkundig)

Etage:

Etagengehilfinnen
(Anfangszimmermädchen)

Lingerie:

Glätterinnen
Flickerinnen
Lingeriegehilfinnen

Gute Entlohnung und Möglichkeit, der hoteleigenen Personalfürsorgestiftung beizutreten.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto für Loge und Etagenpersonal dringend erbeten an die

Direktion Suvretta House,
7500 St. Moritz.

Grosses Hotel in Interlaken

sucht für die Sommersaison (Anfang Mai bis Oktober):

I. Sekretär(in) NCR (ab Anfang April)
II. Sekretär(in) NCR

Chef de cuisine
Saucier
Patissier
Commis de cuisine
Küchenburschen

Conducteur-Chauffeur
Nachtportier
Chasseur

Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Kaffeekoch(-köchin)
Officemädchen

Commis de rang
Débutante de salle

Lingère
Lingeriemädchen

Kindermädchen für privat

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre GJ 2010 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



sucht zu baldigem Eintritt:

Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Buffetköcher
(Eintritt etwa 15. März 1966)

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, angemessene Entlohnung. Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (081) 22 88 33.

Gesucht in Jahresstellen:

Buffetochter
Restaurationsochter
Junger Koch

neben Chef

Offerten sind zu richten an Restaurant Aarhof, 4600 Otten.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht für lange Sommersaison:

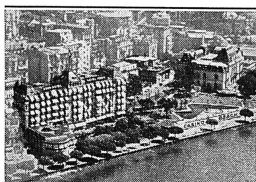
Golfhaus-Leiterin

(Golf Clubhaus mit Restaurationsbetrieb)

Alleinkoch oder Köchin

(Taverne Bürgenstock)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hirschmattstrasse 32, 6002 Luzern.



Hôtel Eden, Montreux

cherche pour longue saison d'été
(entrée fin mars ou à convenir):

saucier
gardemanger
entremetier
restaurateur
pâtissier
commis de cuisine
commis pâtissier

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire. Téléphone (021) 61 26 02.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in erstklassige Dancingbar

jüngere, tüchtige

II. Barmaid

Gelegenheit, sich gründlich auszubilden. Guter Verdienst.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre BB 2125 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel National, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Barmaid

Demi-Chefs

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an S. Werder, Poststrasse 14, 7270 Davos Platz.

Hotel Kempler, 6902 Lugano

sucht für lange Sommersaison (März/April bis Oktober):

Saaltöchter
Commis de cuisine
jungen Patissier
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
(Anfängerin)
Lingère
Küchenmädchen
Küchenbursche
(Casserolier)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Kempler, 6902 Lugano.

Gesucht in Jahresstellen in vielseitigen Restaurationsbetrieb:

tüchtige

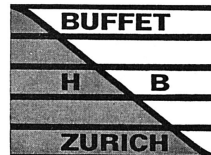
Buffetdame oder -tochter

sprachkundige

Restaurationsochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7. Telefon (031) 22 11 33.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft initiativen und zuverlässigen

Chef de service

für Restaurant II. Klasse

mit grundlegender Berufsausbildung, welcher befähigt ist, einem grösseren Mitarbeiterstab vorzustehen.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, der Leistung angepasste Entlohnung und gute Verpflegung.

Interessenten senden ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, 8023 Zürich HB.

Erstklasshotel mit Zweisaisonbetrieb sucht auf den 1. April in Jahresstelle erfahrenen, zuverlässigen

Chef de réception

Schweizer Bewerber, die auf einen aufbaufähigen und selbständigen Posten reflektieren sind gebeten detaillierte Offerten einzureichen unter Chiffre CR 2078 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Belvedere, Interlaken

sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

I. Buffetdame
Buffettöchter
(auch Anfängerinnen)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angaben der Gehaltsansprüche sind erbeten an die Direktion. Telefon (036) 2 32 21.

Kulm Hotel, St. Moritz

sucht in Jahresstelle, Eintritt möglichst Mitte März 1966

Direktionssekretärin

Geboten werden geregelte Arbeitszeit, freie Kost und Logis, freundliches Arbeitsverhältnis.

Verlangt werden Korrespondenz in deutscher, französischer, englischer und italienischer Sprache nach Diktat oder Diktiergerät und selbständig, auch allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

Hotel Majestic, Lugano

Erstklasshotel sucht für lange Saison (Ende März bis Ende Oktober 1966):

Büro: **Sekretär(in)**
(sprachgewandt mit Erfahrung, Eintritt anfangs Februar od. nach Übereinkunft)

Halle: **Nachtportier**
Chasseur

Saal: **Demi-Chef de rang**
Commis de rang

Bar: **Barman-Hallenchef**

Divers: **Lingeriemädchen**
Officemädchen (-bursche)
Hilfskaffeeköchin
Personalmädchen (Tournante)

Küche: **Entremetier**
Commis de cuisine
Garçon de cuisine (Auxiliaire)

Park: **Bursche**
(für Reinigung, wenn möglich mit Erfahrung in der Gartenarbeit)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an E. C. Helfenberger, Hotel Majestic, 6901 Lugano TI.

Hotel Bellevue 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison (Eröffnung Anfang Mai):

**Entremetier
Pâtissier**

**I. Chef de rang-Oberkellner
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang**

**Zimmermädchen
Etagenportiers
Lingeriemädchen**

**Conducteur
Chasseur**

Offerten erbeten an H. Krebs.



Schlosshotel Bretenberg

sucht per sofort in Jahresstelle.

Sekretärin (Praktikantin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
Schlosshotel Bretenberg, 5707 Seengen.

Grand Hotel National Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1966:

**Caissier de restaurant
(Stagiaire)**

**II. Kontrolleur
Telefonist(in)**

Chasseurs

Demi-Chefs de rang

Commis de restaurant

Officegouvernante

Chefs de partie

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

Hotel Alpenrose, Sils-Maria

sucht für die nächste Sommersaison sein Personal: (Engadin)

Büro:

Sekretärin (für Journal und Kasse)
Büropraktikant
für Kontrolle und verschiedene Büroarbeiten

Loge:

Concierge (sprachengewandt)
Chasseur-Telefonist

Küche:

**Küchenchef, Saucier
Entremetier, Commis de cuisine
Pâtissier, Cafetière, Casserolier
Küchenbursche**

Saal und Restaurant:

**Oberkellner, Chef de rang
Saaltöchter, Restaurationstochter**

Etage:

Etagenportier, Zimmermädchen

Lingerie:

**Glätterin-Stopferin
Wäscher oder Wäscherin
Lingeriemädchen**

Hilfskräfte:

**Office- und Küchenburschen oder
-mädchen**

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Posten
reflektieren, sind gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten an Herrn M. Lienhard, Châlet Beryll, 3818 Grindelwald.
Telefon (036) 3 24 24.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
jüngerer, tüchtiger

Chasseur

in erstklassige Dancingbar.

Offerten erbeten unter Chiffre CH 2155 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

In gepflegtem Restaurant ist eine Stelle als

Stütze der Geschäftsinhaberin

zu besetzen. Erwünscht ist Fräulein oder Frau gesetzten
Alters mit Kenntnissen der allgemeinen Büroarbeiten.
Offerten mit Bild an Frau E. Freundlieb, Restaurant
St. Jakob, Basel.

Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden

(bei Basel, 100 Betten)

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) jüngeren, tüchtigen

Oberkellner

der befähigt ist, die Servicebrigade mit Takt und Autorität zu führen.

Junge, zuverlässige

Allgemeingouvernante

als tüchtige Stütze des Patrons.

Fach- und sprachenkundige Bewerber bzw. Bewerberinnen finden bei uns
sehr angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie guten
Verdienst.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, Bild und Refe-
renzen sowie evtl. Gehaltswünschen an F. Kottmann, Besitzer.

L'Hôtel Lorius à Montreux

cherche pour fin mars pour longue saison:

secrétaire

stagiaire de bureau

chasseur—remplaçant le concierge

filles de salle

apprenties filles de salle

chef de rang

gouvernante d'économat

lingères

filles d'office

commis pâtissier

commis de cuisine

Faire les offres à la direction.

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für Saison 1966, Eintritt vor Ostern:

Demi-Chef de rang

Commis de rang

I. Kaffeeköchin

Weinkellerbursche

Officemädchen

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

Führendes Luxushotel in der Zentralschweiz sucht bestausgewiesenen

II. Oberkellner

Wir bieten beste Verdienstmöglichkeiten, lange Sommersaison sowie Ga-
rantie für eine ebenbürtige Winterstelle.

Offerten unter Chiffre OB 2074 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

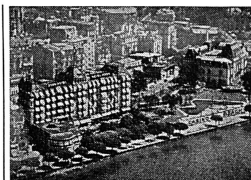
Le Montreux-Palace à Montreux

cherche pour longue saison d'été:

caissière de piscine

parlant le français, l'anglais et l'allemand.

Faire offres à la Direction, 1820 Montreux.



Hôtel Eden, Montreux

cherche pour longue saison d'été
(entrée fin mars ou à convenir):

**gouvernante d'économat
gouvernante d'étage
gouvernante de cafétérie
gouvernante tournante
aide-femme de chambre
repasseuse**

Faire offres à la direction, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.
Téléphone (021) 61 26 02.

Hotel de la Paix, 6900 Lugano

sucht für die Sommersaison 1966 (April bis Oktober):

Saalkellner

Barcommis

Zimmermädchen

Tournante

Angestelltenzimmermädchen

Küchenbursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

Touring Motel Bellavista 6574 Vira-Magadino

sucht für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober):

Küchenchef (Schweizer)

Commis de cuisine

Saaltöchter oder Kellner

Barmaid für Snackbar

Serviertochter

Portiers

Zimmermädchen

Lingère-Glätterin

Office- und Küchenburschen

Office- und Küchenmädchen

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit in neuzeitlichem Betrieb.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Ein moderner, dynamischer Restaurationsbetrieb wartet auf Ihre Mithilfe



Seerestaurant Rorschach

sucht nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**Buffetdame
Buffettöchter**

für die Sommersaison 1966 mit Eintritt auf 1. April/1. Mai 1966:

Allgemeingouvernante

jüngerer Chef de service

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis Pâtissier

Demi-Chef de rang

Restaurationstöchter (für Dancing)

Commis de rang

Kellnerpraktikant

Buffetdame

Buffettöchter

Lingère

Kellerbursche

Haus- und Küchenbursche

Küchen- und Officemädchen

Handschriftliche Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch ist erbeten an
Direktor A. Kaiser, Seerestaurant, 9400 Rorschach.



Hôtel Lausanne-Palace Lausanne

Nous cherchons pour le 1er mai ou date à convenir

un(e) comptable

ayant si possible déjà travaillé dans l'hôtellerie, au courant de la comptabilité des salaires, capable d'établir seul les comptes d'exploitation et bilans mensuels.

Place stable et bonnes conditions.

Offres écrites avec copies de certificats et photo sont à adresser à la direction de l'Hôtel Lausanne-Palace, 1002 Lausanne.

Hotel Saratz, Pontresina

sucht für die Sommersaison:

Sekretärin
Nachportier-Telefonist
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Chef Pâtissier
Commis Saucier
Commis Pâtissier
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Gouvernante für Keller/Kontrolle
Küchenmädchen
Officemädchen
Casserolier
Küchenbursche
Lingeriemädchen
Wäscher
Gärtner
Hilfsgärtner
Badmeister

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen erbeten an G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

Restaurant Zoologischer Garten Basel

Wir suchen in Jahresstelle für Anfang Februar oder nach Übereinkunft:

Commis Pâtissier
Buffetochter
(auch Anfängerin)
Serviertöchter

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Betriebsklima bei besten Arbeitsbedingungen. Unterkunft steht in nächster Nähe des Arbeitsortes zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Zoo Restaurant, Postfach, 4000 Basel 11. Telefon (061) 38 26 60.

Für 1. April 1966 suche ich für lange Sommersaison:

tüchtiges Zimmermädchen

Commis

(Schweizer)

Betrieb mit Restaurant-Bar und Garten. Sehr guter Verdienst zugesichert.

Offerten an Hotel Bellevue, Besitzer P. A. Badrutt, 6988 Ponte Tresa (Tessin). Telefon (091) 9 63 14.



Hôtel du Rhône, Genève

Cherchons pour notre Hôtel de Luxe à Praia da Rocha, Algarve, Portugal:

chef de cuisine
3 chefs de partie
pâtissier
maître d'hôtel

Adresser offres, copies de certificats et photos à l'Hôtel du Rhône, M. R. Lendi, Administrateur-Délégué, Case postale, 1211 Genève 1.

Bahnhofbuffet Bern

sucht

Gouvernante

Offerten erbeten an Fritz Haller, Bahnhofbuffet, 3000 Bern.

Neuzeitliche Hotelorganisation

sucht für ihr grosses, am Lago di Lugano gelegenes Erstklasshotel, ein bestausgewiesenes

Direktionsehepaar oder Direktor

das (der) in der Lage wäre, diesen sehr interessanten und gut honorierten Posten nach Übereinkunft anzutreten. Jahres- oder Saisonengagement. Detaillierte Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre DD 2152 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kulm Hotel, St. Moritz

Ich suche tüchtigen, sprachgewandten Mitarbeiter als

Chef de réception später Vizedirektor

in Jahresstelle. Eintritt möglichst schon anfangs März 1966.

F. W. Herrling, Direktor

Nur schriftliche Offerten mit allen Unterlagen werden berücksichtigt.

Kursaal Casino Baden

Kursaal Casino Baden

Wir suchen per sofort:

Buffetdame

(oder-tochter)

per sofort oder nach Übereinkunft:

Saucier- Restaurateur

(mit eigenen Spezialitäten)

Chef Entremetier

Bewerbungen mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an die Direktion, Peter F. Sarasin. Telefon (056) 2 71 88.



Flughafen-Restaurant, 8058 Zürich

Für die Saison 1966, mit Eintritt nach Übereinkunft, suchen wir folgende neue Mitarbeiter (bei Eignung Jahresstellen):

Büropraktikantin
Barman
Restaurationsstochter
Buffetochter (auch Anfängerin)
Commis de rang
Commis de cuisine
Commis Pâtissier

Von unseren zukünftigen Mitarbeitern erwarten wir:

- Gute Berufsausbildung
- Einwandfreien Leumund
- Zuverlässigkeit und Einsatzwille

Sie finden bei uns:

- Angenehmes Betriebsklima
- Geregelte Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb)
- Aufstiegschancen
- Gute Verdienstmöglichkeiten.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien erbitten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

Erstklasshaus in Interlaken

sucht für die Sommersaison (Eintritt nach Übereinkunft):

Saucier
Gardemanger
Tournant
Commis de cuisine
(1 Commis per 15. März oder 1. April)

Sehr gut bezahlte Saisonstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte unter Chiffre EJ 2063 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Le Montreux-Palace à Montreux

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

chef pâtissier

Faire offres à la Direction, avec copies de certificats et prétentions de salaire, 1820 Montreux.

Hotel Speer, Rapperswil

sucht zuverlässigen

Küchenchef

in kleine Brigade. Geschätzt wird Mitarbeiter, der mit Umsicht und Takt sowie mit ökonomischen Fähigkeiten der Küche vorsteht. Guter Restaurateur. Zeitgemässer Verdienst. Jahresstelle. Gesundes Arbeitsklima. Eintritt Mitte April/Mai.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Speer, 8640 Rapperswil (am See).

HOTEL AIRPORT ZÜRICH GLATTBRUGG



Wir suchen für unser Erstklasshaus, per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Buffetdame
Buffetöchter (auch Anfängerin)
Etagenportier
Zimmermädchen

Geeigneten Bewerber(innen) bieten wir geregelte Arbeitszeit u. guten Lohn.

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Airport, 8152 Glattbrugg. Telefon (051) 83 44 44.



Hotel City, 7002 Chur
120 Betten, Bar, Restaurant,
Rôtisserie

sucht in Jahresstellen:
mit Eintritt nach Übereinkunft

Restaurationstochter

(Schweizerin)

Anfangsbarmaid

Schriftliche Offerten an die Direktion.

Ascona TI

Hotel Riposo (60 Betten)

Gesucht für März/April bis Ende Oktober:

tüchtiger, entremetskündiger und verträglicher

Küchenchef

Commis de cuisine

Köchin neben (Chef)

Saaltöchter sprachenkundig

Sekretärin

für Journal und Réception, sprachenkundig, etwas Mit-

hilfe im Saal.

Hausbursche

arbeitswillig und Deutsch sprechend

Zimmermädchen

Mithilfe in Lingerie

Tournante

für Lingerie und Zimmerdienst

Küchenbursche oder

Küchenmädchen

Tournante

für Office und Küche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Ansprüchen an Fa-
milie H. Studer, Postfach 99, 6612 Ascona.

Hotel Maloja-Kulm

7516 Maloja (Oberengadin)

Gesucht werden für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Sekretärin-Praktikantin

(für Telefon und Réception)

2 Kioskverkäuferinnen

(fröhliche; zwei Sprachen)

Küchenchef

(Jahresstelle)

2 Köche

(evtl. mit Patisseriekenntnissen)

2 Zimmermädchen

(Lingeriehilfe)

2 Bufftöchter

Offerten mit Lichtbild und Lohnansprüchen sind erbeten an
W. Kirchner, Hotel Maloja Kulm, 7516 Maloja. Telefon (082) 6 21 05.

Lugano

Gesucht für Eintritt etwa 20. März oder nach Übereinkunft:

Alleinsekretärin

(Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift)

Saaltöchter

Saaltöchter (Anfängerin)

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Hilfskoch oder -köchin

Office- und Küchenburschen

Offerten erbeten an Hotel Ariana, via Motta 34, 6900 Lugano.

A Chexbres (Vevey)

Hôtel Cecil

50 lils, moderne grande restauration à la carte **cherche**
pour 1er avril à fin octobre

commis de cuisine

Offres avec copies de certificats.

Fuller
Hotel 8000 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkun-
dige

Telefonistin

(Schweizerin)

mit abgeschlossener PTT-Lehre. Kost und Logis im
Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (051)
52 65 00.

Gesucht auf etwa 1./15. März für lange
Saison (bis November)

Commis de cuisine

Offerten an

Hotel Speer, 8640 Rapperswil
am Zürichsee



seehotel meierhof

8810 Horgen

230 Betten, Haus allerersten Ranges **sucht** per etwa 1. April 1966 oder nach Übereinkunft
in Jahres- bzw. Saisonstellen:

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Küchen- und Officemädchen

Traiteur: **Traiteur-Verkäuferin**
Lehrtochter

Rôtisserie: **Chef de rang**
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Restaurant: **II. Chef de service**
Restaurationstochter
Commis de bar
Restaurantchasseur
Bufftöchter

Garage: **Garangengehilfe**

Lingerie: **Lingeriemädchen**
Näherin, Stopferin
Glätterin

Economat: **Hilfsgouvernante-Tournante**

Etage: **Etagenportiers**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Personalzimmermädchen

Réception: **Caissier-Aide réception**

Loge: **Chasseur**
Chauffeur-Conducteur

Lehrstellen: **Kellner**

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktor Fred F. Greub, Seehotel
Meierhof, 8810 Horgen. Telefon (051) 82 29 61.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht für Anfang April/Mai:

Chef Pâtissier (tüchtig, selbständig)

Commis Pâtissier

Commis de cuisine

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Ge-
haltsansprüche bei freier Kost sind erbeten an das Personal-
büro.

Gesucht in erstklassiges Spezialitätenrestaurant junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle, Eintritt sofort.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Restaurant Locanda,
Singerhaus, 4000 Basel.

Casino Kursaal Interlaken

sucht auf Mitte April bis Oktober

tüchtigen, erfahrenen, sprachenkundigen

Chef de service

(Schweizer)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Kursaal-
direktion, 3800 Interlaken.

Grand Hôtel des Bains Lavey-les-Bains

nous **cherchons** pour la prochaine saison du 1 mai au 30 septembre le personnel
suivant:

bureau: **secrétaire de réception-maincourantière**

restaurant: **demi-chefs**
commis de rang

bar: **barmaid** (débutante)

loge: **chasseur** (év. débutant)

étages: **portiers d'étages**
femmes de chambres (év. ménages)

cuisine: **chef de partie** (saucier)
pâtissier
commis de cuisine
casseroliers, garçons de cuisine

cafeteria: **aide gouvernante-cafetière**

office: **garçons et filles d'office**

lingerie: **filles de lingerie**

Faires offres avec copies de certificats et photographie à R. Schrämli, Directeur,
Etablissement thermal cantonal, 1891 Lavey-les-Bains.

Le Montreux-Palace à Montreux

cherche pour longue saison d'été:

gouvernante d'étage

de préférence d'un certain âge.

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à
la Direction, 1820 Montreux.

Le poste de

directeur de l'Hôtel Victoria à Glion

est à repourvoir

Date d'entrée mars prochain. Conditions à convenir. Le postulant devra
être au bénéfice de la patente d'hôtelier-restauteur du canton de Vaud.
Les offres avec curriculum vitae, copies de certificats, prétentions de
salaire, etc. doivent être adressées à M. Verdan, administrateur de la
Fiduciaire Vidor S.A., 1, rue Charles Monnard, 1000 Lausanne.



*Rôtisserie
de l'horloge*

Restaurants Betriebe der Schweizer Mustermesse

suchen in Jahresstelle, mit Eintritt auf etwa 1. April 1966

Chef de service

Wir bieten: Selbständiges Arbeiten, dem Können angepasstes Salär,
angenehmes Arbeitsklima, Personalfürsorge, lange Sommerferien.

Wir erwarten: Guten Verkäufer mit Organisationstalent, sprachen- und
bankettkundig, gute Personalführung.

Erstklassige Kräfte, die einer grösseren Brigade vorstehen können und auf
langjährige Zusammenarbeit reflektieren, sind gebeten, Offerten mit Lebens-
lauf, Zeugniskopien und Foto einzureichen an Ch. Schaefer, Mustermesse-
Restaurants und Rôtisserie de l'Horloge, 4000 Basel 21.

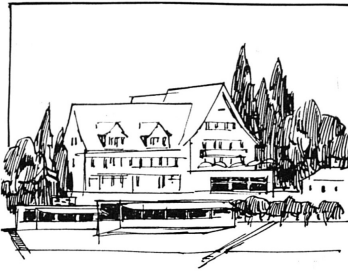
Erstklasshotel in

LUGANO

sucht mit Eintritt anfangs Februar, evtl. nach Übereinkunft, spätestens je-
doch 25. März 1966

Chef de réception-Caissier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angabe der Ansprüche an Post-
fach 47451, 6901 Lugano.



Gesucht nach Zürich
auf Ostern oder nach Übereinkunft:

**Chef de service –
II. Oberkellner
Restaurationskellner
Demi-Chefs
Commis de restaurant
Buffettochter**

Offerten mit Photos an Rud. Wismer

Hotel-Restaurant
**sonnen
berg**

ob Klusplatz
☎ 051/47 00 47

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober):

**Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Entremetier
Chef Pâtissier
Commis Pâtissier
Commis de cuisine**

**Demi-Chef
Commis de rang**

Offerten an Hotel Restaurant Krebs, 3800 Interlaken.

**Hotel Säntis
9657 Unterwasser**

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Ende September)
folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

(Deutsch, Französisch, Englisch; Jahresstelle, Eintritt 1. Mai 1966)

Obersaaltöchter

(oder Oberkellner)

**Saaltöchter
Restaurationstochter**

(Jahresstelle)

Küchenchef

Commis de cuisine

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

(Ragazza per la lingerie)

Officemädchen

(Ragazza per l'office)

Küchenburschen

(Garzoni di cucina)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion
Hotel Säntis, 9657 Unterwasser.

Hotel Wartenstein, Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (15. April bis Ende Oktober):

**Commis de cuisine
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Buffettochter evtl. Anfängerin**
(evtl. Anfängerin)

Offerten mit Zeugnisschriften und Bild erbeten an Familie
W. Trösch, Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz.

Hotel Ticino, Lugano

sucht für lange Sommersaison (März bis November):

**Entremetier
Koch-Tournant
Commis de cuisine
Restaurationstochter**
(sprachkundig)
Zimmermädchen

Bewerbungen mit Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu
richten an die Direktion.

Tearoom Des Alpes, Interlaken

sucht per Ende April für die Sommersaison:

Aide du patron

(sprach- sowie servicekundige Bewerberin)

Chef de service

(Fräulein)

Serviertöchter

Verkäuferinnen

Buffetöchter

Köchin oder jüngeren Koch

Detaillierte Offerten sind zu richten an Familie F. Beutler, Restaurant, Tearoom und
Confiserie Schuh, Interlaken.

**Europa Grand Hôtel au Lac
Lugano-Paradiso**

cherche (entrée circa 15 mars 1966):

maître d'hôtel

(Suisse)

chef de réception

Italien, français, anglais, allemand parlé et écrit, connaissances
Machine National 42.

Offres détaillées (certificats, curriculum vitae, photo) sont à
adresser à la direction Europa Grand Hôtel au Lac,
6902 Lugano-Paradiso.

Sporthotel Lauberhorn, Wengen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für die Wintersaison bis Mitte April und
evtl. auch für die Sommersaison

Portier-Conducteur (sprachkundig)

Nachtportier

Küchen-Officebursche

Saalkellner (sprachkundig)

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften an H. Zoss, Sporthotel Lauberhorn, 3823 Wengen.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

I. Buffetdame

Buffetöchter (auch Anfängerinnen)

Bürotochter

für Bonkontrolle, allg. Büroarbeiten und Statistik

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angaben der Gehaltsansprüche
sind erbeten an das Personalbüro.

Zermatt

Wir suchen auf die Sommersaison

Dame

mit Fachausbildung zur Leitung eines gepflegten Berghotels. Wir legen Wert
auf Erfahrung im Umgang mit einer guten Kundschaft und Führung des Per-
sonals.

Offerten mit Fotos, Referenzen und Gehaltsangaben sind erbeten unter
Chiffre DA 1843 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel Excelsior, 1211 Genève

34, rue Rousseau

cherche de suite

lère secrétaire de réception

caisse, maincourante, téléphone, correspondance allemande
et anglaise. Age 25 à 35 ans.

Place à l'année et bon salaire pour personne expérimentée et
de bonne présentation.

Faire offres avec copies de certificats et photo à Mr J. Müller,
directeur. Téléphone (022) 32 09 45.



Restaurant Schlössli Wörth

am Rheinfluss

8212 Neuhausen

sucht für Saison März bis November:

Saucier-Chefstellvertreter

(Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft)

Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner (Eintritt 1. März / 1. April)

Buffetöchter oder -burschen

(Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft)

Buffetbursche (Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft)

Verkäuferin in Souvenirkiosk (Eintritt 1. April oder n. Übereinkunft)

Ragazza di casa e cucina

(entrata 1 aprile oppure a convenienza)

Ragazzo di casa (entrata 30 aprile oppure a convenienza)

Ragazzo di cucina (entrata 30 aprile oppure a convenienza)

Ragazza di lingerie (entrata 1 maggio oppure a convenienza)

Guter Verdienst, angenehmes Betriebsklima.

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche erbeten an N. Britschgi, Zum Telemark,
7299 Wolfgang Davos. Telefon (083) 3 76 30.

Machen Sie mit?



Unsere 1. Gouvernante heiratet auf den Herbst
und um die Nachfolgerin sorgfältig einzu-
arbeiten und eine reibungslose Übernahme
sicherzustellen,

suchen wir bereits auf das Frühjahr eine

Gouvernante

die gern in einem lebhaften und gut eingerichteten
Grossbetrieb arbeitet.

Unsere 1. Gouvernante müsste folgende Arbeiten
übernehmen:

- Einarbeiten, Einteilen u. Überwachen von Buffet-,
Haus- und Officepersonal
- interne Nachbestellungen von Geschirr, Glas und
Verbrauchsmaterial
- allgemeine Aufgaben zur Entlastung der Frau des
Hauses.

Sie sollte an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein
und Italienischkenntnisse besitzen.

Wir bieten eine interessante Aufgabe mit sehr guten
Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeits-
und Freizeit. Auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Machen Sie mit!

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an Bahnhofbuffet
Basel SBB, Inhaber E. Wartmann, Centralbahn-
strasse 10, 4000 Basel. Telefon (061) 34 96 60 (Herr
Zürcher).

Bahnhofbuffet Basel SBB

Gesucht in erstklassige Dancing-Bar

Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barmaidberuf gründlich zu erlernen. Eintritt sofort oder
nach Übereinkunft. Junge, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen
mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild
einzureichen unter Chiffre BL 2049 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

**Büropraktikantin
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Gardemanger
Commis de cuisine**

Offerten sind zu richten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken.



Thunersee Hotel Hirschen

Gesucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):
Anschluss an die Wintersaison in St. Moritz

Empfangschef-I. Kassier
(evtl. mit Ehefrau als Aide-Patronne)

Sekretärin-Korrespondentin
(Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, evtl. Spanisch mündlich)

Büropraktikant(in)
Hostess
Etagengouvernante
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Saalkellner
Restauranttochter
Commis de rang
Barmaid
Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
I. Kaffeebuffetochter
II. Kaffeebuffetochter
Wäscherin
Flickerin
Lingères
2 Lingerie Mädchen
2 Etagenportiers
4 Zimmermädchen
Chasseur-Telefonist
Personalzimmermädchen
Office- und Küchenburschen
Haumädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild zu richten an
P. Bürdel-Jaggi, Hotel Hirschen, 3654 Gunten.



vom 7. bis 17. Februar 1966 suchen wir für
eine grosse

Fachmesse

Chefs de rang
Serviertöchter
Chefs de partie
Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen erbeten an Ch. Schaerer, Restaurant Mustermesse
und Rôtisserie de l'Horloge, 4000 Basel 21.

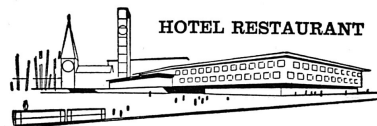
Hôtel Continental, 2501 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir:

portier de nuit apprenti sommelier

Places à l'année.

Faire offres ou se présenter à la direction. Téléphone (032) 2 32 55.



Spirgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

sucht in Jahresstellen:

Empfangssekretärin-Praktikantin

(NCR-Buchungsmaschinen-System, Eintritt etwa 15. März 1966, Schweizerin
oder Ausländerin mit Niederlassung)

Chef de partie (Saucier)

(Eintritt etwa 15. März 1966, Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

2 Commis de cuisine

(Eintritt sofort, Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Kochlehrling (Eintritt etwa 15. März 1966)

Buffetdame

Buffetochter (Eintritt etwa 15. März 1966)

Tüchtige Fachkräfte finden bei uns gutbezahlte Posten und ein angenehmes
Arbeitsklima.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie an W.H. Brüggemann, Dir.

Suche:

Sekretärin der Geschäftsleitung

sprachenkundig, Organisationstalent, rasche Auffassungsgabe, fähig selbst-
ständig Verhandlungen zu führen, intensives Arbeiten gewöhnt usw.
Dafür überdurchschnittliche Entlohnung und sehr gutes Arbeitsklima. Weit-
gehendes Entgegenkommen in persönlichen Wünschen.

Hotelsekretärin

mit allen Fähigkeiten, diesen Posten selbstständig auszufüllen. Muss Freude
haben an dieser Arbeit.

Dafür grösste Freiheiten in der Gestaltung ihrer Arbeit, gute Entlohnung.

Büroanfängerin

mit etwas Vorkenntnissen oder entsprechender Schulbildung. Wird einge-
führt in alle Sparten eines sehr vielseitigen Betriebes.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an

Hotel-Restaurant und Saalbetriebe Salmen Schlieren

Artur Pfenniger, Inhaber. Telefon (051) 98 60 71.



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee, sucht für lange Sommer-
saison (Mitte April bis Oktober):

Sekretärin oder Sekretär

Poissonier
Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine

I. Pâtissier
Commis Pâtissier

Buffetdame
Buffetochter
Buffetbursche

II. Chef de service
Restaurationstöchter
Restaurationskellner
(wenn möglich mit langer Berufserfahrung)

Chasseur

Caviste-Kellerbursche

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl & Co., Restaurant
Fischstube, Zürichhorn, 8008 Zürich.

Gesucht nach Lugano

Lingère

Wir legen Wert darauf, eine nette, tüchtige Mitarbeiterin zu finden, welche
sich freuen würde, eine feste Anstellung anzunehmen. Jahres- oder Saison-
stelle. Eintritt nach Vereinbarung vor Ostern.

Offerten mit Lohnansprüchen an E. Fassbind, Hotel Continental,
6903 Lugano.

Für unser Erstklassrestaurant suchen wir sprachkundige

Barmaid

in Jahresstelle mit sehr gutem Einkommen, geregelte Freizeit.

Zuschriften erbeten an **City Hotel, 8001 Zürich**
Löwenstrasse 34, Telefon (051) 27 20 59.

La fondation du Palais des Congrès/Piscine couverte de Bienne
cherche pour l'automne 1966

restaurateur

capable de fonctionner en tant que locataire de son restaurant

Conditions exigées: Haute moralité,
capacité prouvée,
reprise du petit inventaire d'exploitation.

Cahier des charges obtainable sur demande.

Les intéressés sont priés d'adresser leurs offres au Président de la fonda-
tion, Monsieur Fritz Stähli, maire de la ville de Bienne, 5, Pont du Moulin,
2500 Bienne.

Bienne, 14 janvier 1966

Le Président de la Fondation:
Fritz Stähli

Welcher tüchtige und in einem solchen oder ähnlichen
Hause erfahrene Koch würde sich für die Stelle als

Küchenchef

in einem Klinikbetrieb in Davos interessieren?

Interessenten, die glauben, den Anforderungen eines solchen
Postens gewachsen zu sein, mögen ihre Bewerbung mit allen
Angaben, Gehaltsansprüchen und unter Beifügung von
Zeugnisabschriften einreichen unter Chiffre KD 2093 an die
Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Bühlegg, Weggis

Gesucht für Ende April bis Oktober:

Saalrestaurationstochter
(wenn möglich Englisch sprechend)

**Saal- und Restaurations-
praktikantin**

Restaurationstochter
(sprachkundig)

junger Kellner

Büro-Sekretärin-Praktikantin
(mit Engländeraufenthalt)

Buffetochter

Pâtisseriesfräulein

Hausbursche und Buffetbursche

Lingerie Mädchen

Pâtissier

Zimmer mit fl. Wasser, Wäsche frei, geregelte Freizeit.
Der Eintritt kann auf Ende April oder nach Übereinkunft
erfolgen.

Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Familie Hans
Weber-Grossmann, z.Z. «Schwyzerhülli», 6365 Rigi-Kaltbad.
Telefon (041) 83 11 69. Je abends nach 19 Uhr.

Lugano

Gesucht wird für 31. März oder 1. April bis Ende Oktober:

Pâtissier/Konditor

Entremetier

Gardemanger

Commis de cuisine

(evtl. auch einer der soben die Lehrzeit absolviert hat)

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften an die
Direktion des

Hotel Ritschard und Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

Garten-Hotel, Winterthur

sucht in Jahresstellen:

Hallenchasseur Casserolier und Officebursche

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn.

Offerten an G. Sommer. Telefon (052) 6 22 31.

Hotel Hess, 6390 Engelberg

sucht per sofort bis Ende September 1966

Saalkellner

Offerten erbeten an die Direktion. Tel. (041) 74 13 66.



Gesucht per sofort oder nach
Übereinkunft:

2 Commis de cuisine und auf Frühjahr 1966 2 Kochlehrlinge

Angenehme Jahresstellen in modernem Betrieb, beste
französische Küche.

Offerten an die Direktion
Derby Hotel, 9500 Wil SG

Hôtel Europe, Montreux

cherche pour la saison d'été (avril-octobre):

garçons de salle
filles de salle
commis de rang

cuisinière à café
(éventuellement aide-cuisine à café)

saucier
commis cuisinier
garçons de cuisine
garçons d'office
casserolier
filles d'office
portier d'étage
portier de nuit
femmes de chambre
lingère
aide-lingère
filles de maison

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de
salaire à la Direction.

Grand Hotel Vereina 7250 Klosters

sucht auf kommende Sommersaison (Juni bis September):

Chefs de partie
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Chasseure

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt

sucht per sofort oder per 1. Februar bis 30. Sep-
tember 1966

Commis de Bar-Restaurant

Eintritt 1. Februar 1966

Offerten an die Direktion.

7 mois au Lac Léman

L'Hôtel du Signal à Chexbres, rénové, 130 lits, cherche des
ter avril environ jusqu'à fin octobre:

commis de cuisine
commis pâtissier
demi-chef de rang (Suisse)
filles de salle (qualifiées et débutantes)

Bonnes conditions de travail, de logement et bon gain
assuré à personnel qualifié.

Offres avec copies de certificats, photo.

Gesucht im Zentrum von Neuchâtel:

tüchtige

Serviertochter Buffetbursche Buffettochter

Gute Gelegenheit, sich in der französischen Sprache
weiterzubilden.

Offerten an
Restaurant du Jura, 2000 Neuchâtel
Telefon (038) 5 14 10

Gesucht nach Engelberg

Chasseur

Deutsch und Französisch sprechend. Eintritt per sofort.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an
Frau M. Hess, Hotel Hess, 6390 Engelberg.

Hotel Waldhaus 7514 Sils-Maria

sucht für die Sommersaison 1966:

Büro:

Sekretär(in)

(für Korrespondenz, Mithilfe in der Réception, Ab-
lösung in der Maincourante, in Jahresstelle, Eintritt nach
Übereinkunft)

jüngere(r) Maincourantier(e)

Lage:

Telefonist und Stellvertreter des

Concierge

Chauffeur-Conducteur

(mit Fahrausweis B)

VW-Bus-Chauffeur

(mit Fahrausweis B, nur Juli und August)

Logentournant

(evtl. mit Fahrausweis A)

Chasseur

Etage:

2 Zimmermädchen

5 Hilfszimmermädchen

(für etwa 1 Monat ab etwa 20. Juli)

Saal:

Chefs und Demi-Chefs de rang

Commis de rang

Küche:

Chef Saucier

Chef Entremetier

Chef Gardemanger

2-3 Küchencommis

Commis Patissier

Communard

Lingerie:

Glätterin

Stopferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an R. Kienberger.
Bisherige Angestellte sind gebeten sich gegebenenfalls bald zu
melden.

Gesucht in Jahresstellen:

(grösserer Stadtbetrieb)

II. Sekretärin

(sprachenkundig mit Berufspraxis)

Logentournant

(für Ablösung von Tages- und Nachtconcierge)

Etagenportier

Zimmermädchen

Buffetdame

Offerten unter Chiffre JA 2098 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für die Fastnachtszeit: tüchtige

Barmaid

Eintritt 16. Februar, für 1 Woche, evtl. länger.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Wir suchen in Jahresstelle: jüngere, tüchtige

Buffettochter

Muttersprache Deutsch. Anfängerin wird angelernt.
Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt 15. Febr. 1966
oder nach Übereinkunft.

Anmeldungen an Hotel Bären, 3000 Bern.
Telefon (031) 22 33 67.

Gesucht nach Interlaken

Köchin

(neben Chef)

Restaurationstochter Zimmermädchen Küchenmädchen

Sehr gute Stellen. Eintritt etwa Mitte März bis Mitte April.

Offerten an Familie Adolf Gertsch, Hotel Merkur, Bahn-
hofplatz, 3800 Interlaken.

Erstklasshotel mit 130 Betten, im Berner Oberland,
sucht bestausgewiesenen

Küchenchef

(Schweizer)

Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Referenzen bitte unter Chiffre EK 2019 an
die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Balances, 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

**Direktionssekretärin-
Korrespondentin**

(Deutsch, Französisch, Englisch perfekt)

Restaurantkassier(in)

Bonkontrollleur

Büropraktikant(in)

Chasseur-Tournant

Chasseurs

Stütze der

Generalgouvernante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Winebutler-III. Oberkellner

Chef d'étage

Chefs de rang/Demi-Chefs

Commis de rang

Barmaid (für kleine Apéritifbar und Halle)

Buffetchef oder Buffetdame

Chef Saucier-Sous-Chef

Chef Rôtisseur

Chef Entremetier

Chef Gardemanger

Chef Tournant

Chef de garde

Chef Patissier

Commis de cuisine

Commis Patissier

Kaffeeköchin

Küchen-Officeburschen und

-mädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der
Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

Hotel Weisses Kreuz und Post in Grindelwald

sucht per sofort in Jahresstellen:

Restaurationstochter

tüchtige, sprachenkundige

Saalpraktikantin

(Eintritt im Frühjahr)

Saalpraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie
H. O. Konzett. Telefon (036) 3 24 92.

Hotel Waldheim 6366 Bürgenstock

Gesucht für kommende Sommersaison, mit Eintritt auf Ostern,
evtl. später:

I. Saalkellner oder -tochter

Saaltöchter oder -kellner

Restaurationstochter oder

-kellner

Zimmermädchen

Aide de cuisine

Köchin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten
an Familie H. Amstutz, Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock.

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen

Commis de cuisine

Kurzfristig oder für längeres Engagement.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant, Gypsera
1711 Schwarzsee.

Grindelwald Hotel Belvédère

sucht persofort:

Saaltöchter oder Praktikantin

Hallentochter

(evtl. Praktikant(in))

Offerten an Familie Hauser.

Hotel Alpenhof 9413 St. Anton-Oberegg ob Heiden

Gesucht in Hotel-Restaurant für lange Sommersaison:

Koch oder Köchin

Küchenbursche

Küchenmädchen

Serviertochter

Buffettochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Familie R. Prister-
Locher. Telefon (071) 91 18 45.



Villars-Palace 1884 Villars sur Ollon VD

cherche pour la saison d'été 1966:

Cuisine:

chef saucier
chef pâtissier
chef entremetier
chef rôtisseur
chef tournant
chef gardemanger
boucher
commis de partie
commis pâtissier

Bons salaires, excellent logement, cours de langue
gratuits, caisse de prévoyance, aussi pour les employés
saisonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg,
chef de cuisine.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Journalführer

Kontrollleur-Sekretär

Concierge

(gesetzten Alters mit langjähriger Erfahrung)

Logentournant (sprachenkundig)

Chasseurs (Englisch)

Chefs de rang (Englisch)

Demi-Chefs de rang (Englisch)

Commis de rang

Commis de bar

(zur Ablösung des Barman, fließend Englisch)

Chef Patissier

Commis de cuisine

Office-Küchenmädchen

II. Etagegouvernante (Englisch)

Etagenportiers

Zimmermädchen (Englisch)

Anfangszimmermädchen

Lingeriemädchen

I. und II. Officegouvernante

Kaffeeköchin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion
zu richten. Telefon (041) 2 75 01.



Wir suchen per sofort oder
nach Übereinkunft

Entremetier Tournant 2 Commis de cuisine Serviertochter

Bitte melden Sie sich bei J. Guyer-Pfister, Bahnhof-
buffet, 8649 Rapperswil. Telefon (055) 2 04 32.

Nach Interlaken

gesucht für lange Sommersaison tüchtiges

Bürofräulein

Englischkenntnisse erforderlich. Es handelt sich um
einen vielseitigen, interessanten Posten. Freie Kost u.
Logis im Hause. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Altersangabe an
H. Uetz, Spielhölzli 9, 3800 Interlaken.
Telefon (036) 2 13 31.

Buffet Luzern

sucht in Jahres- oder Saisonstellen:

Chef de partie Commis de cuisine Commis Patissier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Wir
bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeits-
und Freizeit. Pensionskasse.

Offerten sind zu richten an das Personalbüro
Bahnhofbuffet, 6000 Luzern. Tel. (041) 2 25 22



Hotel Montana, Luzern

sucht folgende Mitarbeiter für eine lange Sommersaison:

Büro:

II. Sekretär

(auch Anfänger, Englisch und Französisch)

Telefonistin

(Anfängerin, Mithilfe Empfangsbüro)

Halle:

Chasseur

Service:

Chef d'étage-Winebutler

(drei Sprachen)

Chef de rang (zwei bis drei Sprachen)

Demi-Chefs de rang

(englische Sprachkenntnisse)

Commis de rang

Kellnerlehrling (per 1. März 1966)

Küche:

Chef Saucier

Entremetier, Tournant

Eintritt April 1966. Geregelte Arbeitsbedingungen. Angenehmes Betriebsklima. Schriftliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten an Ed. W. Gianella, Direktor.

Hotel du Nord, Interlaken

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober 1966):

Saucier-Rôtisseur
Entremetier
Gardemanger-Pâtissier
Tournant
Kochlehrling

Küchen-Officeburschen
Küchen-Officemädchen
Tournante für Lingerie und Privathaus
Personalzimmermädchen-Tournante

Buffetochter-Ablösung Serviertochter
Buffet-Economattochter
Economatpraktikantin

Commis für Saal- und Restaurant
Saalpraktikantin
Kellnerlehrling

Chasseur-Portier-Tournant
Nachtportier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

Müller's Hotel Belmonte 6976 Lugano-Castagnola

(Erstklasshaus 90 Betten)

Wir suchen ab 1. April oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison:

Sekretärin (sprachkundig)
Büropraktikantin
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Anfängerin
Etagentournante
Commis Gardemanger
Commis Tournant
Commis Pâtissier
Fille de lingerie
Tournante de lingerie

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an W. Müller-Rolandi.

Hotel Meister, Lugano

sucht für lange Sommersaison:

Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Saalkellner
(evtl. Demi-Chef de rang)
Wäscher (Wäscherin)
Lingeriemädchen
Office- und Küchenbursche
(ausiliari per cucina e office)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Savoy Hotel, 7050 Arosa.

Garten-Hotel, Winterthur

erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb

sucht in Jahresstelle

Sekretärin

für Debitorenbuchhaltung sowie Ablösung der Empfangssekretärinnen.

Bewerberinnen, möglichst mit kaufm. Ausbildung, melden sich unter Angabe von Referenzen und Zeugniskopien bei G. Sommer. Telefon (052) 6 22 31.

Hotel Rad, 8437 Zurzach

sucht in Saison- oder Jahresstellen:

Köchin
Commis de cuisine
Kellner für Restaurant français
Kellner für Garten
Buffetochter oder -bursche
Hausmädchen oder -bursche

Offerten an die Direktion. Telefon (056) 5 42 50.

Erstklasshotel im Tessin sucht für lange Sommersaison:

bestausgewiesene

Etagengouvernante

Eintritt etwa 20. März 1966.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre EH 2147 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Hotel Casa Berno Ascona

modernes Erstklasshotel (120 Betten)

sucht für Sommersaison (März/April bis November):

Küchenchef (jüngerer)
Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis Pâtissier

Oberkellner (jüngerer)
Saaltöchter
Servicepraktikantin
Anfangsbarmaid

Sekretärin (NCR)
Aide-Directrice
Tournante (für Büro/Buffer)
Buffetochter
Kaffee Köchin
Hotelpraktikantin

Logentournant-Conducteur
(mit Fahrausweis)
Chasseur-Nachtportier

Lingere
Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen
Officemädchen oder -burschen
Küchenmädchen oder -burschen
Hausmädchen oder -burschen

Gärtner

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bekanntgabe des frühesten Eintrittstermins an H. R. Scherer, Direktor, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona TI.

Hotel Central, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison 1966 (Mai bis Oktober):

Chefkoch
Koch
Etagenportier
Zimmermädchen
Saalkellner, -töchter
Tournante-Service
Restaurationsköchler
Buffetköchler
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Hotel Central.

Lugano

Gesucht wird für etwa 25. März bis Ende Oktober:

Bar-Hallentochter oder Bar-Hallenkellner (sprachkundig)
Saaltöchter
Saalkellnerin
Kellnerlehrling
Hotelpraktikantinnen (für Büro, Empfang und Mithilfe in der Direktion)
Portier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften an die Direktion des

Hotel Ritschard und Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

Hotel Bahnhof und Bahnhofbuffet, Grindelwald und Bergrestaurant First

suchen für die Sommersaison:

Büro:
Alleinsekretärin (sprachkundig)

Restaurant:
Chef de service (sprachkundig)
Restaurationsköchler (sprachkundig)
Restaurationskellner (sprachkundig)

Saal:
tüchtige und sprachkundige
Saaltöchter

Bahnhofbuffet-Gaststube:
Serviertöchter

Küche:
Entremetier
Commis de cuisine

Garten:
Gärtner oder Gärtnerin

Eintritt nach Ostern oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto an Familie Märkle-Gsteiger. Telefon (036) 3 25 61.



Thunersee Hotel Hirschen

Gesucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):
Anschluss an die Wintersaison in St. Moritz

Empfangschef-I. Kassier
(evtl. mit Ehefrau als aide-patronne)

Sekretärin-Korrespondentin
(Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, evtl. Spanisch mündlich)

Büropraktikant(in)
Hostess
Etagengouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild zu richten an P. Büchel-Jaggi, Hotel Hirschen, 3654 Gunten.

Hotel Eden, Luzern

(60 Betten)

sucht für die Sommersaison, Eintritt 1. April:

Sekretärin
Büropraktikantin
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Saalkellner
Chef de rang
Hausbursche
Lingeriemädchen

Offerten mit Bild an Hotel Eden, 6000 Luzern.

Gesucht auf Frühling 1966 in vielseitigen Betrieb

Kochlehrling

Bewerber mit guten Französischkenntnissen bevorzugt.

Offerten erbeten an Restaurant Rätli, Zeughausgasse 3, 3011 Bern.

Hotel «La Torre» 6900 Lugano-Cassarate TI

sucht auf 1. Februar oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle.

Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Offerten sind an die Direktion zu richten.



MÖVENPICK

Wir suchen für unser Mövenpick Luzern je einen

Chef de partie Commis de cuisine

sowie für unser Mövenpick Claridenhof in Zürich einen

Commis de cuisine

Tüchtigen Berufsleuten bieten wir eine gute Gelegenheit, sich mit unserer modernen Küchenführung vertraut zu machen.

Sie finden bei uns im weiteren eine vielseitige und interessante Arbeit, berufliche Weiterbildungsmöglichkeiten und die Chance, innerhalb unserer Unternehmens vorwärts zu kommen.

Bewerbungen sind zu richten:

für Luzern: Herr A. Kluvers, Grendelstrasse 19, 6000 Luzern. Telefon (041) 2 66 22.

für Zürich: Herr M. Portmann, Dreikönigstrasse 21, 8002 Zürich. Telefon (051) 27 44 07.

MÖVENPICK



Hôtel Terminus 1820 Montreux

cherche pour très longue saison:

secrétaire de la réception
débutante d'hôtel
(bureau, service, économe)
commis gardemanger
garçon de maison-portier
garçon d'office
fille de salle
fille de salle débutante

Date d'entrée à convenir, éventuellement places à l'année. Faire offres à la Direction.

Hotel Montefiore ob Lugano

sucht ab Ende März:

Buffetochter
Zimmermädchen
(sprachkundig)

Allgemeinportier
(sprachkundig)

Hotel- und Restaurantkellner
(sprachkundig)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Familie Bucher, 6974 Aldesago-Lugano.

Hotel Diana, Lugano

sucht für lange Sommersaison (April bis Mitte Oktober):

Sekretärin

(sprachkundig)

Saaltöchter

(sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Familie Lombardi-Merz, Hotel Diana, 6900 Lugano.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Serviertochter (sprachkundig) Buffetochter Küchenmädchen oder -burschen

Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden. Telefon (033) 9 51 51.

Hotel-Restaurant Splendid Interlaken

in bester Lage am Höhenweg, sucht auf März oder nach Übereinkunft (bis Ende November) freundliche

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten erbeten an Familie H. Hassenstein, Hotel Restaurant Splendid, 3800 Interlaken. Telefon (036) 22 27 12.

Hotel Montefiore, ob Lugano

sucht ab 15. März

Alleinhotelsekretärin (Schweizerin)

mit allen Fähigkeiten, diesen Posten selbständig auszuführen. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Sie muss Freude haben an dieser Arbeit. Grosse Freiheit in der Gestaltung der Arbeit. Gute Entlohnung.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Familie Bucher, 6974 Aldesago-Lugano.

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison:

Küchenchef
Büropraktikantin
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Saalpraktikant(in)
Commis de rang
Restaurationstochter

Offerten an die Direktion.

Hotel Beau-Rivage, 6900 Lugano

Gesucht für lange Saison ab Ende März 1966

Anfangszimmermädchen-Tournante

Offerten erbeten an die Direktion.

L'Hôtel des Familles, 1211 Genève 2

cherche pour entrées immédiates:

demi-chef de rang
commis de rang
Places à l'année.

Faire offres à la Direction.

SCHWEIGHOF

Café-Lunchroom
8045 Zürich

sucht nach Übereinkunft in Jahresstellen:

jugen
Koch / Patissier

Bewerbung an Café-Lunchroom «Schweighof», Inhaber H. und H. Heim, Schweighofstrasse 232, 8045 Zürich. Telefon (051) 35 86 80.

Wir suchen für sofort

2 junge Serviertöchter

Eine für das Café, eine für die Bar. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hôtel de la Gare, 1530 Payerne.

Gesucht werden

2 Mädchen für Office

in alkoholfreies Café. Schöner Lohn, bezahlte Ferien, 1 1/2 Tage frei pro Woche und schönes Zimmer zugesichert. Familiäre Behandlung. Saison- oder Ganzjahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Sich melden bei E. Wegmüller, Tropenpflanzen-Café Florida, 2555 Studen-Biel. Telefon (032) 7 49 44.

Gesucht per sofort für die Wintersaison:

Chef de rang Demi-Chef de rang Commis de rang

Offerten an Postfach 9, 7250 Klosters.

Wir suchen in schönes, alkoholfreies Restaurant jungen

Koch oder Köchin

neben Chef. Gute Bedingungen. Offerten an Alkoholfreies Restaurant «Erlenhof», 8400 Winterthur. Telefon (052) 2 11 57.

Hôtel-restaurant du «Rocher», Dabo (Moselle, France) cherche pour le 1er mars 1966 ou à convenir: commis de cuisine (capable travailler seul) plongeur-casseroller femme de chambre serveuse ou garçon de restaurant (parlant français). Faire offres avec copies de certificats et photographie à l'Hôtel du Rocher, Dabo (Moselle, France).

Hotel International au Lac Lugano

sucht auf Ende März für Saison bis Anfang November:

Sekretärin-Korrespondentin

für Hotelkorrespondenz in vier Sprachen, Ablösung an Journal, Kasse und Réception

Gouvernante

zur Beaufsichtigung sämtlicher Reinigungsarbeiten im ganzen Hause, Etagekontrolle und Buffetedienst während den Mahlzeiten

Hotelpraktikant

sprachenkundig, für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroabläufe

Buffettochter

Etagenportier

(sprachkundig)

Portier-Tournant

sprachenkundig, für Loge und Etage

Chef de rang

für Weinservice und zur Ablösung des Oberkellners, (vier Sprachen erforderlich)

Saaltöchter

(sprachkundig)

Saalkellner

(sprachkundig)

Offerten mit Zeugnissabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Hotel International au Lac, 6901 Lugano.

Für die kommende Sommersaison suchen wir tüchtigen, charakterfesten

Küchenchef Saucier Economatgouvernante

Hotel mit 170 Betten, gut eingerichtet. Lange Saison (März/April bis Ende Oktober).

Offerten an Direktor Hilfiger, Hotel Paxmontana, 6073 Flüeli OW. Telefon (041) 85 22 33.

Gesucht im Speiseservice gewandte

Serviertochter

sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Schönes Zimmer im Haus. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an Familie K. Zumstein, Landgasihof Engel, 6370 Stans. Telefon (041) 84 14 14.

Gesucht auf 1. oder 15. Februar junger tüchtiger

Koch

in neu zu eröffnenden Betrieb. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Bild, Lohnangabe und den üblichen Unterlagen an L. und W. Schön, Replergasse 15, 8200 Schaffhausen.

Hotel Rigi am See, Weggis

sucht für längere Sommersaison (Eintritt etwa 20. April bis Anfang Oktober):

I. Saalkellner Commis de rang Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Familie Spicker, Hotel Rigi am See, 6353 Weggis.

Grand Hotel, Campione

Lago di Lugano

cerca

Segretaria albergo

lingua materna italiano, conoscenza inglese, tedesco, francese. Stipendio su basi svizzere, alloggio (Camera singola) e vitto in albergo.

Entrata in servizio per subito e massimo 1° Marzo 1966. Inviare curriculum vitae, foto.

Hotel Café-Restaurant «De Roode Leeuw», Damrak 93-94, Amsterdam, hat vakante Stellen für:

2 Chefs de partie Commis de partie

(Deutsch sprechend)

für Saison oder ganzes Jahr. Gehalt und Konditionen nach Übereinkunft.

Bewerbungsschreiben mit Lebenslauf und Zeugnissabschriften an die Direktion.

1st. class Chef

(Koch) required, for 1st. April, single handed and over 21 years, in high class Swiss restaurant situated 20 mins. from London. Wage £ 30 per week clear, one day free, sleep out. Working hours 10 to 3 and 6 to 11 o'clock. Written offers to M. M. Graf, Ember Grill and Restaurant, Pinner (Middx., England).

Parkhotel Locarno (Ticino)

Cercasi per stagione prolungata da circa metà marzo a novembre:

Ragazze per lingerie

Ragazze per economat e office

Camieria per camere degli impiegati

Ausiliari per cucina e office

Ragazzo per piscina e terrazze

Offerte con fotografia e copie certificati a Parkhotel, 6600 Locarno.

Park Hotel, 6354 Vitznau

sucht für Sommersaison tüchtige und erfahrene

Etagengouvernante

Eintritt etwa 12. April 1966.

Bewerberinnen melden sich bitte bei der Direktion.

Grand Hotel Capo Boi Sardegna

Wir suchen für die Sommersaison Ostern bis Oktober 1966:

Chef de réception

Sekretärinnen

Telefonistinnen

Maitre d'hôtel

Alle mit guten Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch

Chef de cuisine

Chef de partie

Offerten mit Foto, Altersangabe, Zeugnissabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Sport Club, C. B. 3963 Crans (sur Sierre, Valais).

Hotel «Le Mazot», Baden AG

sucht

Köchin

(nebst Küchenchef)

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Aebersold-Broder. Telefon (056) 2 67 03.

Personalkoch

per sofort gesucht.

Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in neue, gut eingerichtete Küche junger

Koch

beim Flughafen Kloten. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Zimmer auswärts oder im Hause.

Offerten an Hotel Löwen, 8152 Glattbrugg-Zürich. Telefon (051) 83 93 33.

Gesucht für sofort

Chef de partie

(angehender Küchenchef)

Offerten an Hotel-Restaurant Oberland-Oberländerhof, 3803 Beatenberg B.O. Telefon (036) 3 02 31.

Gesucht auf 1. evtl. 15. Februar in ganz neuen Betrieb nette, versierte

Barmaid

(auch Serviertochter) mit Barkenntnissen.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Bild, Lohnangabe und den üblichen Unterlagen an L. und W. Schön, Replergasse 15, 8200 Schaffhausen.

Café moderne à proximité de Neuchâtel cherche

sommelière

connaissant les 2 services. Entrée le 15 février ou à convenir.

Faire offre à Café-Restaurant de la Poste, 2034 Pesoux. Téléphone (038) 8 40 40.

Wir suchen für unser bekanntes Café Moc im Zentrum der S'adt eine jüngere, tüchtige

Gouvernante

in Dauerstelle. Italienische Sprachkenntnisse erwünscht. Der Posten ist auch für Hausbeamtin geeignet. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Arbeitsausweisen, Foto und Angabe der Lohnansprüche an Fremohaus-Betriebe, Weggisgasse 1, 5000 Luzern.



Hotel City 7002 Chur

120 Betten

Bar-Restaurant-Rôtisserie

sucht in Jahresstelle per 1. März 1966 pflichtbewusste, tüchtige

Empfangssekretärin

sprachenkundige Schweizerin erhält den Vorzug.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Rôtisseur

in Jahresstelle gesucht, fähig als Chef-Remplaçant.

Bewerber, die auf eine Dauerstelle reflektieren, bitten wir um ihre schriftliche Offerte. Bei Eignung Aufstiegs-möglichkeit. Eintritt anfangs März, evtl. nach Übereinkunft.

Hotel Continental, Luzern

(beim Bahnhof). Telefon (041) 2 15 68.

Le «Beau Rivage» Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate

2^e gouvernante d'étage

expérimentée. Place stable à l'année. Nourrie et logée

Faire offre avec copies de certificats et photo à la Direction.

Kaiser's Hotel garni Klosters

Telefon (083) 4 10 38

Wir suchen:

Lingère

selbständig

Zimmermädchen

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin

Tournante

für Zimmersdienst, Lingerie, evtl. Büroarbeiten.

Eintritt 1. – 15. Februar. Jahres- oder Saisonstellen.

Guter Verdienst, beste Unterkunft und Verpflegung.

LUGANO

Erstklasshotel sucht in Jahresstellen oder für lange Saison (Frühling, Sommer und Herbst):

Büro:

Chef de réception-Kassier

(sprach- und korrespondenzkundig)

Réceptionist-Kassier

(sprach- und korrespondenzkundig)

Journalführer(in)

Buchhalter(in)-

Hauptkassier(in)

II. Sekretär(in)

Halle:

Bahnportier-Conducteur

(sprachkundig)

Nachtportier

(sprachkundig)

Telefonist

(sprachkundig)

2 Chasseur

Restaurant:

1. Oberkellner

Chef d'étage

2 Chefs de rang

2 Demi-Chefs de rang

4 Commis de rang

Küche:

Saucier

Gardemanger

Commis de cuisine

Officegouvernante-

Küchenbeschleiserin

Kochlehrling

Casserolier

Kaffeekoch oder -köchin

Etage:

2 Zimmermädchen

2 Etagenportiers

Lingerie:

Glätterin/Stiratrice

Wäscherin/Lavandaia

3 Lingeriemädchen/

Aiute Lingerie

Diverses:

I. Gärtner

Heizer-Mechaniker

Eintritt nach Übereinkunft, spätestens am Ende März oder anfangs April 1966.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto, Angaben des Lohnanspruchs pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an Casella Postale No. 6906, 6901 Lugano.

Hotel- und Bädergesellschaft
Leukerbad (Wallis)

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Journalführer(in)
Sekretärin
(Badebüro)

Concierge
Chasseur

Etagengouvernante
Anfangsgouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Saalkellner
(Demi-Chef)
Saaltöchter
(Serviererin)

Entremetier
Patissier
Commis de cuisine

Wäscher(in)
Glätterin

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die
Direktion.

LUGANO

Gesucht für Saison 1966 (20. März bis anfangs November):

Hausbursche-Alleinportier
sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter
selbständig, sprachenkundig, (Deutsch und Französisch)

2 Zimmermädchen
selbständig, sprachenkundig, (Deutsch und Französisch)

Tournante
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)
sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia,
6976 Lugano Castagnola.

L'Hôtel Splendid et le
Restaurant l'Escale à Montreux

cherche pour longue saison d'été, avec entrée le 1er avril 1966:

sommelier de restaurant
fille de salle
pâtissier
commis de cuisine
apprenti de cuisine
femme de chambre
fille de lingerie
fille de buffet
garçon de cuisine et office

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de
salaire à la Direction Hôtel Splendid et Restaurant l'Escale,
1820 Montreux.

Hotel Federal, Lugano
sucht für Saison Mitte/Ende März bis Oktober:

Saaltöchter
Zimmermädchen
ausiliario cucina

Offerten mit Zeugniskopien und Foto.

Bon hôtel de passage dans Valais romand cherche
pour le 15 mars au date à convenir un excellent jeune
cuisinier comme

chef de cuisine

Place stable à l'année, bon salaire.

Faire offre sous chiffre HP 1613 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht nach Interlaken, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationstöchter
(sprachenkundig)
Buffettöchter oder
Buffetanfängerinnen
junge Köchin oder
Hilfsköchin neben Chef

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie guter Verdienst sind zuge-
sichert. Offerten mit Zeugniskopien an Familie Steiner, Hotel
Bahnhof, 3800 Interlaken.

Hotel Schiff, Murten

(direkt am See)

sucht für Sommersaison 1966 (April bis Oktober):

Küche (neu, modern eingerichtet):
Commis de cuisine

Service (Verdienstgarantie):
Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter

Buffet:
Buffetdame
Buffettöchter
Buffetbursche

Etage:
Zimmermädchen

Réception-Sekretariat:
Sekretär(in)
Eintritt 1. März oder nach Übereinkunft.

Hotel garni und Speiserestaurant
Schmid am See, Brunnen

sucht für die Saison 1966 (Mitte März bis November oder nach
Übereinkunft):

tüchtige, sprachenkundige Person als
Aide-Patron
(Büro und Réception, Fräulein bevorzugt)
Alleinkoch
gewandter
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
(sprachenkundig)
Tea-Room-Töchter
Buffettöchter
(Vertrauensposten)
Buffethilfe
Zimmermädchen
Zimmer-Lingeriehilfe
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel
garni Schmid, 6440 Brunnen (Vierwaldstättersee). Telefon
(043) 9 16 32 oder 9 11 70.

Ascona

(Tessin)

Wir suchen für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober)
in mittleres Haus (80 Betten):

Koch oder Köchin
Anfangsserviertochter
Hilfzimmermädchen
Officemädchen
Küchenbursche

Erstklassige Entlöhnung und Arbeitsbedingungen.

Offerten sind zu richten an Hotel Tobler, 6612 Ascona.

Nach Lugano gesucht

in Hotel mit 80 Betten

für sofort oder nach Übereinkunft:

Hotelpraktikantin
(Deutsch sprechend)
Anfangszimmermädchen
(Deutsch sprechend)

auf 15. März oder nach Übereinkunft:
Commis de cuisine
Saalpraktikantin
Zimmermädchen oder Anfängerin

auf 1. oder 15. April:
Kochlehrling

Saison bis Mitte November. Offerten mit Zeugniskopien und Foto
sind zu richten an die Direktion, Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI.

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf
sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Betriebsassistentin

Junge Tochter, die Freude hat am Hotelfach und sich
gerne weiterbilden möchte zur Mithilfe im Büro, Lingerie,
Buffet und Pflege der Blumen.

Restaurationstochter

für unser Stadrestaurant mit Kenntnissen im Speise-
service

Lingerie-Zimmermädchen

mit Kenntnissen im Bügeln und Mangen.

Für Auskunft und Anfragen Telefon (034) 2 35 55.

Hôtel Suisse et Majestic
Montreux

cherche pour saison d'été (avril à octobre):

secrétaire et
secrétaire débutante
(parlant français, anglais, allemand)
chef de partie
commis de cuisine
aide-économe
(conviendrait à personne d'un certain âge)
chasseurs
portiers d'étage
femmes de chambre
Ile maître d'hôtel
chef de vin
commis de salle
garçon de buffet

Prière de faire offres détaillées (copies de certificats, curriculum
vitae, photo) à la Direction.

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche pour le printemps:

réception:
secrétaire
(dactylo, français, allemand, anglais)

étage:
femme de chambre
portier d'étage

restaurant:
chef de rang
commis de rang

loge:
chasseur

cuisine:
chef gardemanger
pâtissier
commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Schlosshotel, Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1966:

drei junge, 15- bis 19-jährige
Hausburschen für allgemeine Hausarbeiten
Saaltöchter
Anfangssaaltöchter-Praktikantin
Zimmermädchen
Haus- und Officemädchen
junge Köchin neben Chef

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachkurse
und Abendschule zu besuchen. Geregelter Freizeit und Familien-
anschluss. Offerten an Familie Franz Heibling-Wiedmann,
Schlosshotel, 6600 Locarno.

Hotel Stadthof, Bern

Gesucht:

versiertes, wenn möglich sprachenkundiges
Zimmermädchen
Buffettöchter
evtl. Praktikantin oder Anfängerin

Kellnerlehrling
Kochlehrling

Stellenanträge ab sofort möglich, jedoch spätestens
1. April 1966. Sehr schöne Zimmer im Hause, geregelte
Freizeit.

Offerten sind erbeten an Rud. Homberger, Hotel Stadthof, Spei-
chergasse 27, Bern.

Hôtel du Parc, Mont-Pèlerin
sur Vevey

cherche pour saison d'été (mars à octobre):

entremetier
commis de cuisine
2 garçons de cuisine
garçon de maison-jardinier
filles de salle
débutantes filles de salle
femme de chambre
qualifiée

Hotel Acker, Wildhaus
(200 Betten)

sucht in Jahresstellen, mit Eintritt sofort oder nach
Übereinkunft:

Buffettöchter

(bei Eignung Beförderung zur Buffetdame anf. Frühling)

Buffetbursche

I. Lingère

Hotel-Elektromechaniker

(Führerausweis erwünscht)

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind
erbeten an J. C. Bondolfi, Dir., Hotel Acker, 9601 Wild-
haus.

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

(mit eigenem Sole-Schwimmbad)

sucht für die lange Sommersaison, Eintritt Ende März oder nach
Übereinkunft bis Anfang November 1966:

Sekretärin
Büropraktikantin

Hilfsgouvernante

Commis de cuisine
(nebst tüchtigem Küchenchef)

Portier
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Saaltöchter
Saalpraktikantin
Saalpraktikantinnen

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Aus-
kunft. Familie K. Wiki-Rupprecht. Telefon (061) 87 54 04.

Locarno (Tessin)

Erstklasshotel sucht für lange Saison (März bis November) bei
Eignung evtl. in Jahresstelle:

Réception:
Kassier-Korrespondent
(auch Fräulein)

Cuisine:
Chef Saucier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine

Etage:
Gouvernante d'étage
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. an
Hotel Esplanade, 6600 Locarno.

Hotel Terminus
1820 Montreux

cherche pour très longue saison:

secrétaire de la réception
commis de cuisine
commis gardemanger
commis saucier
garçon de maison-portier
garçon d'office
fille de salle
fille de salle débutante

Date d'entrée à convenir, éventuellement places à
l'année.

Faire offres à la Direction.

Gesucht nach Lugano

für die Saison 1966 (Mitte März bis Ende Oktober):

II. Sekretärin-Büropraktikantin
(sprachenkundig)
Gouvernante
(Stütze der Hausfrau)
Buffettöchter
2 Saaltöchter
(sprachenkundig)
Saalpraktikantin (Lehrtochter)
junger Koch
Anfangszimmermädchen

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie R. Huber,
Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Lido.

Bestegeführtes Hotel mit erstklassig geführtem
Grillroom sowie Restaurant, oberhalb Locarno,
sucht für sofort

Kochlehrling

Offerten an die Direktion des Hotels Dellavalle,
6645 Brione s. Minusio. Telefon (093) 7 13 96.

Möchten

Sie eine interessante Stelle als

Hausbeamtin

versehen?

Hotel Regina-Arabelle, Mittelstrasse 6,
3000 Bern. Telefon (031) 23 03 05.

Grand Hotel «Beau-Rivage» 3800 Interlaken

sucht für lange Saison (April bis Ende Oktober):

Oberkellner
II. Oberkellner/Winebutler
Sekretär(in) für Korrespondenz
Lingeriegouvernante
Glätterin, Stopferin
Lingeriemädchen
Hausmädchen
Zimmermädchen
Chauffeur-Conducteur
Telefonist
Chasseur
Chef de rang
Commis de rang
Chef Tournant oder Tournant
Küchencommis
II. Kaffeeköchin
Küchen- und Officemädchen
Hilfsgouvernante-Tournante
Barmaid

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an A. Berthod, Direktor.

Ferienhotel Baumgarten 6365 Kehrsiten

(am Vierwaldstättersee)

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

2 tüchtige Saal- und
Restaurationsstöchter
Buffetstöchter
tüchtigen Koch oder Köchin
neben Chef

Gern erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto.

Erstklasshotel am Thunersee

sucht ab Mai für die Sommersaison:

Chef de cuisine Chef de partie Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiez, 3700 Spiez.

Ascona (Tessin)

Wir suchen per 15. März 1966 oder nach Vereinbarung:

Serviertochter Zimmermädchen Buffetstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an A. Wildi, Hotel Restaurant Schiff, 6612 Ascona.

Saal- und Restaurationsstöchter

guter Verdienst und Familienanschluss.

Offerten bitte an Toni Barbian, Hotel Rubschen, 8784 Braunwald GL.

Gesucht in Jahresstelle

tüchtiger, selbständiger und entremetskundiger

Patissier

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre PA 1502 an die Hotel-Review, 4002 Basel.

Serviertochter

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Familie Bachmann, Gasthof Löwen, 3117 Kiesen. Telefon (031) 68 22 01.

Restaurant-Hotel Urnerhof 6454 Flüelen

(Vierwaldstättersee)

sucht für lange Sommersaison (April/Mai bis Mitte Oktober):

Büropraktikant(in)
Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
(nicht unter 24 Jahren)
Patissier
Commis Patissier
Buffetstöchter
Zimmermädchen
Portier

Wir bieten guten Verdienst, Ferien. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten mit Bild sind zu richten an Familie Sigrist.

Neues Hotel du Lac-Seehof Lugano-Paradiso

sucht für die Saison Ende März bis Anfang November:

Entremetier
Commis Entremetier
Commis Saucier
Kaffeeköchin

Offerten an die Direktion.

Gesucht wird für sofort nach Saas Fee (Wallis)

Hilfsköchin

Offerten sind zu richten an H. Zurbruggen, Hotel Bergheimat. Telefon (028) 4 83 32.

Gesucht in unser Erstklasshaus in Jahresstelle

Gouvernante

(verantwortliche Vertrauensstelle)

Bewerbungen erbeten an die Direktion Hotel Airport, 8152 Glattbrugg. Telefon (051) 83 44 44.

Gesucht:

Kaffeeköchin
Saaltöchter
(mit Französischkenntnissen)

Saaltöchter-Anfängerin
Lingère-Stopferin

Hotel Neues Schloss, 8002 Zürich
Stockerstrasse 17. Telefon (051) 27 16 30.

Gesucht in Jahresstellen in regen Betrieb:

Commis de cuisine
Zimmermädchen (Deutsch sprechend)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Werner Jenny, Hotel Rössli, 6300 Zug. Telefon (042) 4 03 94.

Tessin

Gesucht auf Ende März 1966:

Serviertochter
Zimmermädchen
Hilfsköchin
Küchenmädchen

in Saisonstelle. Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Es besteht die Möglichkeit die italienische Sprache zu erlernen.

Offerten an Pension-Restaurant «La Riva», 6574 Vira-Gamb. TI.

Hotel Rio, Lugano

sucht für die Saison 1966:

Köchin
Saaltöchter
Tournante
Hausbursche
Küchenmädchen

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten mit Lohnanspruch an M. Kunz, Hotel Rio, 6900 Lugano.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht ab Mitte Mai für Sommersaison:

Sekretärin-Praktikantin
Demi-Chefs
Commis de rang
Serviertochter (Anfängerin)
Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

Hotel Rütli, Luzern

sucht in lange Sommersaison

Etagengouvernante
1. Lingère (sofort)
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche
Saaltöchter
Kellner

Vollständige Offerten sind zu richten an Dir. A. Z'graggen Hotel Rütli 6000 Luzern, Telefon (041) 2 41 61.

Tessin

Hotel della Posta, Locarno-Monti

sucht:

Küchenchef (versiert in à-la-carte)
Lehrling im 1. Lehrjahr und Köchin vorhanden. Antritt evtl. auch erst nach Ostern.
Serviertöchter
für Restaurant und Saal (Eintritt vor und nach Ostern)
Zimmermädchen
(Eintritt auf Ostern, evtl. auch früher)
Officemann (aiuto cucina)
(per Pasqua)
Office-Lingerie (donna tutto fare)
(15. Februar / 1. März)
Buffetstöchter (aiuto buffet)
(auch Anfängerin)

Offerten bitte an Hotel Posta, 6605 Locarno 5.

Schlosshotel, Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1966
junge

Köchin

(neben Chef). Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, Locarno.

Grossrestaurant auf dem Platz Basel sucht in Jahresstellen:
Selbständige

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten, Telefondienst und Empfang

Chef de partie

guter Restaurateur
Wir bieten geregelte Arbeitszeit bei gutem Lohn. Eintritt nach Übereinkunft. Lange Sommerferien.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Ch. Schärer, Mustermesse-Restaurants und Rôtisserie l'Horloge, 4000 Basel.

Gesucht in Jahresstellen:

Hotelsekretärin
(tüchtig und sprachkundig)
Büropraktikantin
Buffetdame
Buffetstöchter oder -bursche
Portier-Tournant-Hausbursche
Lingeriemädchen
Hilfsszimmermädchen

Offerten an Hotel Seeland, 2500 Biel.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

Angenehme Arbeitszeit. Guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Hotel-Restaurant Thunerstube, 3600 Thun. Telefon (033) 2 99 52.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in neuzeitlichen Restaurationsbetrieb in Zürich-Schwamendingen:

I. Bar-Bufferstöchter

Offerten an Hanspeter Albisser, Restorato/ Coffee-Shop, Dübendorferstrasse 217, 8051 Zürich. Tel. (051) 415454.

Erstklasshotel am Thunersee

sucht ab Mai für die Sommersaison:

Oberkellner

Kellner
(Chef, Demi-Chef und Commis de rang)

Serviertochter
für Touristenrestaurant)

Sekretärin
Officegouvernante und -hilfe
Kellerbursche
Chef de cuisine
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiez, 3700 Spiez.

Wir suchen in Jahresstellen (evtl. auch nur Saison März bis November):

Obersaaltöchter oder Oberkellner
Lingerie-Etagen-Gouvernante
Büropraktikantin
Saaltöchter
Saalkellner
Casserolier-Küchenburschen
Office- und Küchenmädchen
Wäscherin (an Vollautomaten)
Lingeriemädchen

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

Hôtel Forclaz-Touring à Martigny
cherche pour longue saison d'été (avril à octobre):

une secrétaire de réception
commis de cuisine ou cuisinière
portier
fille d'office

Faire offres à R. A. Stähli, Sonnenrain, Arosa.

Ascona (am See)

Gesucht:

3 Serviertöchter
(gewandt u. sprachkundig, sofort – 1. April – 1. Juni)
Alleinportier-Hausbursche
(junger, 1. März)
Wäscherin-Glätterin (1. März)
Zimmermädchen (1. April)
Küchen- und Officeburschen und -mädchen (1. April)

Offerten an Garni-Restaurant-Café-Terrasse Carcani, 6612 Ascona.

Gesucht nach Baden
(Kt. Aargau)

Bademeister

(Anfänger kann evtl. angelernt werden.)

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Thermal-schwimmbad, 5400 Baden AG.

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht auf Anfang März 1966:

Serviertochter

und auf 1. April 1966:

Koch Küchenbursche

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (041) 74 16 74.

Wir suchen eine gut ausgebildete

I. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhof-buffet SBB, 8400 Winterthur.

Restaurant in Locarno mit starker Passanten-restauration sucht fähigen

I. Koch Commis

Jahresstelle, hohe Entlohnung, evtl. Wohnung vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft, spätestens 1. April 1966.

Offerten sind zu richten unter Chiffre KC 2103 an die Hotel-Review, 4002 Basel.

Tessin

Gesucht für die Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober):

Alleinkoch
tüchtiger, restaurationskundiger
Commis aus der Lehre
oder jüngere Köchin
2 Serviertöchter
Alleinsaaltochter
Buffettochter

Offerten mit Zeugnisausschnitten erbeten an Hotel Mirto am See, 6614 Brissago.

Vollständig renoviertes Kleinhôtel sucht in Jahresstellen:

Haus- und Küchenmädchen
(sauber)

Haus- u. Küchenbursche
(fleissig, nüchtern)
Beide mittleren bis gesetzten Alters, Familienanschluss.

Fräulein (nett und freundlich)
für Bar und Buffet

Serviertochter

Beide mit Sprachkenntnissen erwünscht. Eintritt 10. Februar oder nach Übereinkunft.

Köchin oder Koch
tüchtig, ruhig und nüchtern (auch gesetzten Alters)

Zimmermädchen
(auch für Frühstückservice)
Eintritt 15. März oder 1. April.

Offerten mit Verdienstansprüchen an Postfach 73, 6440 Brunnen.

CAFÉ-TEA-ROOM
Stammsfeder
WEINSTUBE

sucht per 1. März
eine freundliche und ehrliche

Serviertochter

8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 41 00

In gut eingeführtem Familienhotel in bester Lage
des Oberengadins, 100 Betten, ist die

Direktionsstelle

per sofort oder nach Vereinbarung zu besetzen.

Erfolgreiche Bewerber mit besten Referenzen wollen
sich melden unter Chiffre DS 1743 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Gesucht wird auf 1. März 1966 in Landgasthof mit
Spezialitätenküche, 8 km von Bern, jüngerer

Küchenchef

Angenehmes Arbeitsklima und gute Entlohnung werden
 zugesichert.

Offerten sind erbeten an Peter Tschannen, Gasthof zum
Kreuz, 3033 Wohlen (bei Bern).

Gesucht nach Lugano
für Saison- oder Jahresstelle

Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind
erbeten an Restaurant, Café, Bar Huguenin au Lac,
Lugano.

**Modernes Hotel-Restaurant am
Zürichsee**

sucht per 1. Februar 1966 oder später jüngere, im
Spieservice bewanderte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit

Auf Frühjahr 1966 strebsamen Jüngling als

Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil.
Telefon (051) 95 61 26.

Gesucht für sofort: sauberer

Küchenbursche

Offerten an Hotel Schweizerhof, 3820 Wengen BO.
Telefon (036) 3 46 71.

Costa Smeralda, Sardaigne

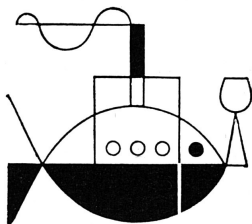
Nouvel hôtel, 120 lits, s'ouvrant en mai 1966, cherche de suite

DIRECTEUR

Nous demandons: Homme jeune (28 à 40 ans), expérimenté, parlant français, italien et anglais. Assez de courage et de persévérance pour mener à bien l'ouverture d'un nouvel hôtel dans des conditions difficiles.

Nous offrons: Bon salaire plus participation au résultat d'exploitation. Travail extrêmement intéressant et indépendant dans le cadre de l'immense développement touristique de la Costa Smeralda.

Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae, références et photo sous chiffre
DR 2110 à l'Hotel-Revue, 4002 Bale.



ALPINA RHEIN LINIE

der Schweizerischen Reederei AG.

Fahrplanmässige Rheinfahrten
BASEL - ROTTERDAM - BASEL

sucht für die Saison 1966
(Ende März/April bis Oktober)
auf ihre Passagier-Kabinenschiffe

Commis de cuisine
Kellner als Stewards
Steward
mit Barkenntnissen

Zimmermädchen
als Stewardessen
Officebursche
Küchenbursche

Wir legen grossen Wert auf gute Fachkenntnisse, flotte Zusammenarbeit und Sauberkeit; dafür
bieten wir vorteilhafte Anstellungsbedingungen.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto möglichst bald erbeten an

Schweizerische Reederei AG
Passagierdienst
4002 Basel - Postfach

Gesucht für lange Sommersaison:

Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Zimmermädchen
Hausmädchen
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Officebursche
Küchen- Gartenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen
erbeten an Hotel Montana, 3653 Oberhofen (Thunersee).

Gesucht tüchtige

Tochter für Service

wird evtl. angelernt. Sprachkenntnisse erwünscht.
Guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Hotel-Restaurant Thunerstube, 3600 Thun.
Telefon (033) 2 99 52.

Zufolge Etablierung meines

Küchenchefs

ist der Posten per 1. März 1966 oder nach Vereinbarung
neu zu besetzen. Moderne, elektrische Küche,
Zimmer oder Wohnung steht zur Verfügung.

Offerten an F. Schlegel, Bahnhofbuffet SBB, 9500 Wil.

Tessin (Luganese)

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb, für
Saison Ende März bis November:

2 Saalrestaurationstöchter
(evtl. Anfängerinnen)
Zimmermädchen
Lingerietochter
2 Buffettöchter
2 Küchenburschen
2 Officeburschen oder -mädchen
Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie
C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, 6988 Ponte Tresa (Lugano).

Gesucht nach Zürich auf 1. März 1966 in Jahresstellen

Alleinsekretärin

Sprachkenntnisse. Gute Entlohnung und geregelte
Arbeitszeit.

Offerten an Hotel Olympia, Badenerstrasse 324,
8040 Zürich.

Grand restaurant cherche:

commis de cuisine
apprentis de cuisine

Entrée mars ou avril.

S'adresser Hôtel du Poisson, 2012 Auvier (Neuchâtel). Téléphone (038) 8 21 93.

Walliser Kanne, Zürich
Lintheschergasse 21, Telefon (051) 23 34 95
sucht

Serviertochter

(Schweizerin, auch Ausländerin, sofern solche
hinsichtlich Schweizerdeutsch und Französisch
genügen kann). Hoher Verdienst. Sehr gute Ver-
pflügung, ausgezeichnete Dienst- und Freitags-
einteilung. Tracht wird kostenlos zur Verfügung
gestellt.

Vierwaldstättersee

Hotel und Restaurant
Nidwaldnerhof, 6375 Beckenried

Wir suchen für die Sommersaison (Ende April bis Ende Sep-
tember):

Zimmermädchen (auch Anfängerin)
Hilfssportier
Hilfslingere (ragasse per la lingerie)
Buffettöchter
Buffethilftöchter
Serviertöchter
(Berufs- und Sprachkenntnisse; sehr guter Verdienst)
Saalpraktikantinnen
Saaltöchter, evtl. Kellner
Küchen- und Officeburschen
(garzoni di cucina)

Geregelte Arbeitszeit, gute Verpflegung und Unterkunft in neu-
zeitlichem Personalhaus.

Offerten an die Direktion. Telefon (041) 84 54 84.

Wir suchen zum raschmöglichen Eintritt

Chef de partie / Sous-Chef

zur Vertretung und Entlastung unseres langjährigen
Küchenchefs. Bewerber, wenn möglich Schweizer Bür-
ger (auch mit Familie), können bei uns einen blühenden,
guten Posten erreichen. Möglichkeit zum Eintritt in die
Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Buffet SBB,
8400 Winterthur.

Wir suchen auf 1. Februar
für Scotch Club
zwei flinke

Kellner

die bereits in ähnlichen Betrieben gearbeitet haben.
Geregelte Arbeits- und Freizeit bei freier Kost. Jahres-
stelle. Sprachkenntnisse erwünscht, jedoch nicht
Bedingung.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen und Foto
an M. R. Meier, Restaurant ABC, Rüdengasse 1,
4000 Basel.

Gesucht in gepflegtes, gutbürgerliches Restaurant:
nette, freundliche

Serviertochter oder junger Kellner
Buffettochter oder Anfängerin

Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässtube,
8400 Winterthur. Telefon (052) 2 62 17.

Gesucht per 1., evtl. 15. März in mittleren Betrieb am
Thunersee: gutausgewiesener

Alleinkoch

Saison bis November. Gefl. Offerten an Familie Körber,
Hotel Bellevue-Bären, 3704 Krattigen bei Spiez. Telefon
(033) 7 79 29.

Spezialitätenrestaurant an der Strasse Zürich-Baden
(über 100jähriger Familienbesitz) sucht:

jüngeren Kochmitarbeiter
zu meiner Entlastung in der Küche

Serviertochter
(Schweizerin, versiert im à-la-carte-Service)
Jahresstellen.

Haus- u. Küchenbursche evtl. Tochter
zur Mithilfe in Lingerie
Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos.

Hotel Aprica, Agno-Lugano
sucht:

Zimmermädchen
Saaltöchter und Hausmädchen

Offerten erbeten an T. Schwarz, Hotel Aprica,
6982 Agno.

Hotel Bären, Einsiedeln
sucht für Jahresstellen:

2 Zimmermädchen
Buffettochter
Serviertochter
(mit Sprachkenntnissen)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Familie F. Käh-
lin, Hotel-Tea-Room Bären, 8840 Einsiedeln.

Gutes Restaurant in Grenzort am Bodensee
sucht per 15. März 1966:

Köchin

(oder Tochter mit guten Kochkenntnissen)

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Familienanschluss.

Offerten erbeten unter Chiffre PP 1235-40 W an Publi-
citas, 8401 Winterthur.

Dom-Hotel, Köln

sucht zum Eintritt nach Übereinkunft:

Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Gouvernante
als Aufsicht über Buffet, Kaffee- und Spülküche

Buffetochter

Stütze der Hausdame

Logentournant
Pagen (Chasseur)

Gutausgebildeten Bewerberinnen bieten sich interessante Mög-
lichkeiten. Gute Konditionen mit Anwesenheitskost und Wohnung
ausser Haus.

Schreiben Sie an Alfred Wahrenberger, Dom-Hotel, D-5000 Köln.



avec son milieu caractéristique maritime et sa clien-
tèle internationale exigeante — recherche pour l'été:

Chef de partie Rotisseur Entremetier Pâtissier Commis de cuisine

Salaires élevés — Adhésion au début Mai.
Prière d'envoyer les candidatures avec photographies
et références à l'adresse suivante:

HOTEL CARLTON
Parkveien 78 - Oslo - Norvège

Manager

for unique West Country resort hotel with superior
appointments which one can manage with pride.
Open all year. 220 beds (75 rooms with private bath).
Busy during 9 months of year. Successful applicant will
be aged at least 30 and possess extensive Continental
hotel experience. He will also be able to maintain high
standard of genuine Continental cuisine and to control
various costings necessary for satisfactory profits.
In return for this efficient and enthusiastic management
providing first-class food, service and happy atmosphere
among guests, with a staff including approx. 100 Con-
tinental, annual earnings would consist of salary of
£ 1,500 to £ 2,000 according to age and experience plus
share of profits making possible total earnings in excess
of £ 3,000.

Please forward curriculum vitae and fullest details of
experience, earnings in present or recent employment,
etc. to Braganza, St. Mawes (Cornwall, England).

Nach England gesucht
für erstklassiges Country-Hotel:

Koch oder Jungchef

(selbständig, für Menu und à-la-carte)
Jahresstelle, Sehr gute Fortbildungsmöglichkeiten und
Bezahlung. Zeitiger Antritt erwünscht.

Barmaid
Saaltöchter

Für lange Sommersaison. Beste Erfahrung und Referen-
zen erforderlich. Engl. Sprachkenntnisse erwünscht.
Offerten mit Lichtbild, Zeugnisabschriften usw. an
Derbyhaven Hotel, Castletown (Isle of Man, England).

Erstklasshotel in Taormina
sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und
Schrift.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die
Direktion Hôtel Méditerranée, Taormina (Siz-
ilien, Italien).

Hotel King David, Jerusalem

sucht auf 1. April 1966

Chef Gardemanger

Offerten bitte an O. Sutter, Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz.

Grand Hotel Bellevue Echternach (Luxemburg)

Haus ersten Ranges (70 Betten) sucht für kommende Sommersaison Anfang
April—Ende Oktober

jungen tüchtigen Küchenchef
Commis de cuisine

Obersaaltöchter (Sprachenkundig)
Saaltöchter

Zimmermädchen

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion
erbeten.

CANADA

Le Digby Pines Hotel, Digby, Nova-Scotia, Keltic Lodge, Parc National du Cap Breton,
Ingonish (Hotels propriété de la Province de la Nouvelle-Ecosse)

cherchent pour la saison d'été:

cuisiniers (expérimentés)
bouchers d'hôtel
pâtisseries

Faire offre de service à Mr. Alex Clavel, Ketch Harbour (Halifax County, Nova Scotia,
Canada).

**Die Société Hôtelière et Touristique de la Tunisie sucht für die kom-
mende Sommersaison noch einige tüchtige**

Hotelgouvernanten

nach **Tunis, Hammamet, Monastir und Djerba, mit Französisch- und
Englischkenntnissen.**

Eintrittsdatum 1. März, evtl. 1. April 1966.

Geboten werden Grundsalar, Unterkunft und Verpflegung im entsprechenden
Hotel, wo Sie platziert werden.

Offerten in französischer Sprache sind erbeten an das Reisebüro A. Kuon
AG, Abteilung Airtours, Bahnhofstrasse 106, 8023 Zürich.

England

Etagengouvernante

required for unique and first-class Cornish sea side
hotel. Open all year. 220 beds, 75 private bathrooms.
Applicants having good experience will receive in return
for conscientious, loyal and efficient work £ 60 to £ 70
per month plus living accommodation and all meals.
Permanent.

Curriculum vitae and copies of all certificates please to
Ship & Castle Hotel, St. Mawes (Cornwall, England).

ENGLAND

Gesucht für Hotels ersten Ranges, ab März oder April,
für 8 oder 18 Monate:

Chefs de partie Chef Patissier

(Mindestalter 23 Jahre, 5 Jahre Praxis)

Commis de partie Commis Patissier

(Mindestalter 21 Jahre, 3 Jahre Praxis)

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Personalien an
Portledge Hotel, Fairy Cross, near Bideford (Devon,
England).

Chef de rang and Commis Chef de rang

Applications are invited for the above posts. Guaranteed
length of service 4th April to 9th October. Applicants
must be over 21 years of age with three consecutive years
experience. Command of the English language essential.
Write with full details enclosing copy certificate to
C. A. Lonsdale, Manager, St. George's Hotel,
Llandudno (North Wales).

Rheinfelden bei Basel

Gesucht

Sekretärin

für offizielles Verkehrsbüro. Branchen- und Spr-
achenkenntnisse (mindestens Französisch) erforderlich.
Selbständiger Posten, entsprechend gute Entlöh-
nung, geregelte Freizeit.

Stellenantritt ab Ende März oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Beilagen bitte an Kur-
und Verkehrsverein Rheinfelden, 4310 Rheinfelden.

**Erstklasshotel in Bellagio (Comersee) sucht auf
Ende März oder nach Übereinkunft:**

2 Bar- und Terrassenkellnerinnen Anfangsekretärin

Gelegenheit zum Erlernen der ital. Sprache. Gute Ent-
lohnung. Angenehmes Arbeitsteam. Offerten unter
Chiffre BT 1919 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

England

Applications are invited by Cornish and Devon group
of first-class hotels for following positions from 1th
march or april, 1966 until November, 1966 or 1967 as
preferred.

Restaurant Manager Second Maître d'hôtel Demi-Chefs and Commis de rang

First-class conditions and pay plus living accommoda-
tion.

Please forward curriculum vitae and copies of certificates
to Braganza, St. Mawes (Cornwall, England).

Cet homme



est pour vous un nouvel élément d'actif

C'est un titulaire d'Eurocard et dès maintenant Eurocard
vous fait apport d'une nouvelle et valable clientèle, car les titulaires d'Eurocard
sont des clients du plus haut standing.
Ils vous arrivent choisis par le seul système international de cartes de crédit ap-
prouvé par l'Association Internationale de l'Hôtellerie dans le but de protéger vos
intérêts et de fournir à vos clients les facilités de paiement qu'ils recherchent.

Quand vous adhérez au système Eurocard

- vous accueillez la clientèle étrangère titulaire d'Eurocard
- vous n'avez pas de commission ou de frais de participation à régler
- le règlement de chaque note Eurocard vous est pleinement garanti
- votre Raison Social apparaît, gratuitement, dans le Répertoire Eurocard, et la
publicité Eurocard ne nous coûte rien
- le système Eurocard vous épargne le maximum de travail administratif
- vous pouvez facturer le client directement ou remettre votre facture à Euro-
card, et vous recevrez le paiement complet après 90 jours. Vous ne payerez
aucune commission
- vous acceptez toutes conditions établies par l'Association Internationale de
l'Hôtellerie

Eurocard vous apporte:

- des avantages importants et immédiats
- de nouvelles affaires
- des profits accrus.

Remplissez et postez le coupon ci-dessous:

Eurocard International S.A.

c/o AKO-BANK, Postfach 8021 Zürich

Veuillez m'envoyer toute la documentation sur le système Eurocard, ainsi qu'un
formulaire d'adhésion.

Je suis / Je ne suis pas membre de l'Association Internationale de l'Hôtellerie

Nom: _____ Fonction: _____

Raison sociale de l'établissement: _____

Adresse complète: _____

Signature: _____

EUROCARD

La première carte de crédit du voyageur européen



Gesucht auf 15. Februar oder nach Überein-
kunft netto, gewandt

Serviertochter

in neuzeitliches, gutgehendes Hotel-Restaurant.
Schöner, garantierter Verdienst, geregelte
Arbeits- und Freizeit.
Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Fo-
to sind erbeten an J. Kays (Personal), Hotel Europe,
131 Cromwell Road, London S.W.7 (England).

Gesucht nach London

Hotelsekretärin

Mindestalter 23 Jahre. Guter Lohn, Englisch in Wort
und Schrift erforderlich. Arbeitsbewilligung wird
von uns besorgt.
Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Fo-
to sind erbeten an J. Kays (Personal), Hotel Europe,
131 Cromwell Road, London S.W.7 (England).

England

Hotelgruppe (Bristol und Umgebung) sucht
auf Anfang April 1966:

Jungköche Restaurantcommis

Angemessene Wochenlöhne und freie Station.
Anpassungsfähige Leute haben gute Aufstiegs-
möglichkeiten. Nach 12 Monaten wird Rückreise
nach Basel vergütet. Bewerber müssen min-
destens 21 Jahre alt sein und eine 3jährige
Lehrzeit nachweisen können.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Persona-
lien mit permanenter Adresse sind zu richten an

Carlton Berry Ltd., London E.C.4.
161, Queen Victoria Street



Die neue Réception

In St. Moritz macht man Bade- und Klimakur in Verbindung mit Wintersport

Im Sommer des vergangenen Jahres wurde in St. Moritz-Bad das 100jährige Bestehen des Grand Hotel Kurhaus gefeiert. Wir haben über den sich über zwei Tage erstreckenden Anlass in Nr. 27 der Hotel-Revue 1965 berichtet. Noch ist aber einiges nachzuholen, nämlich kurz auf die Geschichte des Heilbades einzutreten und die grosszügige Erneuerung des Grand Hotel Kurhaus ins Licht zu rücken. Wir stützen uns im ersten Teil weitgehend auf die vom Kur- und Verkehrsverein herausgegebene und von Kurdirektor P. Kasper redigierte Schrift «Heilbad St. Moritz».

Das Heilbad der Jahrtausende

So wird das Heilbad in der oben erwähnten Schrift bezeichnet. Nun, Heilquellen sind im allgemeinen nicht Entdeckungen der neueren Zeit. Aber nur wenige können bereits auf eine Quellfassung zurückblicken, die 3000 Jahre alt ist, wie die Heilquelle von St. Moritz, deren Name sich von der Legende des heiligen Mauritius herleitet, nach dem auch der Eisensäuerling Mauritiusquelle genannt wird. Diese

1907 entdeckte Quellfassung, deren Alter durch Funde aus der Bronzezeit (Schwerter und Nadeln) ungefähr bestimmt werden konnte, ist wohl das erste Beweisstück schweizerischen BADELEBENS in den Bergen. Bereits im 16. Jahrhundert erschienen die ersten wissenschaftlichen Abhandlungen über die St. Moritzer Heilquellen, deren heilende Wirkung Paracelsus in einem ausführlichen Gutachten gepriesen hatte.

Im Jahr 1566 wurde das Engadin durch eine furchtbare Überschwemmung verwüstet und die Sauerquelle von St. Moritz mit hohem Schutt überdeckt. Erst im 17. Jahrhundert erholte sich St. Moritz von dieser Katastrophe, und um die Mitte des Jahrhunderts kamen als erste Gäste hohe italienische Herrschaften, eidgenössische Staatsmänner und gegen die Jahrhundertwende die Herzogin von Parma mit 25köpfigem Gefolge, um die Heilkraft des Wassers zu erproben. Nach einer damaligen Trinkkurordnung, die ein italienischer Arzt aufgestellt hatte, musste man die Kur mit einem Liter Wasser beginnen und den Wasserkonsum allmählich auf 10 Liter steigern, um darnach wieder langsam bis auf einen

Liter zurückzugehen. Über die Wirkungen einer solchen Kur für Trinktaste weiss der Chronist nichts zu berichten. Amüsant ist auch die die geschmackliche Charakterisierung des Wassers; Heigelin tat das wie folgt: «Gleich dem schärfsten Essig zieht es Lippen und Zunge zusammen, steigt in den Kopf und wirkt durch die Nase wie Champagner.»

Die Wasserkur war lange Zeit Trinkkur. Jedenfalls war bis zu Beginn des 19. Jahrhunderts von einer anderen Verwendungsart des Eisensäuerlings nie Erwähnung getan worden. Auch fehlte es an Badeeinrichtungen. Ja, nicht einmal die Gäste, welche Trinkkuren machten, konnten in der nächsten Nähe der Quelle untergebracht werden. Nur eine bescheidene Taverne war dort vorhanden, so dass die Gäste bei wohlhabenden Talteuten Unterkunft und Verpflegung fanden. Einen Grund für das Fehlen von Gasthäusern bildeten u. a. die häufigen Überschwemmungen des jungen Inn, der erst seit seiner 1815 erfolgten Korrektur gezähmt war. Diese Inn-Korrektur schuf aber die Voraussetzung für die Sicherung des Bades und für die spätere Entwicklung von St. Moritz Dorf. 1832 entstand an der Quelle das erste Gasthaus mit 6 Bädern. Aber erst nach der Jahrhundertmitte setzte der Hotelbau in St. Moritz ein, zunächst im Dorf, dann aber auch im Bad, wo 1865 das Grand Hotel Kurhaus eröffnet werden konnte; später folgten noch weitere, so 1875 das Viktoria.

Mit den neuen Beherbergungsmöglichkeiten erlangte St. Moritz Bad Weltberühmtheit, denn nun erst konnte die Trinkkur zu einer Badekur erweitert werden, und selber verbreitete sich der Ruhm des St. Moritzer Eisensäuerlings. Den Höhepunkt erlebte der Sauerbrunnen des Mauritius zu Beginn des 20. Jahrhunderts, fanden sich doch damals Fürstlichkeiten in grosser Zahl in St. Moritz-Bad ein.

Die fetten Jahre gingen 1914 zu Ende, und dann folgten die mageren. Ein böses Tief senkte sich auf St. Moritz Bad. Während man von andern Heilbädern noch immer sprach, fiel dieses Bad fast der Vergessenheit anheim. Die Einrichtungen veralteten, die Häuser wurden erneuerungsbedürftig, kurz, St. Moritz Bad hatte seine Zugkraft verloren, und trotz der anerkannten Heilkraft seiner Quelle sprach man wohl von St. Moritz als elegantem Sommerkurort und Wintersportplatz, nicht aber vom Badekurort. Doch es sollte wieder anders kommen. Die Bevölkerung von St. Moritz, und vor allem die führenden Männer, hatten den Glauben an den Rohstoff, der in den Bädern liegt, nicht verloren. Auch wurde man sich der Tatsache bewusst, dass am Fusse des Rosatsch inmitten eines Lärchen- und Arvenwaldes ein Alpenmoor liegt, das den Torf liefert für Kuranwendungen. Und eben dieses Moor, im Badeshaus mit sprudelndem Wasser zu einem dicken homogenen, gleichmässig durchwärmen Brei angerührt und in Holzwannen gefüllt, sollte St. Moritz-Bad zum modernsten Moorbade stempeln, das zusammen mit dem seit Jahrtausenden bekannten eisenhaltigen Sauerbrunnen in der Folge einen neuen Aufstieg erlebte. Das aber wäre nicht möglich gewesen, ohne die 1949–52 durchgeführte Bädererneuerung, die hauptsächlich im Bau der neuen medizinischen Abteilung, einer neuen Trink- und Konzerthalle, in der Erweiterung der Quellfassung im Mauritiusgebäude sowie in der Neugestaltung des Kurparks bestand.

Nunmehr war eine Badekur in St. Moritz wieder attraktiv. Durch den Ausbau der Bäderstation mit der Verbesserung der Einrichtungen für die Abgabe der Moorbäder und Moorpäckungen, der Ergänzung der Behandlungsmöglichkeiten durch Einrichtungen für physikalische Therapie, wie Unterwasserstrahlmassagen, Dampfduschen und Wechselduschen, für subaquale Darmbäder usw. sowie durch den Ausbau der medizinischen Abteilung, wo eine exakte Untersuchung der Patienten in klinischem Sinne ermöglicht wird, durch den Bau einer Forschungsstation mit Laboratorien für klimatische, physiologische und balneologische Forschung, waren die Möglichkeiten zur exakten Indikationsstellung für die Badekuren und zur besseren Durchführung derselben gegeben worden.

Die Indikationsliste ist erstaunlich gross und gilt für die mannigfachen Beschwerden. Hinzu kommt aber noch, dass mit einer Badekur in St. Moritz zugleich auch eine Klimakur verbunden ist, von der tiefgreifende Wirkungen auf den menschlichen Organismus ausgehen.

Die Wiederaktivierung von St. Moritz-Bad – wofür der Eisensäuerling und das Klima wichtige Voraussetzungen bildeten – war weitgehend der Initiative des verstorbenen Gemeindepräsidenten und Hoteliers E. Spiess zu verdanken, dessen Bemühungen die Unterstützung der kantonalen Regierung der Eidg. Bäderkommission des Bäderverbandes der SHTG und der Graubündner Kantonalbank fanden. Die letztere aber als Besitzerin des Grand Hotel Kurhaus tat einen weiteren Schritt, indem unter dem aktiven Präsidenten, Ständerat Arnold Theus, ein umfangreiches Erneuerungsprogramm durchgeführt wurde, so dass das Haus die Feier des 100jährigen Bestehens in einem neuen Kleid begehen konnte. Vor allem sind die öffentlichen Räume durchgreifend modernisiert worden, wobei aber Altes und Erhaltungswürdiges in weiser Überlegung belassen wurde. Aber auch die Gästezimmer wurden modernisiert, z. T. durch den Einbau von Privatbädern. Die Umstellung auf Winterbetrieb erforderte eine moderne und leistungsfähige Heizung. Weil das Haus Sommer und Winter geöffnet ist, wird eine bessere Ausnutzung des investierten Kapitals erreicht. Für den Gast aber ist nun auch im Winter die Möglichkeit geboten, eine Bade- und Klimakur zu machen, um sich von den Schäden der Managerkrankheit, von Zirkulationsstörungen und Abnützungserscheinungen heilen zu lassen. Gleichzeitig kann der kurende Gast winterliche Spaziergänge machen, Curling spielen, Schlittschuh laufen oder gar dem Skisport obliegen, denn in den meisten Fällen ist sportliche Betätigung, sofern mit Mass und Ziel betrieben, durchaus mit einer Badekur vereinbar.

Auch die Führung des erneuerten Kurhauses und Grand Hotel ist auf der Höhe der Zeit. Direktor Illi-Werner und seine Frau geben sich alle Mühe, den Gästen den Aufenthalt im Hause so angenehm wie möglich zu gestalten.

Ein Teil der Bilder vermitteln einen Eindruck von der Erneuerung des Hauses; die übrigen drei sind Aufnahmen von Rednern, während des grossen Ban-



Hotelzimmer



Der Präsident der Graubündner Kantonalbank, Ständerat A. Theus während des Bankettes.



a. Nationalrat H. Albrecht bringt einen Toast



Dr. W. Kämpfen neben seiner Gattin überbringt die Grüsse der SVZ.



Blick von der Halle zur Tagesbar



Der Salon neben der Halle.

Champagne
Taittinger
Reims

A. Fischer
Erste Actienbrennerei
Basel
Tel. 061/33 20 54/55

kettes an der Jubiläumsfeier im Sommer des letzten Jahres.

Nach zu erwähnen ist, dass heute fast alle Personalzimmer — der 5. Stock ist als «Personalstage» ausgebaut worden — renoviert worden sind und dass der grösste Teil dieser Angestelltenzimmer über fliess-

sendes warmes und kaltes Wasser verfügen. Das Personal kann übrigens einen speziellen Personal-Hockeyplatz benützen. Man sieht, dass der Firmensport auch im Engadin blüht, spielte doch gestern die Mannschaft Kurhaus in ihren farbenfrohen Anzügen gegen die Mannschaft des Suvrettahauses.

Depuis trente ans, Douglas est étroitement associé à l'essor de la Swissair

Depuis la fin de la guerre surtout, et grâce à la manière intelligente dont elle est dirigée, la Swissair s'est essorée de façon considérable. L'année 1956 constitue, pour notre compagnie aérienne nationale, un nouveau record puisque ses appareils ont transporté quelque deux millions de passagers et que ses recettes atteignent le total de six cents millions de francs.

A titre de comparaison, l'année précédente, le nombre des passagers avait été d'un million neuf cent quarante mille et les recettes s'élevaient à plus d'un demi-million de francs. Il est vrai que la Swissair a su s'adapter aux circonstances et que son réseau, qui s'étend sur quelque cent-trente mille kilomètres, n'a été progressivement allongé qu'après de minutieuses études du marché des transports aériens.

En outre, en ce qui concerne sa flotte, la Swissair a su constamment la moderniser, afin de pouvoir offrir à ses passagers ce qu'il y a de mieux dans le domaine de la rapidité, de la sécurité et du confort.

A cet essor prodigieux de nos ailes commerciales helvétiques, la firme américaine Douglas se trouve étroitement associée. En effet, c'est elle qui, depuis trente ans, lui a fourni les différents types d'appareils mis en ligne sous la cocarde rouge à croix blanche. Il y eut exception, toutefois, pour les six quadricoptères «Coronado», qui desservent les routes d'Orient et d'Amérique du Sud, ainsi que pour les bimoteurs «Metropolitan», équipés de moteurs à pistons, qui vont être progressivement retirés des routes européennes d'ici fin 1968. Ces deux types d'appareils avaient été fournis par les Ets Convaire, à San Diego, en Californie, et pour les excellents bi-réacteurs «Caravelle», par les Ets de Sud-Aviation, à Toulouse.

Tous les autres appareils utilisés par la Swissair ont été fabriqués par Douglas, aux Etats-Unis. Il s'agit de cinq DC-2 qui furent commandés dès 1935. Ils faisaient alors figure de véritables géants de l'espace. Ils furent non seulement affectés au service intérieur de notre pays, mais inaugurèrent la ligne Zurich-Bâle-Londres. En 1939, à la veille de la dernière guerre, la Swissair avait acquis cinq DC-3, appareils à même de transporter 21 passagers, à la vitesse de croisière de 315 km/h.

Dès 1947, lors de la reprise du trafic aérien et des premières liaisons avec l'Amérique du Nord, il ne fallait plus de petits appareils, mais de véritables avions à réaction. C'est pourquoi la Swissair mit en ligne le quadrimoteur DC-4, dont la vitesse était plus grande et dont la cabine, surtout, pouvait accueillir quarante-quatre passagers. Bien entendu, il n'était pas question de vol sans escale et, au départ de Genève, ou de Zurich, pour New York, le DC-4 devait se ravitailler, à Shannon (Irlande) et à Gander (Terre-Neuve). La durée du vol Suisse-Nouveau Monde était alors de vingt-trois heures.

Puis, ce fut, en 1951, l'entrée en service des quadrimoteurs DC-6, à réaction, à la vitesse de croisière de 480 km/h, en transportant, à bord de leur cabine, désormais pressurisée, un nombre accru de passagers. Vitesse accrue de 580 km/h, avec l'apparition, dès 1956, du premier des cinq DC-7 C acquis par la Swissair, lors de l'ouverture de sa ligne reliant la Suisse au Japon.

En 1960, la Swissair, introduisant le premier de ses quatre quadricoptères DC-8, capables d'embarquer plus de cent passagers et de parcourir l'espace

à plus de 900 kilomètres à l'heure, entre résolument dans l'ère du «Jet».

Et, ce n'est pas fini. Il y a quelque temps déjà, notre compagnie nationale a passé commande, aux Etablissements Douglas, de douze appareils DC-9, dont les premiers lui seront livrés au début de l'été prochain, tandis que les derniers lui seront remis à la fin de 1968.

Offrant de la place pour 90 passagers en classe tourisme, volant à la vitesse de croisière de 900 km/h, cet appareil offre le grand avantage de pouvoir se contenter, tant à l'atterrissage qu'au décollage, de pistes relativement courtes, ce qui lui permet d'être utilisé d'une manière particulièrement rationnelle, sur des distances pouvant varier de 160 à 2400 km. Mille cinq cents mètres lui suffisent pour décoller à pleine charge.

Le DC-9 transporte lui-même son escalier d'accès à la cabine et sa soute à bagages, d'une capacité utile de dix-sept mètres cubes, ne se trouve qu'à un mètre dix du sol, ce qui permet de la charger sans l'aide d'engins de levage. Le premier appareil de ce type est sorti en janvier 1965 des usines Douglas de Long Beach, en Californie. Deux mois plus tard, il a fait ses essais en vol et, dans le courant de l'automne, après avoir subi, avec succès, tout une série d'examens et de tests techniques, l'autorité américaine responsable lui a accordé le certificat de navigabilité.

A l'heure actuelle, vingt et une compagnies de navigation aérienne ont passé commande d'appareils DC-9 à Douglas. Avec Iberia (Espagne) et la K.L.M. (Pays-Bas), la Swissair est l'un des trois transporteurs européens qui a franchi cette nouvelle étape de son équipement. Afin de rationaliser son travail et de réduire les frais d'entretien, la compagnie hollandaise K.L.M. a été chargée, en mars dernier, par la Swissair de la révision périodique des moteurs à réaction de ses DC-8, tandis que cette dernière procédera dans ses ateliers de Kloten, à la révision des moteurs des appareils DC-9 néerlandais.

Mais le progrès ne s'arrête décidément pas, la Swissair vient de commander, à la mi-décembre 1965, aux Ets Douglas également un nouveau quadricoptère DC-8, de type 62, cette fois-ci, capable de transporter 180 passagers, à la vitesse horaire de près de 1000 km/h, son rayon d'action maximum étant de 9250 km, ce qui permet de joindre, sans escale, n'importe quelle ville d'Europe centrale de New York. C'est en juillet prochain que ce nouvel appareil effectuera son premier vol.

Aussi est-ce au printemps 1967 déjà que notre compagnie nationale pourra prendre possession de ce DC-8 62, dont il n'est du reste pas exclu qu'elle commande une seconde unité.

Il n'est pas sans intérêt de signaler que le coût du bi-réacteur DC-9, se situe entre quinze et seize millions de francs. Dans ces conditions, on comprend que le conseil d'administration de la compagnie, ait décidé d'augmenter son capital-actions de cent-vingt-cinq millions de francs, ce qui permettra, en prévision des besoins de financement à longue échéance de l'entreprise.

Celle-ci est demeurée dans le groupe de tête des transporteurs aériens, non seulement de notre continent, mais aussi de l'ensemble du monde. Il s'agit donc, pour la Swissair, de maintenir cette position, qui lui vaut la réputation que l'on sait sur les chemins de l'espace. V.

Les travaux des commissions consultatives Howeg

L'hôtellerie connaît actuellement une période de constante transformation, et la Howeg — Coopération d'achats pour les hôtels et restaurants — s'efforce d'adapter ses nombreux assortiments (compréant 2500 articles) ou modes nouvelles et aux besoins qualitatifs de notre branche.

Placée entre le producteur et la consommation, la Coopération d'achats doit connaître la situation de la demande et de l'offre, les nécessités de l'approvisionnement, le choix des articles et des qualités. Elle a comme source d'information le contact direct avec ses membres, spécialement grâce aux visites de ses représentants. Mais elle a surtout recours à la collaboration périodique des représentants qualifiés de l'industrie hôtelière.

Il existe deux commissions consultatives, celle de l'hôtellerie et celle des restaurateurs. En vertu des conventions conclues avec la Société suisse des hôteliers et la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, ces organisations professionnelles y sont représentées. La base des échanges de vues est dans chaque cas le rapport général rédigé de M. le directeur Ernest Senn, relatif à la situation économique. L'exposé renseigne sur l'évolution des différentes branches, en explique les causes et les répercussions. Les courants du marché financier, la situation des récoltes et le volume des importations, la fréquentation et les transports, tout cela donne l'image d'ensemble de l'économie nationale et internationale.

Lors des dernières séances de ces commissions, un autre sujet a retenu spécialement l'attention: «Les repas» — c'est-à-dire les plats préparés d'avance, dans les restaurants et hôtels». M. H.-F. Muller, directeur d'hôtel à Terriette, a bien voulu se charger d'un exposé concernant ce problème. Il est prévu longtemps un spécialiste de la surgélation dans le secteur culinaire et son prestige dépasse les frontières: Nous l'avons constaté à la Semaine de l'alimentation collective à Bâle, dont il fut l'un des conférenciers. La surgélation, après lui, est une chose très utile. Il ne faut toutefois pas généraliser. Au début, certaines imperfections ont été nuisibles, surtout parce que les initiateurs les ignoraient. Aujourd'hui, les expériences et la science alimentaire ont fait des progrès, nous enseignant qu'il faut garder de copier la production en masse. Il faut lutter également contre les «repas anonymes», ce serait le contraire du progrès. L'Europe ne doit pas copier l'Amérique. La grande chance de la surgélation dans l'industrie hôtelière, c'est la préparation définitive des légumes et de certaines parties du menu. La cuisson finale est ainsi simplifiée, exige moins de temps et l'aspect individuel des mets est respecté. Un autre avantage de la surgélation est

l'emploi d'une marchandise de première classe, car pour les autres qualités la surgélation n'est pas indiquée. Tout dépend de la méthode employée pour la surgélation. Elle doit se faire instantanément, sous un véritable choc. Au point de vue technique on n'arrive pas toujours à la perfection. Il en est de même pour le dégel à ondes courtes. Dans certains cas la vapeur à basse pression donne des résultats prometteurs.

L'exposé fut une vue générale sur un problème encore en pleine évolution. L'augmentation des ventes aura certainement un effet sur la formation des prix. Il faut les mettre en comparaison avec les salaires du personnel et la difficulté du recrutement. Les explications de M. Muller ont prouvé que la conservation reste en pleine évolution et nous réserve encore des surprises agréables. Mais il importe notamment que les hommes du métier étudient continuellement la surgélation, qui doit figurer aux programmes de tous les cours et de l'enseignement professionnel.

La discussion a prouvé l'influence de la récente exposition de Bâle, ainsi que le vif intérêt porté à ce problème et ses aspects multiples.

Les deux commissions paritaires se sont encore occupées de maintes questions à l'ordre du jour. On a fait des propositions et critiques. La coopération est une institution essentiellement démocratique. On a critiqué vivement l'augmentation de la taxe sur les alcools, l'attitude bornée des importateurs d'alcool de marque, qui continuent à discriminer les cafetiers et restaurateurs organisés. La hausse sur le prix des cigarettes a donné lieu à une discussion nourrie. Les spécialistes recommandent de centraliser les commandes de cigarettes. Il faut se concentrer sur un petit nombre de fournisseurs, afin que notre membre obtienne de grosses commandes de la même marque et par là même le rabais plus élevé.

Chaque réunion confère l'utilité des commissions consultatives Howeg à l'industrie hôtelière. Lors des délibérations dans ses projets et achats, elle en tient compte dans l'intérêt professionnel de ses sociétés. (Nouvelles Howeg)

Les résultats de la vendange 1965

Une chance a favorisé nos vignerons et les viticulteurs en général. Après la longue période pluvieuse de l'été, à la mi-septembre un changement c'est produit. Le soleil est revenu, tardivement certes, et les vendanges se sont faites alors jusque sous la neige. Mais ce fut l'opération «sauvetage» pour les vignerons, évitant la catastrophe, jugée inévitable pour le

millésime 1965. Il faut reconnaître que 1965 ne compte nullement parmi les bonnes années. Rien en quantité, la vendange reste pauvre en qualité. Toutefois, gardons-nous de porter un jugement trop hâtif sur l'ensemble de la récolte. En Suisse, comme dans d'autres vignobles, certains crus ont été favorisés. Ce sera l'exception; généralement les 1965 restent au-dessous de la moyenne.

Il faut attendre la maturité de ces vins jeunes. En y portant les soins et la surveillance indispensables on arrivera certainement à relever leur qualité, à les rendre agréables. N'ayant ni la force, ni le volume du millésime 1964, les vins de 1965 se distingueront peut-être par leur fruité et leur fraîcheur. C'est avec patience qu'il faut attendre cette évolution. Nous pouvons avoir confiance en les spécialistes. Il nous reste heureusement encore des stocks des millésimes 1963 et 1964: laissons donc travailler les vins de 1965 en toute tranquillité, sans les mettre prématurément sur le marché.

La vendange en Suisse se chiffre à un million d'hectolitres, une récolte qui dépasse largement la moyenne des dix dernières années, déjà à grands rendements. Les premières évaluations, plus élevées, ne se sont pas confirmées après les vendanges. En Suisse romande les prix se situent de 15 à 20 centimes par litre au-dessous des prix de l'an dernier, toujours dans le cadre de la convention relative à la stabilisation des prix, plus ou moins en vigueur depuis plusieurs années. Les vignobles du canton de Neuchâtel et du lac de Bièvre font exception, où les prix restent inchangés. En Suisse orientale l'ancien tarif a été maintenu, mais la graduation a été modifiée sévèrement. Cette année il faut faire une séparation très nette entre les vins de la Herrschaft des Grisons, ainsi que de la vallée du Rhin de St-Gall d'un côté et des autres régions viticoles. En effet dans la vallée supérieure du Rhin (St-Gall) et la Herrschaft, l'autonomie a été bien ensoufflée, faisant motif convenablement les raisins. Dans les autres parties de l'Est, un brouillard épais empêcha le soleil de filtrer et les moûts sont restés faibles en degrés alcooliques.

La Tyrol du Sud, fournisseur important de la consommation suisse, annonce une récolte faible, une teur faible également en sucre, et il faut en conclure que les vins de 1965 seront plutôt maigres. L'acheteur aura le devoir de faire un bon choix, recherchant les crus vraiment recommandables à la clientèle suisse. Contrairement à l'attente, les vignobles tyroliens, malgré la qualité inférieure, demandent des prix plus élevés. Mais le dernier mot n'est pas encore dit. (Nouvelles Howeg)

Guerre ou paix sur le marché du poulet?

Epa. Ainsi que nous l'apprend un communiqué de l'Epa des Etats-Unis, on déclare la guerre au poulet aux Danois, aux Hollandais et aux Français. On pourrait en rire, s'il ne s'agissait pas d'une entreprise insensée sur le marché toujours moins stable de la volaille. Les 260 000 kg de poulets de Dumping USA prévus pour la Suisse ne jouent certes qu'un rôle moindre en regard d'une production annuelle d'environ deux milliards de pièces! En revanche pour les Français, les Danois et les Hollandais et tout spécialement aussi pour les producteurs suisses, qui ne parviennent à maintenir leurs positions qu'au prix d'efforts importants, ces 260 000 kg présentent un danger sérieux, à savoir celui de mener à l'effondrement un marché aux prix déjà fortement comprimés. Les USA, estimes nous, ne devraient pas prêter la main à de telles manœuvres. La ménagerie suisse, de même que, dans une mesure toujours plus grande, les consommateurs suisses, ont depuis longtemps porté leur jugement sur les poulets congelés et les USA ne peuvent exporter leur marchandise que sous cette forme. Alors que ces dernières années l'écoulement des produits congelés marquait le pas, la demande de marchandise fraîche, qu'elle soit suisse ou étrangère, s'est constamment accrue. On ne saurait contre cette tendance, même en octroyant des subventions à l'exportation de 46 centimes par kg comme le font les Américains. Les USA ne peuvent imposer aux consommateurs suisses leurs poulets congelés aussi longtemps que ceux-ci préfèrent la marchandise fraîche. Cependant, les agissements américains pourraient inciter les pays exportateurs européens à renforcer de leur côté leurs subventionnements, de sorte que notre production indigène aurait à pâtir de la pression qu'exerceraient sur les prix les poulets importés. Les milieux compétents estiment que les autorités responsables doivent suivre l'évolution du marché des poulets et, le cas échéant, prendre les mesures qu'ils s'imposent. La communauté d'intérêt de la volaille se tient constamment au courant de la situation et considère comme sa tâche principale de sauvegarder les intérêts de ce secteur économique.

Un accord en Suisse

Un accord sur la vente de la volaille vient d'être conclu entre les importateurs et les producteurs suisses. Il prévoit une prise en charge, par les importateurs, d'une partie de la production indigène. L'Etat se borne à surveiller les prix.

L'accord a été signé entre les importateurs et l'Union suisse des coopératives pour la vente des œufs et de la volaille.

Les pourparlers, qui avaient été engagés, il y a un an sur l'initiative des intéressés, ont enfin abouti à un accord à long terme. L'entente intervient, qui a fait suite aux accords conclus jusqu'ici pour un an ou moins, entré en vigueur avec effet rétroactif le 1er mai 1965, reste valable 5 ans.

Grâce à cet aboutissement, l'Union suisse a été en mesure de renoncer à demander une organisation du marché des volailles à manger. Une telle réglementation légale impliquerait presque nécessairement l'obligation de la prise en charge et la création d'une caisse publique de compensation des prix. En revanche, l'accord qui vient d'être passé permettra de continuer la politique libérale suivie en matière d'importations.

L'accord porte sur un quart environ de la production avicole indigène, à savoir sur les volailles que les sociétés coopératives affiliées à l'Union suisse recueillent et livrent aux importateurs qui se chargent de les vendre parallèlement à leurs importations. Un fonds privé de compensation, qu'alimente une taxe de 10 centimes par kg prélevée sur les importations, a été créé en vue d'aider à la commercialisation de la production indigène. Le volume total de la production indigène que les importateurs sont tenus de prendre en charge a été fixé à 2,2 millions de kg de poulets et 0,55 million de kg de poules à bouillir. Il est prévu une augmentation annuelle de 0,2 millions de kg de poules.

Le système des livres accords destinés à réglementer le marché des volailles à manger remonte à la fin des années trente. En vertu de ce régime, les pou-

Avec l'Union suisse des arts et métiers

(PAM) A Fribourg a eu lieu, sous la présidence de M. U. Meyer-Boller (Zurich), conseiller national, la conférence ordinaire d'automne des sections de l'Union suisse des arts et métiers. Dans son rapport introductif, le président de l'assemblée a donné son opinion quant aux effets des arrêtés fédéraux urgents destinés à lutter contre le renchérissement. L'arrêt sur les constructions n'a sorti aucun effet. Cependant, en raison de la réduction de l'effectif des travailleurs étrangers, d'une part, et de la raréfaction des capitaux qui a fait monter les taux d'intérêt, d'autre part, une régression sensible s'est fait jour aussi bien dans le secteur des constructions industrielles et artisanales que dans celui surtout de l'édification de logements. Le fort recul du nombre des autorisations de construire délaissées, dont l'effet se fera sentir l'année prochaine, cause un souci particulier aux arts et métiers. Quant au rapide effritement de la monnaie intervenu depuis le début de cette année, l'application rigide de l'arrêt financier en est partiellement responsable, puisqu'il a accéléré la montée du taux de l'intérêt, qui s'est répercutée au niveau de tous les prix principalement à celui des prix agricoles et des loyers.

L'accroissement extraordinaire des dépenses publiques préoccupe particulièrement les arts et métiers. Il est évident qu'il constitue un important foyer d'inflation. Seule une ferme volonté de pratiquer une stricte politique d'économie dans le ménage fédéral est à même de contrer cette évolution catastrophique.

Le résultat des efforts entrepris par les autorités fédérales afin de réduire l'effectif de la main-d'œuvre étrangère peut être considéré, étant donné les circonstances, comme un succès.

Les arts et métiers ont approuvé en son temps les mesures prises à cet effet, bien que celles-ci soient extrêmement dures pour de nombreux chefs de petites et moyennes entreprises. Cette réduction doit s'opérer de manière que l'économie puisse s'adapter aux nouvelles conditions qui lui sont faites.

Les arts et métiers demandent que les frontaliers soient exclus des mesures restrictives et que soient assouplies les dispositions relatives aux saisonniers, dont l'effectif s'est fortement réduit depuis une année, dans certaines régions surtout, parce que, du point de vue conjoncturel, ils sur le plan de l'excès de population étrangère, ils jouent un rôle considérablement moindre que les travailleurs étrangers permanents.

L'obligation de diminuer le nombre de travailleurs étrangers ne doit prendre effet dans les petites et moyennes entreprises que lorsque le taux de réduction prévu par les dispositions générales égale un travailleur entier. Les arts et métiers exigent avec une particulière insistance que les entreprises publiques également observent strictement les mesures restrictives valables pour l'économie privée.

Les nombreux problèmes que pose la mise en vigueur de la nouvelle loi sur le travail ont fait l'objet d'un rapport très détaillé. Les associations professionnelles des arts et métiers auront l'importante mission d'informer plus de 200 000 chefs de petites et moyennes entreprises qui, d'un jour à l'autre, vont être soumis à des prescriptions de droit public relatives aux conditions de travail, des conséquences parfois pénibles qui résulteront de leur nouvelle situation.

voirs publics se bornent à faire approuver par l'Office fédéral du contrôle des prix les prix convenus entre les parties pour les volailles du pays. L'Etat n'est pas non plus partie contractante du nouvel accord conclu pour 5 ans, mais il continue à en surveiller l'exécution administrative.

Les expériences faites amènent à constater que le régime en vigueur a donné de bons résultats. Les nouvelles méthodes américaines appliquées à la production de la volaille, qui ont pénétré en Europe et maintenant aussi en Suisse, ont permis, en rationalisant la production, d'accroître fortement l'offre et de réduire le niveau des prix sur le marché mondial. La volaille est devenue ainsi l'une des viandes les plus avantageuses pour le consommateur. Grâce à la souplesse de ses dispositions, le nouvel accord a surtout eu pour mérite de permettre de surmonter les difficultés inhérentes à ces transformations de structure et en assure le revenu des aviculteurs du pays, de faire profiter le consommateur de la baisse du prix de la viande de poulet.

Au Palais fédéral, on se félicite de l'arrangement intervenu, qui témoigne d'un esprit d'entente tout en sauvegardant les intérêts des tiers, en l'occurrence les consommateurs. L'accord, relève-t-on au département de l'économie publique, montre que, même dans les périodes difficiles où la production est en essor, les producteurs et les milieux du commerce peuvent parvenir à une entente sans solliciter pour autant l'aide de l'Etat (mesures juridiques ou financières) ni recourir à un système qui grève inconsidérément le consommateur.

Inserate und Abonnement

Die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum 45 Rp., Reklamen Fr. 1.70 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechende Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 13.-, Monats Fr. 7.25. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, 2 Monate Fr. 10.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Galtstrasse 112, Postcheck- und Girokonto 40-85, Telefon (051) 348670.

Redaktion: Ad. Pfister, P. Nattermond
Inseratentlo: Fri. M. Moeschli



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1858
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausrüstung dem kritischen Masstab Internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von
Schuster

St. Gallen, Multergasse 14
Zürich, Bahnhofstrasse 18
Basel, Aeschenvorstadt 57

Ensuite de résiliation volontaire et à l'amiable intervenue après de nombreuses années d'activité du tenancier, la Municipalité de Moudon met en soumission l'exploitation de

L'AUBERGE COMMUNALE DE LA DOUANE

L'établissement comprend une salle à boire de 65 places, deux salles à manger de 70 couverts au total, une cuisine moderne, quelques chambres d'hôtes, une grande salle de 500 à 600 places avec scène spacieuse et entièrement équipée, loges, locaux annexes et foyer; en outre deux locaux de sociétés sont aménagés au sous-sol. Le bâtiment a été construit en 1952.

Le cahier des charges peut être demandé dès le 20 janvier 1966 au Greffe municipal de Moudon, où tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus (téléphone (021) 95 20 15).

Les soumissions seront reçues jusqu'au 15 février 1966, à l'adresse de la Municipalité de Moudon.

La reprise de l'exploitation peut intervenir le 1er octobre 1966 ou à une date à convenir.



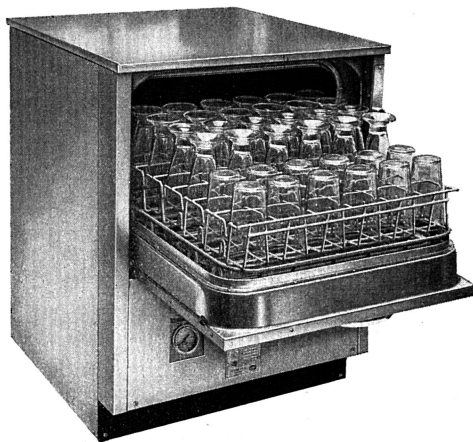
Kennen Sie den

Pony-Kleinskillift?

Er kann in einem Tag montiert werden. Lieferbar mit Elektro- oder Benzinmotor. Verlangen Sie unser Sonderprospekt!

Walter Städeli, Maschinenfabrik
8618 Oetwil am See, Tel. (051) 74 42 63

Hobart Gläserespülautomat



Abmessungen:

Einbaumodell: Höhe: 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm
Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.

Verkauf und Service:

HOBERT-MASCHINEN, J. Bornstein AG.

Zeughausstr. 3 8004 Zürich Tel. (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen:

4000 Basel
Dornacherstr. 109
Tel. (061) 34 88 10
6900 Lugano
Via Vegezzi
Tel. (091) 2 31 08

3074 Bern
Muri, Thunstr. 20
Tel. (031) 52 29 33

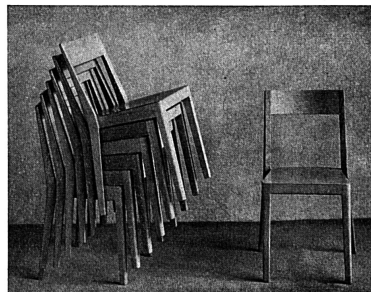
1000 Lausanne
Tivoli 64
Tel. (021) 25 39 34
9013 St. Gallen
Zürcherstr. 35
Tel. (071) 27 34 88

A vendre à Leysin

HOTEL

de 50 lits, 6 chambres d'employés, appartement privé, salons, garage, etc.
Solide et belle construction. Endroit tranquille, vue imprenable, accès facile à proximité station Aigle-Leysin et bus. Mobilier complet.

S'adresser à Fiduciaire SSH S.A., 18, rue de la Gare, 1825 Montreux.
Téléphone (021) 61 45 45.



Stuhl Mod. 687 S

Auszeichnung: «Die gute Form 1960»

Horgen-Glarus verbindet eine mehr als 50-jährige Erfahrung in der Fabrikation von Tischen und Stühlen mit der Vorliebe für neue, leichte Formen.

HORGEN-GLARUS

AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus

Geelhaar

Saison-Ausverkauf, amtl. bew. vom 15. 1. bis 11. 2. 1966

Nebst vielen andern vorteilhaften Teppichen finden Sie bei uns im Ausverkauf verschiedene Posten

Liquidations- Teppiche günstig wie nie!

Spannteppiche uni u. gem.
Bouclé und
Moquette Milieux
Bettumrandungen
Orientteppiche

Vorlagen und
Jassdeckelli
Läufer-Coupons
Cocos und Sisal
Diwanddecken usw.

Bei einem Besuch in unserem Domizil gewähren wir Ihnen, aber auch treuen Mitarbeitern für den persönlichen Gebrauch, während des Ausverkaufs an das Bahnbillet:

Bei einem Kaufe im Betrage von Fr. 100.- Fr. 5.-; von Fr. 200.- Fr. 10.-; von Fr. 500.- Fr. 15.-; von Fr. 1000.- Fr. 20.- von Fr. 2000.- Fr. 30.- maximal.

Über Mittag geöffnet!

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7, 3006 Bern.
Telefon (031) 43 11 44.

Ein Gang zu Geelhaar lohnt sich!

Geelhaar

Einwohnergemeinde Saanen

Pachtaussschreibung

Infolge Rücktritts des bisherigen Pächters ist das im Eigentum der Gemeinde Saanen stehende bestbekannte

Hotel Landhaus in Saanen

auf den 15. April 1966 neu zu verpachten.

Das im Zentrum der Ortschaft Saanen gelegene Etablissement weist neben 30 Gastbetten einen renommierten Restaurationsbetrieb auf. Ferner befindet sich im Pachtobjekt der in der Gemeinde einzige Konzertsaal mit Theaterbühne.

Die näheren Pachtbedingungen können beim Liegenschaftsverwalter der Gemeinde Saanen verlangt werden, der auch weitere Auskunft erteilt, Telefon (030) 4 35 75.

Die Übernahme dieses Geschäftes bietet bestausgewiesenen, tüchtigen Berufsleuten eine dauernde und sichere Existenz. Wirtehepaare, die an einer lebhaften Tätigkeit Freude haben und eine gut bürgerliche Küche führen, sind gebeten ihre Offerten mit Angaben über bisherige Berufserfahrung und Referenzen einzureichen an den Gemeinderat von Saanen, spätestens bis 20. Februar 1966.

Der Gemeinderat von Saanen.

Wie gefällt es Ihnen bei uns?

– Sehr gut, letztes Jahr hatten Sie noch die fülligen Ballondecken und dies Jahr sehen die Betten mit den farbigen Flachdecken und den hygienischen Schutzanzügen so hübsch aus.
– Wir konnten sie alle umarbeiten lassen und das Waschen der Anzüge bei jedem Depart geht fast mühelos. Das günstige Angebot bekamen wir auf Anfrage von



8753 MOLLIS
Wäschefabrik
Telefon (058) 44164 od.
in Zürich: (051) 250093

Gesucht zu pachten, evtl. zu mieten

Restaurant

(wenn möglich Industrieort)

O. Roth-Pillaud, Ankerstrasse 119, 8004 Zürich.
Telefon (051) 25 82 34.

